

וִיקָרָא



# א

1 וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהָל  
מוֹעֵד לֵאמֹר:

Povolal pak Hospodin Mojžíše, a mluvil k němu z stánku úmluvy, řka:

2 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם  
כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבָּן לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה  
מִן-הַבָּקָר וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קֶרְבָּנְכֶם:

Mluv k synům Izraelským a rci jim: Když by kdo z vás obětoval oběť Hospodinu, z hověd, *totiž* z volů aneb z drobného dobytka obětovati budete oběť svou.

3 אִם-עֹלָה קֶרְבָּנוֹ מִן-הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבנוּ  
אֶל-פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לְפָנֵי  
יְהוָה:

Jestliže zápalná oběť jeho *byla by* z skotů, samce bez vady obětovati bude. U dveří stánku úmluvy obětovati jej bude dobrovolně, před obličejem Hospodinovým.

4 וּסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר  
עָלָיו:

A vloží ruku svou na hlavu oběti zápalné, i bude příjemná jemu k očištění jeho.

5 וְשַׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי  
אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Tedy zabije volka toho před tváří Hospodinovou, a obětovati budou kněží, synové Aronovi, krev, a pokropí tou krví oltáře svrchu vůkol, kterýž jest u dveří stánku úmluvy.

6 וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ:

I stáhne kůži s oběti zápalné, a rozseká ji na díly své.

7 וְנָתְנוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ  
עֵצִים עַל־הָאֵשׁ:

A dají synové Arona kněze oheň na oltář, a narovnají dříví na tom ohni.

8 וְעָרְכוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנִּתְחִים  
אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדָר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר  
עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

Potom zpořádají kněží, synové Aronovi, díly ty, hlavu i tuk, na dříví vložené na oheň, kterýž jest na oltáři.

9 וְקָרְבוּ וְכָרְעוּ יָרֵחַן בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן  
אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַהּ עֹלָה אִשָּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ  
לִיהוָה:

A droby jeho i nohy jeho vymyjete vodou. I páliťi bude kněz všecko to na oltáři; zápal jest v obět ohnivou, vůně spokojující Hospodina.

וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׁבִים אוֹ  
מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

Jestliže pak z drobného dobytka *bude* obět jeho, z ovcí aneb z koz k oběti zápalné, samce bez poškrvny obětovati bude.

11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה  
וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶלן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
סָבִיב:

A zabije ho při straně oltáře půlnoční před tváří Hospodinovou, a pokropí kněží, synové Aronovi, krví oltáře vůkol.

12 וְנָתַח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פָּדְרוֹ וְעַרְףְּ  
הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

I rozseká ho na díly jeho s hlavou jeho i tukem jeho, a zpořádá je kněz na dříví vložené na oheň, kterýž jest na oltáři.

13 וְהִקְרֶב וְהִכְרָעִים יִרְחֹץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן  
אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה הוּא אִשָּׁה  
רִיחַ נִיחַח לַיהוָה:

A střeva jeho i nohy jeho vymyje vodou. Tedy obětovati bude kněz všechno to, a pálití bude to na oltáři; zápal jest v obět ohnivou, vůně spokojující Hospodina.

14 יד וְאִם מִן־הָעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב  
מִן־הַתְּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:

Jestliže pak z ptactva obět zápalnou obětovati bude Hospodinu, tedy ať obětuje z hrdliček aneb z holoubat obět svou.

15 טו וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ  
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

I vloží je kněz na oltář a nehtem natrhne hlavy jeho, a zapálí na oltáři, vytlačí krev jeho na stranu oltáře.

16 טז וְהִסִּיר אֶת־מְרֹאֲתָיו בְּנִצָּתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצְלֵ  
הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשָׁן:

Odejme také vole jeho s nečistotami jeho, a povrže je blízko oltáře k straně východní na místo, kdež jest popel.

17 יז וְשָׁסַע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ  
הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ  
עָלָה הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה:

A natrhne ho za křídla jeho, *kterýchž však neodtrhne*. I pálení bude je kněz na oltáři na dříví, kteréž jest na ohni; zápalť jest v obět ohnivou, vůně spokojující Hospodina.

## ב

- 1 וְנִפֹּשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת א  
יְהִי קָרְבָּנוֹ וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבָנָה:

Když by pak který člověk obětoval dar oběti suché Hospodinu, mouka bělná bude obět jeho. I poleje ji olejem a vloží na ni kadidlo.

- 2 וְהֵבִיאה אֶל־בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשָּׁם ב  
מֶלֶא קִמְצוֹ מִסֹּלֶתָהּ וּמִשֶּׁמֶנָּה עַל כָּל־לְבַנְתָּהּ  
וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲזִכָּרְתָּהּ הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה  
רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

Přinese ji pak k synům Aronovým kněžím, a vezme odtud plnou hrst svou té mouky bělné a toho oleje se vším kadidlem jejím; i pálení to bude kněz na památku její na oltáři v obět ohnivou, vůně spokojující Hospodina.

- 3 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ ג  
קֹדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה:

Ostatek pak té oběti suché *bude* Aronovi i synům jeho, svaté svatých, z ohnivých obětí Hospodinových.

- 4 וְכִי תִקְרַב קָרְבָּן מִנְחָה מֵאֲפֶה תֵנּוּר סֹלֶת ד  
חֲלוֹת מִצַּת בָּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת  
מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן:

Když bys pak obětoval dar oběti suché, pečené v peci, ať jsou z mouky bělné koláčové nekvašení, zadělaní olejem, aneb oplatkové přesní olejem pomazaní.

5 ה וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ קֶרֶבֶןֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה  
בַּשֶּׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה:

Jestliže pak oběť suchou na pánvici smaženou obětovati budeš, bude z mouky bělné olejem zadělané a nenakvašené.

6 י פָּתוֹת אֹתָהּ פָּתִים וַיִּצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה  
הוּא:

Rozlámeš ji na kusy a naleješ na ni oleje, oběť suchá jest.

7 ז וְאִם־מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קֶרֶבֶןֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן  
תַּעֲשֶׂה:

Pakli oběť suchou v kotlíku připravenou obětovati budeš, z mouky bělné s olejem bude.

8 ח וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֲלֶה לַיהוָה  
וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִנִּישָׁהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:

I přineseš oběť suchou, kteráž z těch věcí bude Hospodinu, a dáš ji knězi, kterýžto donese ji k oltáři.

9 ט וְהָרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אִזְכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר  
הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

A vezma kněz z oběti té pamětné její, pálti je bude na oltáři, v oběť ohnivou, vůně spokojující Hospodina.



10

וְהִנּוּתָּרַת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ  
קֹדֶשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה:

Což pak zůstane z oběti té suché, bude Aronovi i synům jeho, svaté svatých, z ohnivých obětí Hospodinových.

11

כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה  
חֶמֶץ כִּי כָל־שָׂאֵר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ  
אִשָּׁה לַיהוָה:

Žádná oběť suchá, kterouž obětovati budete Hospodinu, nebude kvašena; nebo nižádného kvasu, ani medu nebudete obětovati v oběť ohnivou Hospodinu.

12

קָרְבַּן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה  
וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחָח:

V oběti prvotin toliko obětovati budete je Hospodinu, ale na tento oltář neobětujte jich u vůni spokojující.

13

וְכָל־קָרְבַּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבֵּית  
מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל  
כָּל־קָרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

Také všeliký dar suché oběti své solí osolíš, a neodejmeš soli smlouvy Boha svého od suché oběti své. Při každé oběti své sůl obětovati budeš.

14 יד וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחַת בְּכוֹרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי  
בְּאֵשׁ גֵּרֶשׁ כֶּרְמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת בְּכוֹרֶיךָ:

Jestliže bys pak obětoval obět suchou z prvotin Hospodinu, klasy nové ohněm upražíš, a což vymneš z těch klasů nových, *to* obětovati budeš, suchou obět prvotin svých.

15 טו וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה  
הוּא:

A poleješ ji svrchu olejem, kadidlo také vložíš na ni; obět suchá jest.

16 טז וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אִזְכָּרְתָּהּ מִגֵּרֶשָׁה וּמִשֶּׁמֶנָּה  
עַל כָּל־לְבִנְתָּהּ אֲשֶׁה לַיהוָה:

I pálení bude kněz pamětné její z obilí zetřeného, a z oleje toho, se vším tím kadidlem jejím; *v* obět ohnivou *bude* Hospodinu.

## ג

- 1 א וְאִם-זִבַּח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן-הַבָּקָר הוּא  
מִקְרִיב אִם-זָכָר אִם-נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ לִפְנֵי  
יְהוָה:

Jestliže *pak* obět pokojná bude obět jeho, když by z skotů obětoval, buď vola  
nebo krávu, bez vady bude obětovati je před tváří Hospodinovou.

- 2 ב וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוּ פֶתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם  
עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Tedy položí ruku svou na hlavu oběti své, i zabije ji u dveří stánku úmluvy; a  
kropiti budou kněží synové Aronovi krví na oltář vůkol.

- 3 ג וְהִקְרִיב מִזִּבְחַת הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה  
אֶת-הַחֵלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת-הַקָּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֵלֶב  
אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֶב:

Potom obětovati bude z oběti pokojné ohnivou obět Hospodinu, tuk střeva  
kryjící, i všeliký tuk, kterýž jest na nich,

4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֵת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הֶן אֲשֶׁר  
עַל-הַכְּסָלִים וְאֵת-הִיתָרֹת עַל-הַכֶּבֶד  
עַל-הַכְּלָיֹת יְסִירָנָה:

Též obě ledvinky s tukem, kterýž jest na nich i na slabinách, tolikéž i branici, kteráž jest na jatrách; s ledvinkami odejme ji.

5 וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי-אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֹלָה  
אֲשֶׁר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אִשָּׁה רֵיחַ  
נִיחַח לַיהוָה:

I pálení to budou synové Aronovi na oltáři spolu s obětí zápalnou, kteráž bude na dříví vloženém na oheň; oběť zajisté ohnivá jest, vůně spokojující Hospodina.

6 וְאִם-מִן-הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה  
זָכָר אֹו נְקֵבָה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ:

Jestliže pak z drobného dobytka bude oběť jeho v oběť pokojnou Hospodinu, samce aneb samici, bez poškrvny obětovati bude ji.

7 אִם-כֶּשֶׁב הוּא-מִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ  
לִפְנֵי יְהוָה:

Jestliže by obětoval beránka, oběť svou, tedy obětovati jej bude před tváří Hospodinovou.

ח וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֱהֲרֹן אֶת־דָּמּוֹ  
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

A vloží ruku svou na hlavu oběti své, a zabije ji před stánkem úmluvy, a kropiti budou synové Aronovi krví její na oltář vůkol.

ט וְהִקְרִיב מִזֵּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ  
 הָאֵלֶּיָּהּ תְּמִימָה לְעֹמֶת הָעֶצֶה יְסִירָנָהּ  
 וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת  
 כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

Potom obětovati bude z oběti pokojné obět ohnivou Hospodinu, tuk její i ocas celý, kterýž od hřbetu odejme, též i tuk střeva kryjící se vším tím tukem, kterýž jest na nich,

י וְאֶת שְׁתֵּי הַכִּלָּיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַלֵּהֶן אֲשֶׁר  
 עַל־הַכֶּסָּלִים וְאֶת־הַיִּתְּרֹת עַל־הַכֶּבֶד  
 עַל־הַכִּלָּיִת יְסִירָנָהּ:

Též obě dvě ledvinky s tukem, kterýž jest na nich i na slabinách, *ano* i branici, kteráž jest na játrách; s ledvinkami odejme ji.

יא וְהִקְטִירוּ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אִשָּׁה לַיהוָה:

I páli to bude kněz na oltáři; pokrm *jest* oběti ohnivé Hospodinovy.

יב וְאִם עִז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה:

Jestliže pak koza *byla by* obět jeho, tedy bude ji obětovati před obličejem Hospodinovým.

13 יג וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֱהֹל  
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֱהֹלֶן אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
סָבִיב:

A vloží ruku svou na hlavu její, a zabije ji před stánkem úmluvy; i kropiti budou synové Aronovi krví její na oltáři vůkol.

14 יד וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב  
הַמְכֹסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר  
עַל־הַקֶּרֶב:

Potom obětovati bude z ní oběť svou v oběť ohnivou Hospodinu, tuk střeva kryjící, i všecken tuk, kterýž jest na nich,

15 טו וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלִּית וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הֶן אֲשֶׁר  
עַל־הַכֹּסְלִים וְאֶת־הַיִּתְּרֹת עַל־הַכֶּבֶד  
עַל־הַכִּלִּית יְסִירָנָה:

Též obě dvě ledvinky s tukem, kterýž jest na nich i na slabinách, ano i branici, kteráž jest na jatrách; s ledvinkami odejme ji.

16 טז וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אִשָּׁה לְרִיחַ  
נִיחֹחַ כָּל־חֶלֶב לַיהוָה:

I pálení to bude kněz na oltáři, pokrm oběti ohnivé u vůni příjemnou. Všecken tuk Hospodinu bude.

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם  
כָּל-חֵלֶב וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ:

Právem věčným po rodech vašich, ve všech příbytcích vašich žádného tuku a žádné krve nebudete jísti.

## ד

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי-תִחַטָּא בִּשְׁגָגָה מְכֹל מִצֻּוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָה וַעֲשֵׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה: ב

Mluv synům Izraelským a rci: Když by kdo zhřešil z poblouzení proti *některému* ze všech přikázání Hospodinových, *čině*, čehož býti nemá, a přestoupil by jedno z nich;

3 אִם הִכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ יִחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת: ג

Jestliže by kněz pomazaný zhřešil hříchem jiných lidí: tedy obětovati bude za hřích svůj, kterýmž zhřešil, volka mladého bez poškrvny Hospodinu v obět za hřích.

4 וְהֵבִיא אֶת-הַפֶּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפֶּר וְשָׁחַט אֶת-הַפֶּר לִפְנֵי יְהוָה: ד

I přivede volka toho ke dveřím stánku úmluvy před obličej Hospodinův, a položí ruku svou na hlavu volka toho, a zabije ho před obličejem Hospodinovým.



5 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר וַיִּהְיֶה אֹתוֹ  
אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

Tedy vezme kněz pomazaný krve z toho volka, a vnese ji do stánku úmluvy.

6 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַהֲזִיחַ מִן-הַדָּם  
שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פְּנֵי פֶרֶכַת הַקִּדְשׁ:

Potom omočí kněz prst svůj v té krvi, a kropiti jí bude sedmkrátě před Hospodinem, před oponou svatyně.

7 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַדָּם עַל-קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קִטְוֶה  
הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת  
כָּל-דָּם הַפָּר יִשְׁפֹךְ אֶל-יִסּוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה  
אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Pomaže také kněz tou krví rohů oltáře, na němž se kadí vonnými věcmi před Hospodinem, kterýž jest v stánku úmluvy, a ostatek krve volka toho vyleje k spodku oltáře zápalu, kterýž jest u dveří stánku úmluvy.

8 וְאֵת-כָּל-חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ  
אֶת-הַחֵלֶב הַמְכֹסֶה עַל-הַקָּרֵב וְאֵת כָּל-הַחֵלֶב  
אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֵב:

Všecken pak tuk volka toho za hřích vyjme z něho, totiž tuk příkrývající střeva a všecken tuk, kterýž jest na nich,

ט וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֵת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר  
עַל-הַכֹּסְלִים וְאֵת-הִיתָרֶת עַל-הַכָּבֵד  
עַל-הַכְּלָיֹת יְסִירָנָה:

Též obě dvě ledvinky s tukem, kterýž jest na nich i na slabinách, tolikéž i  
branici, kteráž jest na jatrách, s ledvinkami odejme ji,

י כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַנְּשָׁלָמִים וְהַקְטִירָם  
הַכֹּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

Tak jako se odjímá od volka oběti pokojné, a páľiti to bude kněz na oltáři  
zápalu.

יא וְאֵת-עוֹר הַפָּר וְאֵת-כָּל-בָּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ  
וְעַל-כַּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:

Kůži pak volka toho, i všechno maso jeho s hlavou i s nohami jeho, střeva jeho i s  
lejný jeho,

יב וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה  
אֶל-מָקוֹם טָהוֹר אֶל-שַׁפָּךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ  
עַל-עֵצִים בָּאֵשׁ עַל-שַׁפָּךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרַף:

A tak celého volka vynese ven za stany na místo čisté, tam kdež se popel  
vysýpá, a spálí jej na dříví ohněm; na místě, kdež se popel vysýpá, spálen bude.

13 י' וְאִם כָּל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁנוּ וְנִעְלָם דְּבַר מַעֲיָנִי  
הִקְהֵל וַעֲשׂוּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר  
לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאַשְׁמוּ:

Jestliže by pak všechno množství Izraelské pobloudilo, a byla by ta věc skrytá před očima shromáždění toho, a učinili by proti některému ze všech příkázání Hospodinových, čehož by býti nemělo, tak že by vinni byli,

14 י' וְנוֹדַעַה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ  
הִקְהֵל פֶּר בֶּן-בָּקָר לְחֲטָאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי  
אֹהֶל מוֹעֵד:

A byl by poznán hřích, kterýmž zhřešili: tedy obětovati bude shromáždění volka mladého v obět za hřích, a přivedou ho před stánek úmluvy.

15 ט' וְסָמְכוּ זָקְנֵי הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפֶּר  
לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת-הַפֶּר לִפְנֵי יְהוָה:

I položí starší shromáždění toho ruce své na hlavu volka před Hospodinem, a zabije volka před Hospodinem.

16 טז וְהֵבִיֵּא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפֶּר אֶל-אֹהֶל  
מוֹעֵד:

I vnese kněz pomazaný z krve volka toho do stánku úmluvy,

17 י' וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן-הַדָּם וְהִזָּה שִׁבְעַ  
פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

A omoče kněz prst svůj v té krvi, kropiti jí bude sedmkrátě před Hospodinem, před oponou.

18 יח ומן-הדם יתן על-קרנת המזבח אשר לפני  
יהוה אשר באהל מועד ואת כל-הדם ישפך  
אל-יסוד מזבח העלה אשר-פתח אהל מועד:

Pomaže také kněz tou krví rohů oltáře, kterýž jest před Hospodinem v stánku úmluvy; potom všecku krev pozůstávající vyleje k spodku oltáře zápalu, kterýž jest u dveří stánku úmluvy.

19 יט ואת כל-חלביו ירים ממנו והקטיר המזבח:

Všecken také tuk jeho vyjme z něho, a páliťi bude na oltáři.

20 כ ועשה לפר כאשר עשה לפר החטאת כן  
יעשה-לו וכפר עליהם הכהן ונסלח להם:

S tím pak volkem tak učiní, jako učinil s volkem za hřích obětovaným, *rovně* tak učiní s ním. A tak očistí je kněz, i bude jim odpuštěno.

21 כא והוציא את-הפר אל-מחוץ למחנה ושרף אתו  
כאשר שרף את הפר הראשון חטאת הקהל  
הוא:

Volka pak vynese ven z tábora a spálí jej, jako spálil volka prvního; nebo obět za hřích shromáždění jest.

22 כב אשר נשיא יחטא ועשה אחת מכל-מצות יהוה  
אלהיו אשר לא-תעשינה בשננה ואשים:

Jestliže pak kníže zhřeší, a učiní proti některému ze všech příkázání Hospodina Boha svého, čehož býti nemělo, a to z poblouzení, tak že vinen bude,

23 כג או־הוֹדַע אֱלֹיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וַהֲבִיא  
אֶת־קִרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

A byl by znám hřích jeho, jímž zhřešil: tedy přivede oběť svou z koz, samce bez poškrvny.

24 כד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וַשְּׁחֹט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר־יִשְׁחֹט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הוּא:

I položí ruku svou na hlavu toho kozla a zabije ho na místě, kdež se bijí oběti zápalné před Hospodinem; oběť za hřích jest.

25 כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מַדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וַנָּתַן  
עַל־קִרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־דָּמֹו יִשְׁפֹךְ  
אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

A vezma kněz z krve oběti za hřích na prst svůj, pomaže rohů oltáře zápalu, *ostatek* pak krve jeho vyleje k spodku oltáře zápalu.

26 כו וְאֶת־כָּל־חֵלְבֹו יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כְּחֵלֶב זֶבַח  
הַשְּׁלָמִים וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח  
לּוֹ:

Všecken také tuk jeho pálení bude na oltáři, jako i tuk obětí pokojných. A tak očistí jej kněz od hříchu jeho, a odpuštěn bude jemu.

כז וְאִם־נִפְשׁ אֶחָת תִּחַטָּא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ  
בַּעֲשֻׁתָּהּ אֶחָת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ  
וְאָשִׁים:

Jestliže pak zhřeší člověk z lidu obecného z poblouzení, učině proti některému přikázání Hospodinovu, čehož by nemělo býti, tak že vinen bude,

כח או הוֹדַע אֱלֹיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהִבִּיא קָרְבָּנוֹ  
שְׁעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נִקְבָּה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר  
חָטָא:

A byl by znám hřích jeho, kterýmž zhřešil: tedy přivede obět svou z koz, samici bez poškrvny, za hřích svůj, jímž zhřešil.

כט וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט  
אֶת־הַחַטָּאת בַּמָּקוֹם הָעֹלָה:

I položí ruku svou na hlavu oběti té za hřích a zabije tu obět za hřích na místě obětí zápalných.

ל וּלְקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קָרְנֹת  
מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד  
הַמִּזְבֵּחַ:

A vezma kněz z krve její na prst svůj, pomaže rohů oltáře zápalu, a ostatek krve její vyleje u spodku oltáře.

31 לֹא וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוֹסֵר חֶלֶב מֵעַל  
זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן הַמְזִבֶּחֶה לְרִיחַ  
נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ:

Všecken také tuk její odejme, jako se odjímá tuk od obětí pokojných, a pálení jej bude kněz na oltáři u vůni příjemnou Hospodinu. A tak očistí jej kněz, a bude mu odpuštěno.

32 לֵב וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָּה תְּמִימָה  
יְבִיאָנָה:

Pakli by z ovcí přinesl obět svou za hřích, samici bez poškrvny přinese.

33 לֵב וְסָמָךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ  
לְחַטָּאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה:

A vloží ruku svou na hlavu té oběti za hřích a zabije ji v obět za hřích na místě, kdež se bijí oběti zápalné.

34 לֵד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן  
עַל־קַרְנֹת מִזֶּבֶח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ  
אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

Potom vezma kněz krve z oběti té za hřích na prst svůj, pomaže rohů oltáře zápalu, ostatek pak krve její vyleje k spodku oltáře.

35 לַיהוָה וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוֹסֵר חֵלֶב־הַכֶּשֶׁב  
 מִזִּבְחַת הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַ  
 עַל־אֲשֵׁי יְהוָה וְכִפָּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ  
 אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:

Všecken také tuk její odejme, jakž se odjímá tuk beránka z obětí pokojných, a pálení jej bude kněz na oltáři v obět ohnivou Hospodinu. A tak očistí jej kněz od hříchu jeho, kterýmž zhřešil, a odpuštěn bude jemu.



## ה

- 1 א וְנִפְשׁ כִּי־תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים וְהוּא עֵד אִם  
רָאָה אוֹ יָדַע אִם־לֹא יֵגִיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:

Zhřešil-li by člověk, tak že slyše hlas zakletí a jsa svědkem *toho*, což viděl neb slyšel, a neoznámil by, poneseť pokutu za nepravost svou.

- 2 ב אוֹ נִפְשׁ אֲשֶׁר תִּנֶּע בְּכָל־דְּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלָת  
חַיָּה טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלָת בְּהֵמָה טָמְאָה אוֹ  
בְּנִבְלַת שָׂרִץ טָמֵא וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא  
וְאָשָׁם:

Aneb jestliže by se dotkl člověk některé věci nečisté, buďto těla zvěři nečisté, buďto těla hovada nečistého, aneb těla žížaly nečisté, a bylo by to skryto před ním, tedy nečistý bude a vinen jest.

- 3 ג אוֹ כִּי יִנֶּע בְּטִמְאָת אָדָם לְכֹל טִמְאָתוֹ אֲשֶׁר  
יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם:

Aneb jestliže by se dotkl nečistoty člověka, jaká by koli byla nečistota jeho, kterouž se poškvřňuje, a bylo by to skryto před ním, a *potom* poznal by *to*, vinen jest.

4 אִם נִפְּשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטָּא בְּשִׁפְתָּיִם לְהִרְעֹ אוֹ  
לְהִיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטֹא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה  
וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יֵדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאלֹהִים׃

Aneb jestliže by se kdo zapřisáhl, vynášeje to rty svými, že učiní *něco* zlého aneb dobrého, a to o jakékoli věci, o níž člověk s přísahou obyčej má mluvit, a bylo by to skryto před ním, a potom by poznal, že vinen jest jednou věcí z těch,

5 וְהָיָה כִּי־יֹאשֵׁם לְאַחַת מֵאלֹהִים וְהִתְנַדָּה אֲשֶׁר  
חָטָא עָלֶיהָ׃

Když tedy vinen bude jednou věcí z těch: vyzná hřích svůj,

6 וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא  
בְּקָבָה מִן־הַצֹּאן כְּשִׁבָּה אוֹ־שְׁעִירַת עִזִּים  
לְחַטָּאת וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מַחְטָאתוֹ׃

A přivede oběť za vinu svou Hospodinu, za hřích svůj, kterýmž zhřešil, samici z dobytku drobného, ovci aneb kozu za hřích, a očistíť jej kněz od hříchů jeho.

7 וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שָׁה וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ  
אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה  
אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃

A pakli by s to býti nemohl, aby dobytče obětoval, tedy přinese oběť za vinu svou, kterouž zhřešil, dvě hrdličky aneb dvě holoubátek Hospodinu, jedno v oběť za hřích a druhé v oběť zápalnou.

8 וַהֲבִיֵּא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר  
לַחֲטָאת רֹאשׁוֹנָה וּמֶלֶךְ אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֶרְפוֹ  
וְלֹא יִבְדִּיל׃

I přinese je k knězi, a *on* obětovati bude nejprvé to, kteréž má býti v obět za hřích, a nehtem natrhne hlavy jeho naproti tylu jeho, však nerozdělí jí.

9 וְהִזָּה מִדָּם הַחֲטָאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂאָר  
בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חֲטָאת הוּא׃

I pokropí krví z oběti za hřích strany oltáře, a což zůstane krve, vytlačí ji k spodku oltáře; *nebo* obět za hřích jest.

10 וְאֶת־הַשְּׂנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּנְשֶׁפֶט וְכִפָּר עָלָיו  
הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃

Z druhého pak učiní obět zápalnou vedlé obyčeje. A tak očistí jej kněz od hříchu jeho, kterýmž zhřešil, a bude mu odpuštěn.

11 וְאִם־לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשֵׁתֵי תַרְיָם אוֹ לְשֵׁנֵי  
בְנֵי־יוֹנָה וַהֲבִיֵּא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירַת  
הָאָפָה סֹלֶת לְחֲטָאת לֹא־יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן  
וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבָנָה כִּי חֲטָאת הִיא׃

A pakli nemůže s to býti, aby přinesl dvě hrdličky aneb dvě holoubátek, tedy přinese obět svou *ten*, kterýž zhřešil, desátý díl *míry* efi mouky bělné v obět za hřích. Nenalejet na ni oleje, aniž položí na ni kadidla, nebo obět za hřích jest.

12 יב וְהֵבִיֹאָה אֶל־הַכֹּהֵן וְקִמֵּץ הַכֹּהֵן מִמִּנָּה מְלֹא  
קִמְצוֹ אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי  
יְהוָה חֲטָאת הוּא׃

Kterouž když přinese k knězi, tedy kněz vezma z ní plnou hrst svou, pamětné její, pálení to bude na oltáři mimo obět ohnivou Hospodinu, obět za hřích jest.

13 יג וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא  
מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהִיָּתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃

I očistí jej kněz od hříchu jeho, kterýmž zhřešil v kterékoli věci z těch, a budeť mu odpuštěn; *ostatek* pak bude knězi jako při oběti suché.

14 יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

Mluvil opět Hospodin k Mojžíšovi, řka:

15 טו נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעַל מֵעַל וְחָטְאָה בְּשִׁגְגָה מִקֹּדְשֵׁי  
יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים  
מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף־שֶׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ  
לְאֲשָׁם׃

Kdyby člověk přestoupil přestoupením, a zhřešil by z poblouzení, *ujímaje* věci posvěcených Hospodinu: tedy přinese obět za vinu svou Hospodinu, skopce bez poškrvny z drobného dobytka, podle ceny tvé, *nejníž* za *dva* loty stříbra, vedlé lotu svatyně, za vinu.

16 טז וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלַם וְאֶת־חַמִּישְׁתּוֹ  
יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו  
בְּאֵיל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:

A tak, což zhřešil, *ujímaje* posvěcených věcí, nahradí, a pátý díl nad to přidá, dada to knězi; kněz pak očistí jej skrze skopce oběti za vinu, a bude jemu odpuštěna.

17 י"ז וְאִם־נִפְשׁ כִּי תִחַטָּא וְעָשְׂתָה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת  
יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאָשָׁם וְנִשְׂא  
עֲוֹנוֹ:

Jestliže by pak člověk zhřešil, a učinil by proti některému ze všech příkázání Hospodinových, čehož by nemělo býti, neznaje toho, a byl by vinen, rovně též ponese nepravost svou.

18 יח וְהָבִיָּא אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּךְ לְאָשָׁם  
אֶל־הַכֹּהֵן וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגִגָּתוֹ  
אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

A přivede skopce bez poškrvny z drobného dobytka vedlé ceny tvé v obět za vinu k knězi. I očistí jej kněz od poblouzení jeho, kterýmž pobloudil a o němž nevěděl, a bude mu odpuštěno.

19 יט אָשָׁם הוּא אָשָׁם אָשָׁם לַיהוָה:

Obět za provinění jest, nebo zavinil Hospodinu.

20 כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil opět Hospodin k Mojžíšovi, řka:

21 כֹּא נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלָּה מַעַל בִּיהוָה וְכִחַשׁ  
בְּעַמִּיתוֹ בְּפִקְדוֹן אוֹ-בִתְשׁוּמַת יָד אוֹ בְּגִזַּל אוֹ  
עֲשֵׂק אֶת-עַמִּיתוֹ:

Kdyby člověk zhřešil a přestoupením přestoupil proti Hospodinu, buď že by oklamal bližního svého v věci sobě svěřené, aneb v spolku *nějakém*, aneb mocí by vzal *něco*, aneb lstivě podvedl bližního svého,

22 כֹּב אוֹ-מָצָא אֲבֵדָה וְכִחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל-שָׁקָר  
עַל-אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא  
בְּהִנָּה:

Buď že nalezna ztracenou věc, zapřel by mu ji, buď že by přísáhl falešně, kteroukoli věcí z těch, kterouž přihází se člověku učiniti a zhřešiti jí,

23 כֹּג וְהָיָה כִּי-יִחַטָּא וְאָשָׁם וְהִשִּׁיב אֶת-הַגִּזְלָה אֲשֶׁר  
נָזַל אוֹ אֶת-הָעֲשֵׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפִּקְדוֹן  
אֲשֶׁר הִפְקֹד אֹתוֹ אוֹ אֶת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:

Když by tedy zhřešil a vinen byl: navrátí zase tu věc, kterouž mocí sobě vzal, aneb tu, kteréž lstivě s útliskem dosáhl, aneb tu, kteráž mu svěřena byla, aneb ztracenou věc, kterouž našel,

24 כֹּד אוֹ מִכָּל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לַשָּׁקָר וְשָׁלַם אֹתוֹ  
בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשְׁתָּיו יִסֹּף עָלָיו לְאִשָּׁר הוּא לוֹ  
יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ:

Aneb o kterékoli věci falešně přísáhl: tedy navrátí to z cela, a *nad to* pátý díl toho přidá tomu, čímž bylo; to navrátí v den oběti za hřích svůj.

כה וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תְּמִים מִן־הַצֹּאן  
בְּעֶרְכָּךְ לְאִשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן :

Obět pak za hřích svůj přivede Hospodinu z drobného dobytku, skopce bez poškrvny, vedlé ceny tvé, v obět za vinu knězi.

כו וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ  
עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאִשְׁמָה בָּהּ :

I očistí jej kněz před Hospodinem, a odpuštěno mu bude, jedna každá z těch věcí, kterouž by učinil a jí vinen byl.

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 צוּ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת  
הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
כָּל-הַלֵּילָה עַד-הַבֹּקֶר וְאִשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּוקֶד בּוֹ:

Příkaž Aronovi i synům jeho a rci: Tento bude řád při oběti zápalné: (slove *pak* oběť zápalná od pálení na oltáři celou noc až do jitra, nebo oheň na oltáři *vždycky* hořeti bude,)

3 וְלִבַּשׁ הַכֹּהֵן מְדוּ בַד וּמִכְנָסֵי-בַד יִלְבַּשׁ  
עַל-בָּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת-הַדָּשֵׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאִשׁ  
אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצְלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

Obleče se kněz v roucho své lněné, a košilku lněnou vezme na tělo své, a vyhrabe popel, když oheň spálí oběť zápalnou na oltáři, a vysype jej u oltáře.

4 וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלִבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא  
אֶת-הַדָּשֵׁן אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל-מָקוֹם טָהוֹר:

Potom svleče šaty své a obleče se v roucho jiné, a vynese popel ven z stanů na místo čisté.



5 ה וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תִּוְקַד־בּוֹ לֹא תִכָּבֶה וּבַעֵר  
עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר וְעֶרֶךְ עָלֶיהָ  
הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֲלִבֵי הַשְּׁלָמִים:

Oheň pak, *kterýž jest* na oltáři, bude hořeti na něm, nebude uhašován. A bude zapalovati jím kněz dříví každého jitra, a zpořádá na něm oběť zápalnou, a pálení bude na něm tuk pokojných obětí.

6 י אֵשׁ תָּמִיד תִּוְקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֶה:

Oheň ustavičně hořeti bude na oltáři, a nebudeť uhašen.

7 ז וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן  
לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

Tento pak bude řád při oběti suché, kterouž obětovati budou synové Aronovi Hospodinu u oltáře:

8 ח וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשֶּׁמֶנָּה  
וְאֵת כָּל־הַלֶּבְנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר  
הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ אֲזַכְּרָתָהּ לַיהוָה:

Vezme hrst bělné mouky z oběti té a z oleje jejího, se vším tím kadidlem, kteréž bude na oběti suché, a pálení to bude na oltáři u vůni líbeznou, pamětné její Hospodinu.

ט 9 וְהִנּוּתָּרְתָּ מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אֶהָרֹן וּבָנָיו מִצֹּת  
תֹּאכַל בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֶהֱל־מוֹעֵד  
יֹאכְלוּהָ:

Což pak zůstane z ní, *to* jísti budou Aron i synové jeho; přesné jísti se bude na místě svatém, v síni stánku úmluvy jísti to budou.

י 10 לֹא תֵאֲפֹה חֶמֶץ חֶלֶקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשֵּׁי קֹדֶשׁ  
קֹדָשִׁים הוּא כַּחֲטָאת וְכֹאֲשָׁם:

Nebude vařeno s kvasem, *nebo* jsem jim to dal za díl z obětí mých ohnivých; svaté svatých to jest, jako i oběť za hřích a jako oběť za vinu.

יא 11 כָּל־זָכָר בְּבָנֵי אֶהָרֹן יֹאכְלֶנָּה חֶק־עוֹלָם  
לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִנֵּעַ בָּהֶם  
יִקְדָּשׁ:

Každý mužského pohlaví z synů Aronových jísti bude to právem věčným po rodech vašich, z ohnivých obětí Hospodinových. Což by se koli dotklo toho, svaté bude.

יב 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

13

יג זֶה קָרְבַּן אֱהָרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה  
בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ עֲשִׂירַת הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה  
תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

Tato jest oběť Aronova a synů jeho, kterouž obětovati budou Hospodinu v den pomazání jeho: Desátý díl *míry* efi mouky bělné za oběť suchou ustavičnou, polovici toho ráno a polovici u večer.

14

יד עַל-מַחֲבֶת בַּשָּׁמֶן תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּכֶת תְּבִיאָנָהּ  
תִּפְיֵנִי מִנְחַת פָּתִים תִּקְרִיב רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

Na pánvici s olejem strojena bude; smaženou přineseš ji, a pečené kusy oběti suché obětovati budeš u vůni spokojující Hospodina.

15

טו וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ  
חֶק-עוֹלָם לַיהוָה כָּלֵיל תִּקְטָר:

A kněz, *kterýž* z synů jeho po něm pomazán bude, ať ji obětuje právem věčným. Hospodinu všechno to páleno bude.

16

טז וְכָל-מִנְחַת כֹּהֵן כָּלֵיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:

A všeliká suchá oběť kněžská celá *spálena* bude; nebudeť jedena.

17

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi, řka:

18 יח דִּבֶּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּזֶרֶת  
הַחֲטָאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחֹט הָעֹלָה תִשְׁחֹט  
הַחֲטָאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא:

Mluv Aronovi a synům jeho a rci: Tento bude řád oběti za hřích: Na místě, kdež se zabijí oběť zápalná, zabita bude oběť za hřích před Hospodinem; svatá svatých jest.

19 יט הִכֹּהֵן הַמַּחֲטֵא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ  
תֹּאכֵל בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד:

Kněz *obětující* tu oběť za hřích budeť jísti ji; na místě svatém jedena bude v síni stánku úmluvy.

20 כ כל אֲשֶׁר-יִנֹּעַ בַּבִּשָּׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָה  
עַל-הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִּכְבֹּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:

Což by se koli dotklo masa jejího, svaté bude; a jestliže by krví její šaty skropeny byly, to, což skropeno jest, obmyješ na místě svatém.

21 כא וְכֵלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם-בְּכֵלִי  
נִחֲשֶׁת בְּשָׁלָה וּמִרְק וְשִׁטָּף בַּמַּיִם:

A nádoba hliněná, v níž by vařeno bylo, rozražena bude; pakli by v nádobě měděné vařeno bylo, vytřena a vymyta bude vodou.

22 כב כָּל-זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכֵל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים  
הוּא:

Všeliký pohlaví mužského mezi kněžími jísti to bude; svaté svatých jest.

כג וְכָל-חַטָּאת אֲשֶׁר יוֹבֵא מִדָּמָה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד  
לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:

Ale žádná oběť za hřích, z jejížto krve něco vneseno bylo by do stánku úmluvy k  
očistění v svatyni, nebude jedena; ohněm spálena bude.

1 א וְזֹאת תֹּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

Tento pak bude řád oběti za provinění; svatá svatých jest.

2 ב בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחָטוּ  
אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמּוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Na kterémž místě zabijí se oběť zápalná, *na též* zabijí i oběť za vinu, a pokropí krví její oltáře svrchu vůkol.

3 ג וְאֵת כָּל־חֵלְבּוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֱלִיָּה  
וְאֶת־הַחֵלֶב הַמַּכֶּסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב:

Všecken pak tuk její obětovati bude z ní, ocas i tuk střeva přikrývající.

4 ד וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר  
עַל־הַכֶּסְלִים וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד  
עַל־הַכִּלְיֹת יִסִּירָנָה:

Též obě dvě ledvinky s tukem, kterýž jest na nich i na slabinách; a branici, kteráž jest na jatrách, s ledvinkami odejme.

5 ה וְהַקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה אִשָּׁה לַיהוָה  
אָשָׁם הוּא:

I bude pálení to kněz na oltáři v oběť ohnivou Hospodinu; oběť za provinění jest.

6 כָּל-זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֵנוּ בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכֹל  
קָדֹשׁ קְדָשִׁים הוּא:

Všeliký pohlaví mužského mezi kněžími jísti bude ji, na místě svatém jedena bude; svatá svatých jest.

7 כַּחֲטָאת כָּאִשָּׁם תֹּזְרֶה אֶחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר  
יִכַּפֵּר-בּוֹ לוֹ יִהְיֶה:

Jakož obět za hřích, tak obět za vinu, jednostejné právo míti budou; knězi, kterýž by ho očišťoval, *přináležeti* bude.

8 וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת-עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה  
אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:

Knězi pak, kterýž by něčí obět zápalnou obětoval, kůže té oběti zápalné, kterouž obětoval, *přináležeti* bude.

9 וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאֲפֶה בַתַּנּוּר וְכָל-נֶעֱשָׂה  
בַּמִּרְחֶשֶׁת וְעַל-מִחֶבֶת לַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ  
תִּהְיֶה:

Nadto všeliká obět suchá, kteráž v peci pečena bude, a všecko, což na pánvici aneb v kotlíku strojeno bude, knězi, kterýž to obětuje, *přináležeti* bude.

10 וְכָל-מִנְחָה בְּלוֹלָה-בְּשֶׁמֶן וְחִירָבָה לְכָל-בְּנֵי  
אֶהֱרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו:

Tolikéž všeliká obět suchá olejem zadělaná aneb upražená, všechněm synům Aronovým *přináležeti* bude, a to jednomu jako druhému.

11 יא וְזֹאת תֹּדַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:

Tento pak bude řád oběti pokojné, kterouž by obětoval Hospodinu:

12 יב אִם עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל-זֶבַח  
הַתּוֹדָה חֲלוֹת מִצּוֹת בָּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וִרְקִיקֵי  
מִצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֶּכֶת חֲלוֹת  
בָּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן:

Jestliže by ji obětoval v oběti chvály, tedy obětovati bude v obět chvály koláče nekvašené, olejem zadělané a oplatky nekvašené, olejem pomazané a mouku bělnou smaženou, s těmi koláči olejem zadělanými.

13 יג עַל-חֲלוֹת לֶחֶם חָמֵץ יִקְרִיב קָרְבָּנוּ עַל-זֶבַח  
תּוֹדַת שְׁלָמָיו:

Mimo *ty* koláče *také* chléb kvašený obětovati bude obět svou, v obět chvály pokojných obětí svých.

14 יד וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל-קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה  
לִכְהֵן הַזֶּזֶק אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:

A budeť obětovati z něho jeden *pecník*, ze vší *té* oběti Hospodinu obět ku pozdvižení, a *ten přináležeti* bude tomu knězi, kterýž kropil krví *té* oběti pokojné.

15 טו וּבֶשֶׁר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוּ יֹאכֵל  
לֹא-יָנִיחַ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

Maso pak obět, z *té* oběti chvály, *jenž jest* obět pokojná, v den obětování jejího jedeno bude, aniž co zůstane z něho do jitra.



16 **וְאִם-נִדָּר אוֹ נִדְבָה זָבַח קָרְבָּנוּ בַּיּוֹם הַקָּרִיבוֹ  
אֶת-זִבְחוֹ יֹאכֵל וּמִמֶּחֶרֶת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֹאכֵל׃**

Jestliže by pak z slibu aneb z dobré vůle obětoval oběť svou, *tolikéž* v den obětování jejího jedena bude; a jestliže by co zůstalo z toho, tedy na druhý den jísti se bude.

17 **וְהַנּוֹתָר מִבֶּשֶׂר הַזָּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ  
יִשָּׂרֵף׃**

Jestliže by pak co masa z té oběti zůstalo do třetího dne, ohněm spáleno bude.

18 **וְאִם הֵאָכַל יֹאכֵל מִבֶּשֶׂר-זָבַח שְׁלָמֹוּ בַּיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחְשַׁב לוֹ  
פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִשָּׂא׃**

Pakli by kdo předce jedl maso oběti pokojné dne třetího, nebudeť příjemný ten, kterýž ji obětoval, aniž přijata bude, *ale* ohavnost bude, a kdož by koli jedl je, ponese nepravost svou.

19 **וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יָנַע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֹאכֵל בְּאֵשׁ  
יִשָּׂרֵף וְהַבֶּשֶׂר כָּל-טָהוֹר יֹאכֵל בֶּשֶׂר׃**

Též maso, kteréž by se dotklo něčeho nečistého, nebude jedeno, ale ohněm spáleno bude; maso pak jiné, kdož by koli čistý byl, bude moci jísti.

20 כ וְהִנֵּפֶשׂ אֲשֶׁר-תֹאכַל בְּשֹׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר  
לַיהוָה וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא  
מֵעַמִּיהָ:

Nebo člověk, kterýž by jedl maso z oběti pokojné, kteráž jest Hospodinu *obětována*, a byl by poškrvněný: tedy vyhlazen bude člověk ten z lidu svého.

21 כא וְנֶפֶשׁ כִּי-תִנֶּע בְּכָל-טֵמֵא בְטִמְאַת אָדָם אוֹ  
בְּבִהְמָה טִמְאַה אוֹ בְּכָל-שִׂקָץ טֵמֵא וְאָכַל  
מִבְּשֹׂר-זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה  
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ:

A kdož by se dotkl něčeho nečistého, buďto nečistoty člověka, buď hovada nečistého aneb všeliké ohavnosti nečisté, a jedl by maso z oběti pokojné, kteráž jest Hospodinu *posvěcena*: tedy vyhlazen bude člověk ten z lidu svého.

22 כב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

23 כג דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר  
וְכֶשֶׂב וְעִז לֹא תֹאכְלוּ:

Mluv k synům Izraelským a rci jim: Žádného tuku z vola, aneb z ovce, aneb z kozy nebudete jísti.

24 כד וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב טִרְפָּה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלָאכָה  
וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהּ:

Ačkoli tuk mrtvého a tuk udáveného *hovada* může užíván býti k všeliké potřebě, ale jísti ho nikoli nebudete.

25

כֹּה כִּי כָל-אֹכֵל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב  
מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת  
מֵעַמִּיהָ:

Nebo kdož by koli jedl tuk z hovada, kteréž obětovati bude člověk v obět ohnivou Hospodinu, vyhlazen bude člověk ten, kterýž jedl, z lidu svého.

26

כֹּה וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף  
וּלְבְּהֵמָה:

Tolikéž krve žádné jísti nebudete ve všech příbytcích svých, buď z ptactva, buď z hovada.

27

כֹּה כָל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכֹל כָּל-דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ  
הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

Všeliký člověk, kterýž by jedl jakou krev, vyhlazen bude z lidu svého.

28

כֹּה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil opět Hospodin k Mojžíšovi, řka:

29

כֹּה דַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת-זֶבַח  
שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח  
שְׁלָמָיו:

Mluv k synům Izraelským a rci: Kdož by obětoval obět svou pokojnou Hospodinu, on sám přinese obět svou Hospodinu z obětí pokojných svých.

30

ל יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אִשִּׁי יְהוָה אֶת־הַחֶלֶב  
עַל־הַחֹזֶה וְבִיאָנוּ אֶת הַחֹזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה  
לִפְנֵי יְהוָה:

Ruce jeho obětovati budou obět ohnivou Hospodinu. Tuk s hrudím přinese, a hrudí aby bylo v obět sem i tam obracení před Hospodinem.

31

לא וְהַקָּטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה  
הַחֹזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

Páliti pak bude kněz tuk na oltáři, ale hrudí to zůstane Aronovi i synům jeho.

32

לב וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי  
שְׁלֵמֵיכֶם:

A plece pravé dáte knězi ku pozdvižení z obětí pokojných vašich.

33

לב הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֶלֶב מִבְּנֵי  
אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמִנְחָה:

Kdožkoli z synů Aronových obětovati bude krev obětí pokojných a tuk, tomu se dostane plece pravé na díl jeho.

לד כי את־חזה התְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי 34  
מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֶתֶּן אֹתָם  
לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

Nebo hrudí sem i tam obracení a plece vzhůru pozdvižení vzal jsem od synů Izraelských z obětí pokojných jejich, a dal jsem je Aronovi knězi i synům jeho právem věčným od synů Izraelských.

לח זאת מִנְשַׁחַת אַהֲרֹן וּמִנְשַׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה 35  
בְּיוֹם הַקָּרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה:

Tot jest *díl* pomazání Aronova, a pomazání synů jeho z ohnivých obětí Hospodinových, ode dne *toho*, v kterémž jim přistoupení rozkázal k vykonávání kněžství Hospodinu,

לו אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִנְשָׁחוֹ אֹתָם 36  
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

Kterýž přikázal Hospodin, aby jim ode dne, v kterémž jich pomazal, dáván byl od synů Izraelských právem věčným po rodech jejich.

לו זאת הַתּוֹרָה לַעֲלֹה לַמִּנְחָה וְלַחֲטָאת וְלֶאֱשָׁם 37  
וְלַמִּלּוֹאִים וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים:

Tent' jest řád oběti zápalné, oběti suché, oběti za hřích, oběti za vinu, a posvěcování i obětí pokojných,

לח אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּתוֹ  
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קִרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה  
 בַּמִּדְבָּר סִינַי:

Kteréž přikázal Hospodin Mojžíšovi na hoře Sinai *toho* dne, když přikázal synům Izraelským, aby obětovali oběti své Hospodinu na poušti Sinai.

## ח

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 קַח אֶת-אֲהֶרֶן וְאֶת-בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת  
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת פֶּר הַחֹטֵאת וְאֵת שְׁנֵי  
הָאֵילִים וְאֵת סֵל הַמִּצּוֹת: ב

Vezmi Arona a syny jeho s ním, i roucha *jejich* a olej pomazání, též volka k oběti za hřích, a dva skopce, a koš s přesnými chleby,

3 וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הַקֹּהֵל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ג

A shromažd' všecko množství ke dveřím stánku úmluvy.

4 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אִתּוֹ וַתִּקְהַל  
הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ד

I učinil Mojžíš, jakž přikázal jemu Hospodin, a shromáždilo se všecko množství ke dveřím stánku úmluvy.

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה  
יְהוָה לַעֲשׂוֹת: ה

Tedy řekl Mojžíš tomu množství: Totoť jest to slovo, kteréž přikázal vykonati Hospodin.

6 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם  
בַּמַּיִם:

A rozkázav přistoupiti Mojžíš Aronovi a synům jeho, umyl je vodou.

7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵט  
וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד  
וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיֹּאפֶד לוֹ בּוֹ:

A oblékl jej v sukni a přepásal ho pasem, a oděv ho pláštěm, dal náramenník svrchu na něj, a připásal jej pasem náramenníka a otáhl ho jím.

8 וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן  
אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיִּם:

A vložil na něj náprsník, do něhožto dal urim a thumim.

9 וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם  
עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹול פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נִזָּר  
הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Potom vstavil čepici na hlavu jeho; a dal na čepici jeho po předu plech zlatý, korunu svatou, jakož přikázal Hospodin Mojžíšovi.

10 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח  
אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם:

Vzal také Mojžíš olej pomazání a pomazal příbytku i všech věcí, kteréž byly v něm, a posvětil jich.



11 י"א וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעַ פְּעָמִים וַיִּמָּשַׁח  
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ  
לְקַדְּשָׁם:

A pokropil jím oltáře sedmkrát, a pomazal oltáře i všeho nádobí jeho, též umyvadla i s podstavkem jeho, aby to *všecko* posvěceno bylo.

12 י"ב וַיִּצַק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמָּשַׁח  
אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:

Vlil také oleje pomazání na hlavu Aronovu, a pomazal ho ku posvěcení jeho.

13 י"ג וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֵׁם כִּתְנֹת  
וַיַּחֲזֵר אֹתָם אֲבִיט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְּבָעוֹת כֶּאֱשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Rozkázal také Mojžíš přistoupiti synům Aronovým, a zobláčel je v sukně, a opásal je pasem, a vstavil na ně klobouky, jakož byl přikázal Hospodin jemu.

14 י"ד וַיָּבִיחַ אֶת פֶּר הַחֹטְאֹת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו  
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֹטְאֹת:

A přivedl volka k oběti za hřích, i položil Aron a synové jeho ruce své na hlavu volka oběti za hřích.

טו 15 וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִנְּשָׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת  
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאַצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ  
וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדֹּשֶׁהוּ  
לְכַפֵּר עָלָיו:

I zabil *jej* a vzal krev jeho, a pomazal rohů oltáře vůkol prstem svým, a *tak* očistil oltář. Ostatek pak krve vylil k spodku oltáře a posvětil ho k očišťování na něm.

טז 16 וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת  
יִתְדֵי הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־חֲלִבְהֶן  
וַיִּקְטֹר מִנְּשָׁה הַמִּזְבֵּחַ:

Vzal také všecken tuk, kterýž byl na střevách, a branici s jater a obě ledvinky i tuk jejich, a páčil *to* Mojžíš na oltáři.

יז 17 וְאֶת־הַפֶּה וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בֶּשָׂרוֹ וְאֶת־פָּרְשׁוֹ  
שָׂרָף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה:

Volka pak toho i kůži jeho, i maso jeho, i lejna jeho spálil ohněm vně za stany, jakož byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

יח 18 וַיִּקְרֶב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבְנָיו  
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Potom přivedl skopce oběti zápalné, a položil Aron i synové jeho ruce své na hlavu toho skopce.

יט וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרַק מִנְּשָׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
סָבִיב:

I zabil *jej*, a pokropil Mojžíš krví oltáře po vrchu vůkol.

כ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מִנְּשָׁה  
אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפָּדָר:

Skopce také rozsekal na kusy jeho, a pálil Mojžíš hlavu, kusy i tuk.

וְאֶת־הַקָּרֵב וְאֶת־הַכֶּרְעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹּר  
מִנְּשָׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶה הוּא  
לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה:

Střeva pak a nohy vymyl vodou, a tak spálil Mojžíš všeho skopce na oltáři. I byl zápal u vůni líbeznou, oběť ohnivá Hospodinu, jakož přikázal Hospodin Mojžíšovi.

וַיִּקְרֶב אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ  
אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Rozkázal také přivésti skopce druhého, skopce posvěcení, a položil Aron i synové jeho ruce své na hlavu skopce.

כג וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִנְּשָׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל-תְּנוּךְ  
 אֶזְנוֹ-אַהֲרֹן הַיִּמָּנִית וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ הַיִּמָּנִית  
 וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ הַיִּמָּנִית:

I zabil *jej*, a vzav Mojžíš krve jeho, pomazal jí konce pravého ucha Aronova a palce ruky jeho pravé, i palce nohy jeho pravé.

כד וַיִּקְרַב אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מִנְּשָׁה מִן-הַדָּם  
 עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹם הַיִּמָּנִית וְעַל-בִּהֶן יָדָם הַיִּמָּנִית  
 וְעַל-בִּהֶן רַגְלָם הַיִּמָּנִית וַיִּזְרַק מִנְּשָׁה אֶת-הַדָּם  
 עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Tolikéž synům Aronovým rozkázav přistoupiti, pomazal kraje ucha jejich pravého a palce ruky jejich pravé, též palce nohy jejich pravé, a vykropil krev na oltář svrchu vůkol.

כה וַיִּקַּח אֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הָאֵלִיָּה וְאֶת-כָּל-הַחֶלֶב  
 אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת-שְׁתֵּי  
 הַכִּלְיֹת וְאֶת-חֶלְבֵּהן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין:

Potom vzal tuk a ocas i všecken tuk přikrývající droby a branici s jater, též obě dvě ledvinky i tuk jejich i plece pravé.

26 כו וּמִסֹּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חֲלֹת מִצָּה  
אַחַת וְחֲלֹת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד וַיִּשֶׂם  
עַל-הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין:

Také z koše přesných chlebů, kteříž byli před Hospodinem, vzal jeden koláč přesný a jeden pecník chleba s olejem a jeden oplatek, a položil to s tukem a s plecem pravým.

27 כז וַיִּתֵּן אֶת-הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו  
וַיִּנָּךְ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

A dal to všecko v ruce Aronovy a v ruce synů jeho, rozkázav obracet sem i tam v oběť obracení před Hospodinem.

28 כח וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ  
עַל-הָעֹלָה מִלְּאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה הוּא  
לִיהוָה:

Potom vzav z rukou jejich, pálil to na oltáři v zápal. Posvěcení toto jest u vůni rozkošnou, oběť ohnivá Hospodinu.

29 כט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַחֹזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְּנוּפָה לִפְנֵי  
יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלְּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כְּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

Vzal také Mojžíš hrudí a obracel je sem i tam v oběť obracení před Hospodinem; a z skopce posvěcení dostal se Mojžíšovi díl, jakož mu byl přikázal Hospodin.

ל וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְ עַל־אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו  
וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֶת־אַהֲרֹן  
אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ:

Vzal také Mojžíš oleje pomazání a krve, kteráž byla na oltáři, a pokropil Arona i roucha jeho, též synů Aronových a roucha jejich s ním. A tak posvětil Arona i roucha jeho, též synů jeho i roucha jejich s ním.

לא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בְּנָיו בְּנִשְׁלוּ  
אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ  
וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי  
לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֻהוּ:

I řekl Mojžíš Aronovi a synům jeho: Vařte to maso u dveří stánku úmluvy, a jezte je tu, i chléb, kterýž jest v koši posvěcení, jakož jsem přikázal, řka: Aron a synové jeho jísti budou je.

לב וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ:

Což by pak zůstalo masa i chleba toho, ohněm *to* spálíte.

לג וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד  
יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֵּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא  
אֶת־יָדְכֶם:

A ze dveří stánku úmluvy za sedm dní nevycházejte až do dne, v kterémž by se vyplnili dnové svěcení vašeho; nebo za sedm dní posvěcovány budou ruce vaše.

לד 34 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֹּר  
עֲלֵיכֶם:

Jakož se stalo dnešní den, *tak* přikázal Hospodin činiti k očištění vašemu.

לה 35 וּפָתַח אֱהֹל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וְלַיְלָה שְׁבַעַת  
יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ  
כִּי־כֵן צֻוִּיתִי:

Protož u dveří stánku úmluvy zůstanete ve dne i v noci za sedm dní, a ostříhati budete nařízení Hospodinova, abyste nezemřeli; nebo tak mi jest přikázáno.

לו 36 וַיַּעַשׂ אֱהֲרֹן וּבָנָיו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה  
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

Učinil tedy Aron i synové jeho všechny věci, kteréž přikázal Hospodin skrze Mojžíše.

# ט

1 א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו  
וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Stalo se pak dne osmého, povolal Mojžíš Arona a synů jeho i starších Izraelských.

2 ב וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לָךְ עֵגֶל בֶּן-בָּקָר  
לְחֹטֵאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרֵב לִפְנֵי  
יְהוָה:

I řekl Aronovi: Vezmi sobě tele k oběti za hřích, a skopce k oběti zápalné, obě bez poškrvny, a obětuj před Hospodinem.

3 ג וְאֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קַחוּ  
שְׁעִיר-עִזִּים לְחֹטֵאת וְעֵגֶל וְכֶבֶשׂ בֶּן־שָׁנָה  
תְּמִימִם לְעֹלָה:

K synům pak Izraelským mluvití budeš, řka: Vezměte kozla k oběti za hřích, a tele a beránka, roční, bez vady, k oběti zápalné,

4 ד וְשֹׁר וְאַיִל לְשִׁלָּמִים לְזִבְחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה  
בְּלוֹלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

Vola také a skopce k oběti pokojné, abyste obětovali před Hospodinem, a obět suchou zadělanou olejem; nebo dnes se vám ukáže Hospodin.



5 וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֱהֹל מוֹעֵד  
וַיִּקְרְבוּ כָל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדּוּ לִפְנֵי יְהוָה:

Tedy vzali *ty věci*, kteréž přikázal Mojžíš před stánkem úmluvy, a přistoupivši všecko shromáždění, stáli před Hospodinem.

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ  
וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

I řekl Mojžíš: Toto jest *ta věc*, kterouž přikázal Hospodin. Vykonejtež *ji*, a ukáže se vám sláva Hospodinova.

7 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה  
אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתְךָ וְכִפֹּר בַּעֲדָךָ וּבַעַד  
הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַּן הָעָם וְכִפֹּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה:

Aronovi pak řekl Mojžíš: Přistup k oltáři a obětuj obět za hřích svůj, a obět zápalnou svou k vykonání očištění za sebe i za lid tento; obětuj také obět lidu *všeho*, a učiň očištění za ně, jakož přikázal Hospodin.

8 וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל  
הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

Přistoupiv tedy Aron k oltáři, zabil tele své k oběti za hřích.

9 ט וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל  
אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם  
יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

I dali mu synové Aronovi krev. Kterýžto omočiv prst svůj ve krvi, pomazal rohů oltáře, *ostatek* pak krve vylil k spodku oltáře.

10 י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכֶּלִּית וְאֶת־הַיִּתְּרֹת  
מִן־הַכֶּבֶד מִן־הַחֹטְאֹת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Ale tuk a ledvinky, i branici s jater té oběti za hřích páčil na oltáři, jakož byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

11 יא וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרֵף בָּאֵשׁ מִחוּץ  
לַמִּחֲנֶה:

Maso pak s kůží spálil vně za stany.

12 יב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֵלָיו  
אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Zabil také oběť zápalnou. I podali mu synové Aronovi krve, kterouž pokropil po vrchu oltáře vůkol.

13 יג וְאֶת־הָעֹלָה הַמִּצִּיאוֹ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ  
וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

Podali jemu také i oběti zápalné s kusy jejími i hlavy její, a páčil ji na oltáři.

14 יד וַיִּרְחֹץ אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת־הַכָּרְעִים וַיִּקְטֹר  
עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

A vymyv střeva i nohy její, páčil je s obětí zápalnou na oltáři.

15 טו וַיִּקְרַב אֶת קָרְבֵּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת  
אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטְהוּ וַיַּחַטֵּאֵהוּ כְּרֹאשׁוֹן:

Obětoval také obět *všeho* lidu. A vzav kozla oběti za hřích, kterýž byl *všeho* lidu, zabil jej a obětoval ho za hřích jako i prvního.

16 טז וַיִּקְרַב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

Obětoval též obět zápalnou a učinil ji vedlé obyčeje.

17 יז וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמָּלֵא כַּפּוֹ מִמִּנָּה וַיִּקְטֹר  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עַל־תֵּת הַבֶּקֶר:

Tolikéž *i* obět suchou obětoval, a vzav plnou hrst z ní, páčil to na oltáři, mimo obět zápalnou jitřní.

18 יח וַיִּשְׁחָט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאֵיל זֶבַח הַנְּשָׁלָמִים  
אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו  
וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Zabil ještě *i* vola a skopce k oběti pokojné, kteráž byla za lid. I podali mu synové Aronovi krve, kterouž pokropil oltáře po vrchu vůkol.

19 יט וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵיל הָאֱלִיָּה  
וְהַמֶּכֶסֶה וְהַכֹּלִית וְיִתְּרַת הַכֶּבֶד :

Dali jemu také tuk z vola a z skopce ocas, a *tuk* přikrývající *střeva* i ledvinky a  
branici s jater.

20 כ וַיִּשִׁימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹּר  
הַחֲלָבִים הַמִּזְבְּחָה :

A položili všecken tuk na hrudí; i pálil ten tuk na oltáři.

21 כא וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת שׁוֹךְ הַיָּמִין הַיָּחִיד אֶהְרֹן הַנּוֹפֵחַ  
לִפְנֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה :

Hrudí pak a plece pravé obracel sem i tam Aron v obět obracení před  
Hospodinem, jakož byl přikázal Mojžíšovi.

22 כב וַיִּשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרֲכֵם וַיֵּרֶד  
מֵעֲשֵׂת הַחֲטָאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים :

Potom Aron pozdvihna rukou svých k lidu, dal jim požehnání, a sstoupil od  
obětování oběti za hřích a oběti zápalné i oběti pokojné.

23 כג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאֶהְרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ  
וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה  
אֶל־כָּל־הָעָם :

Tedy všel Mojžíš s Aronem do stánku úmluvy; a když vycházeli z něho,  
požehnání dávali lidu. I ukázala se sláva Hospodinova všemu lidu.

כַּד וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
 אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּרְנּוּ  
 וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

Nebo sstoupil oheň od tváři Hospodina, a spálil na oltáři obět zápalnou i všecken tuk. Což když uzřel veškeren lid, zkřikli a padli na tváři své.

1 וַיִּקְחוּ בְנֵי-אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתֶתוֹ א  
וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרְבוּ  
לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

Synové pak Aronovi Nádab a Abiu, vzavše jeden každý kadidlnici svou, dali do nich oheň a položili na něj kadidlo, a obětovali před Hospodinem oheň cizí, čehož jim byl nepřikázal.

2 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ ב  
לִפְנֵי יְהוָה:

Protož sstoupiv oheň od Hospodina, spálil je; a zemřeli tu před Hospodinem.

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה ג  
לֵאמֹר בְּקֶרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֶכָּבֵד  
וַיֵּדָם אַהֲרֹן:

I řekl Mojžíš Aronovi: Toť jest, což mluvil Hospodin, řka: V těch, kteříž přistupují ke mně, posvěcen budu, a před obličejem všeho lidu oslaven budu. I mlčel Aron.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִיִּשָּׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי  
עֲזִיָּאֵל הַד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שָׂאוּ  
אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ  
לַמַּחֲנֶה:

Tedy povolal Mojžíš Mizaele a Elizafana, synů Uziele, strýce Aronova, a řekl jim: Podte a vynesete bratří své od svatyně ven za stany.

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻם בְּכַתְּנֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה  
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:

I přišli a vynesli je v sukních jejich ven za stany, jakž byl rozkázal Mojžíš.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהֱרֹן וּלְאֶלְעָזָר וּלְאִיתָמָר  
בָּנָיו רְאֵשִׁיכֶם אֶל-תִּפְרָעוּ וּבְגֵדֵיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ  
וְלֹא תִמָּתוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצֹף וְאֲחֵיכֶם  
כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת-הַשִּׁרְפָּה אֲשֶׁר שָׂרַף  
יְהוָה:

Mluvil pak Mojžíš Aronovi, Eleazarovi a Itamarovi, synům jeho: Hlav svých neodkrývejte a roucha svého neroztrhujte, abyste nezemřeli, a aby se Bůh na všechno množství nerozhněval; ale bratří vaši, všechna rodina Izraelská, budou plakati nad tím spálením, kteréž uvedl Hospodin.

7 וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמְתוּ כִּי־שָׁמֶן  
מִשְׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְדַבַּר מֹשֶׁה:

Vy pak ze dveří stánku úmluvy nevycházejte, abyste nezemřeli; nebo olej pomazání Hospodinova jest na vás. I učinili vedlé rozkázání Mojžíšova.

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Mluvil také Hospodin Aronovi, řka:

9 יַיִן וְשִׁכָּר אֶל־תִּשְׁתְּ אֶתָּה וּבְנֶיךָ אִתָּךְ בְּבִאֲכֶם  
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמְתוּ חֻקַּת עוֹלָם  
לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vína a nápoje opojného nebudeš pít, ty ani synové tvoji s tebou, kdyžkoli budete míti vcházeti do stánku úmluvy, abyste nezemřeli, (ustanovení věčné *to* bude po rodech vašich);

10 וְלַהֲבָדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא  
וּבֵין הַטָּהוֹר:

Také abyste rozeznati mohli mezi svatým a neposvěceným, a mezi čistým a nečistým;

11 וְלַהּוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר  
דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

Též abyste učili syny Izraelské všechněm ustanovením, kteráž mluvil Hospodin k nim skrze Mojžíše.



יב וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר  
וְאֶל-אִיתָמָר בְּנָיו הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת-הַמִּנְחָה  
הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ מִצֹּת אֶצְל  
הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

Mluvil pak Mojžíš Aronovi, Eleazarovi a Itamarovi, synům jeho, kteříž *živi* zůstali: Vezměte oběť suchou, kteráž zůstala z ohnivých obětí Hospodinových, a jezte ji s přesnicemi u oltáře; nebo svatá svatých jest.

13 וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֹקֶךָ וְחֹק-בְּנֵיךָ  
הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי-כֵן צִוִּיתִי:

Protož jísti budete ji na místě svatém, nebo *to* jest právo tvé a právo synů tvých z ohnivých obětí Hospodinových; tak zajisté jest mi přikázáno.

14 וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ  
בַּמָּקוֹם טָהוֹר אֹתָהּ וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֹתָךְ  
כִּי-חֹקֶךָ וְחֹק-בְּנֵיךָ נָתַנּוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

Hrudí pak sem i tam obracení, a plece vznášení jísti budete na místě čistém, ty i synové tvoji, i dcery tvé s tebou; nebo *to* právem tobě a synům tvým dáno jest z pokojných obětí synů Izraelských.

15 טו שֹׁק הַתְּרוּמָה וַחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים  
 יָבִיאוּ לְהִנִּיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ  
 וּלְבָנֶיךָ אֶתָּךְ לְחֶק-עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Plece vzhůru vznášení a hrudí sem i tam obracení s obětmi ohnivými tuků, kteréž přinesou, aby sem i tam obracíno bylo, *tak jako obět* obracení před Hospodinem, bude tobě i synům tvým s tebou právem věčným, jakož přikázal Hospodin.

16 טז וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מִנְשֶׁה וְהִנֵּה  
 שָׂרָף וַיִּקְצַף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן  
 הַנּוֹתָרִם לֵאמֹר:

Mojžíš pak hledal pilně kozla k oběti za hřích, a hle, již spálen byl. Tedy rozhněval se na Eleazara a Itamara, syny Aronovy pozůstalé, a řekl:

17 יז מַדּוּעַ לֹא-אָכַלְתֶּם אֶת-הַחַטָּאת בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ  
 כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא וְאַתֶּה נָתַן לָכֶם לְשֹׂאת  
 אֶת-עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

Pročez jste nejedli oběti za hřích na místě svatém? Nebo svatá svatých byla, poněvadž ji dal vám, abyste nesli nepravost *všeho* množství k očištění jejich před Hospodinem.

18 יח הֵן לֹא-הוּבָא אֶת-דָּמָהּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה  
 אָכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

A hle, ani krev její není vnesena do vnitřku svatyně. Jísti jste měli ji v svatyni, jakož jsem byl přikázal.

יט וַיִּדְבֹּר אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ  
 אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה  
 אֹתִי כְּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה יֵשֵׁב בְּעֵינַי  
 יְהוָה:

Tedy odpověděl Aron Mojžíšovi: Aj, dnes obětovali obět svou za hřích a obět svou zápalnou před Hospodinem, ale přihodila se mně taková věc, že, kdybych byl jedl obět za hřích dnes, zdali by se to líbilo Hospodinu?

כ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב בְּעֵינָיו:

Což když uslyšel Mojžíš, přestal na tom.

## יא

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר  
אֲלֵהֶם:

I mluvil Hospodin Mojžíšovi a Aronovi, řka jim:

2 דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחֵיהָ אֲשֶׁר  
תֹּאכְלוּ מִכָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

Mluvte k synům Izraelským, řkouce: Tito jsou živočichové, kteréž jísti budete ze všech hověd, kteráž jsou na zemi:

3 כָּל מִפְּרֶסֶת פִּרְסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פִּרְסַת מַעֲלָה  
גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ:

Všeliké hovědo, kteréž má kopyta rozdělená, tak aby rozdvojená byla, a přežívá, jísti budete.

4 אַךְ אֵת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעַלֵּי הַגֵּרָה  
וּמִמִּפְרִי־הַפִּרְסָה אֶת-הַנָּמֹל כִּי-מַעֲלָה גֵּרָה  
הוּא וּפִרְסָה אֵינָנוּ מִפְּרִי־טָמֵא הוּא לָכֶם:

A však z těch, kteráž přežívají, a z těch, kteráž kopyta rozdělená mají, nebudete jísti, *jako* velblouda; nebo ač přežívá, ale kopyta rozděleného nemá, nečistý vám bude.

5 וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא  
יִפְרִיס טִמָּא הוּא לָכֶם:

Ani králíka, kterýž ač přežívá, ale kopyta rozděleného nemá, nečistý vám bude.

6 וְאֶת־הָאֲרֻנֶּבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא  
הַפְרִיסָה טִמְאָה הוּא לָכֶם:

Ani zajíce; nebo ač přežívá, ale kopyta rozděleného nemá, nečistý vám bude.

7 וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִיס פְּרָסָה הוּא וְשִׁסֵּעַ שִׁסֵּעַ  
פְּרָסָה וְהוּא גֵרָה לֹא־יִגֵּר טִמָּא הוּא לָכֶם:

Tolikéž *ani* svině; nebo ač má rozdělené kopyto, tak že se rozdvojuje, ale nepřežívá, nečistá bude vám.

8 מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעוּ טִמְאִים  
הֵם לָכֶם:

Masa jejich nebudete jísti, ani těla jejich *mrtvého* se dotýkati, nečistá budou vám.

9 אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל אֲשֶׁר־לוֹ  
סִנְפִיר וְקַשְׂקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם  
תֹאכְלוּ:

Ze všech *pak živočichů*, kteříž u vodách jsou, tyto jísti budete: Všecko, což má plejtvu a šupiny u vodách mořských i v řekách, jísti budete.

10 וְכָל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סִנְפִיר וְקַשְׁשִׁית בַּיָּמִים  
וּבַנְּחָלִים מִכָּל שָׂרֵץ הַיָּם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה  
אֲשֶׁר בַּיָּם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם:

Všecko pak, což nemá plejtví a šupin v moři i v řekách, buď jakýkoli hmyz vodný, aneb jakákoli duše živá u vodách, ohavností bude vám.

11 וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
וְאֶת-נִבְלָתָם תִּשְׂקְצוּ:

A *tak* v ohavnosti vám budou, abyste masa jejich nejedli a těla jejich v ohyzdnosti měli.

12 כָּל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סִנְפִיר וְקַשְׁשִׁית בַּיָּם שֶׁקֶץ  
הוּא לָכֶם:

Což tedy nemá plejtví a šupin u vodách, to v ohavnosti míti budete.

13 וְאֶת-אֵלֶּה תִּשְׂקְצוּ מִן-הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שֶׁקֶץ  
הֵם אֶת-הַנֶּשֶׁךְ וְאֶת-הַפֶּרֶס וְאֶת הָעִזְנִיָּה:

Z ptactva pak tyto v ohavnosti míti budete, *jichžto* nebudete jísti, *nebo* ohavnost jsou, *jako jest* orel, noh a orlice mořská,

14 וְאֶת-הַדָּאָה וְאֶת-הָאִיָּה לְמִינָהּ:

Též sup, káně a luňák vedlé pokolení svého,

15 אֶת כָּל-עֵרֵב לְמִינוֹ:

A všeliký krkavec vedlé pokolení svého,

16 וְאֵת בֵּית הַיַּעֲנָה וְאֵת הַתְּחֹמָס וְאֵת הַשָּׁחַף טז  
וְאֵת־הַנֶּץ לְמִינֵהוּ:

Také pstros, sova, vodní káně, a jestřáb vedlé pokolení svého,

17 וְאֵת־הַכּוֹס וְאֵת־הַשָּׁלָךְ וְאֵת־הַיִּנְשׁוּף: יז

A bukač, křehař a kalous,

18 וְאֵת־הַתְּנַשְׁמֶת וְאֵת־הַקָּאָת וְאֵת־הָרָחֹם: יח

A porfirián, pelikán a labut,

19 וְאֵת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֵת־הַדּוּכִיפַת יט  
וְאֵת־הָעֵטְלָף:

Též čáp a kalandra vedlé pokolení svého, dedek a netopýř.

20 כָּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שָׁקֵץ הוּא כ  
לָכֶם:

Všeliký zeměplaz křídla mající, kterýž na čtyřech *nohách* chodí, v ohavnosti míti budete.

21 אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ כא  
עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא לוֹ כַּרְעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו  
לְנֹתַר בָּהֶן עַל־הָאָרֶץ:

A však ze všelikého zeměplazu křídla majícího, kterýž na čtyřech *nohách* chodí, jísti budete ty, kteříž mají stehénka na nohách svých, aby skákali na nich po zemi.

22 כב אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם תֹּאכִלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינוֹ  
וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגֹל לְמִינֵהוּ  
וְאֶת־הַחֲגָב לְמִינֵהוּ:

Titot pak jsou, kteréž jísti budete: Arbes vedlé pokolení svého, sálem vedlé pokolení svého, chargol vedlé pokolení svého, a chagab vedlé pokolení svého.

23 כג וְכָל שָׂרֵץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שָׂקִץ  
הוּא לָכֶם:

*Jiný* pak zeměplaz všeliký křídla mající, kterýž na čtyřech *nohách* chodí, v ohavnosti míti budete.

24 כד וְלֹא־אֵלֶּה תִּטְמְאוּ כָּל־הַנִּגַּע בְּנֹבְלָתָם יִטְמָא  
עַד־הָעֶרֶב:

Nebo těmi byste se poškrňovali. *Protož* kdož by se koli dotkl těla jich, nečistý bude až do večera.

25 כה וְכָל־הַנִּשָּׂא מִנֹּבְלָתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא  
עַד־הָעֶרֶב:

A kdož by koli nesl těla jich, zpéret roucho své a nečistý bude až do večera.

26 כו לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹסֶת פְּרֹסָה וְשִׁסֵּעַ  
אֵינָנָה שִׁסְעֵת וְגֵרָה אֵינָנָה מַעֲלָה טִמְאִים הֵם  
לָכֶם כָּל־הַנִּגַּע בָּהֶם יִטְמָא:

Všeliké hovado, kteréž má rozdělené kopyto, ale není rozdvojené, a nepřežívá, nečisté vám bude. Kdož by koli jeho se dotekl, nečistý bude.



27 כז וְכָל הַזֶּלֶךְ עַל-כַּפָּיו בְּכָל-הַחַיָּה הַחֹלֶכֶת  
עַל-אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָם  
יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

A cožkoli chodí na tlapách svých ze všech hověd čtvernohých, nečisté bude vám. Kdož by koli dotkl se těl jejich, nečistý bude až do večera.

28 כח וְהַנָּשָׂא אֶת-נִבְלָתָם יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְטִמָּא  
עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם:

A kdož by koli nesl těla jejich, zpěře roucha svá a nečistý bude až do večera; *nebo* nečistá jsou vám.

29 כט וְזֶה לָכֶם הַטְּמֵא בַּשָּׂרִץ הַשָּׂרִץ עַל-הָאָרֶץ  
הַחֹלֶד וְהָעֶכְבָּר וְהָצָב לְמִינֵהוּ:

Také i toto vám nečisté bude mezi zeměplazy, kteříž lezou po zemi: Kolčava a myš a žába, *každé* vedlé pokolení svého;

30 ל וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׂמָת:

Též ježek a ještěrka, hlemejžd, štír a krtice.

31 לא אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל-הַשָּׂרִץ כָּל-הַנִּגַּע  
בָּהֶם בְּמָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

Tyto věci nečisté vám budou ze všelijakého zeměplazu. Kdož by se koli dotkl jich mrtvých, nečistý bude až do večera.

לֵב וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל-עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם יִטְמָא  
 מִכָּל-כְּלִי-עֵץ אוֹ בָּגֶד אוֹ-עוֹר אוֹ שֶׁק כָּל-כְּלִי  
 אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה מִלֵּאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוֹבֵא וְיִטְמָא  
 עַד-הָעֶרֶב וְטָהָר:

A všeliká věc, na kterouž by padlo *něco* z těch již mrtvých *těl*, nečistá bude, buď nádoba dřevěná, neb roucho, neb kůže, aneb pytel. A všeliká nádoba, kteréž se k dílu nějakému užívá, do vody vložena bude a nečistá zůstane až do večera, potom čistá bude.

לֵב וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כָּל  
 אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ:

Všeliká pak nádoba hliněná, do níž by něco toho upadlo, i což by koli v ní bylo, nečisté bude, ona pak rozražena bude.

לֵד מִכָּל-הָאֵכֹל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יוֹבֵא עָלָיו מַיִם  
 יִטְמָא וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כְּלִי  
 יִטְמָא:

Všeliký také pokrm, jehož se užívá, jestliže by na něj voda vylita byla, nečistý bude; a všeliký nápoj ku pití příhodný v každé nádobě *nečisté* bude nečistý.

לֵה וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנְבִּלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר  
 וְכִירִים יִתֵּן טַמְאִים הֵם וְטַמְאִים יִהְיוּ לָכֶם:

A všecko, na čež by něco z těla jejich upadlo, nečisté bude. Pec a kotliště zbořeno bude, *nebo* nečisté jest; protož za nečisté je míti budete.

לז אֶךְ מֵעֵין וּבֹר מִקְוֵה-מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנִגְעַ  
בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

Ale studnice a čisterna, i všeliké shromáždění vod, čistá budou; však což by se dotklo umrliny jejich, nečistá bude.

37 וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זֵרֹעַ אֲשֶׁר יִזְרַע  
טָהוֹר הוּא:

Jestliže by pak něco z mrchy jejich upadlo na některé semeno, kteréž síti obyčej jest, čistá bude.

38 וְכִי יִתֵּן-מַיִם עַל-זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא  
הוּא לָכֶם:

Ale když by polito bylo vodou semeno, a *potom* padlo by něco z umrliny jejich na ně, nečistá bude vám.

39 וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ  
הִנֵּגַע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

Jestliže by umřelo hovado z těch, kteráž vám jsou ku pokrmu, kdož by se koli mrchy jeho dotkl, nečistý bude až do večera.

40 וְהָאָכַל מִנִּבְלָתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב  
וְהַנָּשָׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא  
עַד-הָעֶרֶב:

Kdo by jedl z těla toho, zpéřeť roucha svá a nečistý bude až do večera. Také i ten, kterýž by vynesl tu mrchu, zpéře roucha svá, a nečistý bude až do večera.

מא וְכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֵץ הוּא לֹא יֵאָכֵל:

Tolikéž všeliký zeměplaz, kterýž se plazí po zemi, v ohavnosti bude vám; nebudete ho jísti.

כָּל הוֹלֵךְ עַל-נְחוּן וְכָל הוֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מִרְבֵּה רַגְלִים לְכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי-שֶׁקֵץ הֵם:

Ničeho, což se plazí na prsech, aneb cožkoli čtvermo leze, aneb více má noh, ze všeho zeměplazu, kterýž se plazí po zemi, nebudete jísti nebo jsou ohavnost.

אַל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמְתֶם בָּם:

Nezohavujtež duší svých žádným zeměplazem, kterýž se plazí, a nepoškrvňujte se jimi, abyste nečistí nebyli učiněni skrze ně.

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַתְּקַדְּשֶׁתֶם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ:

Nebo já jsem Hospodin Bůh vás; protož posvěťtež se, a svatí buďte, nebo já svatý jsem, a nepoškrvňujte duší svých žádným zeměplazem, kterýž se plazí po zemi.

כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ  
אֲנִי :

Nebo já jsem Hospodin, kterýž jsem vás vyvedl z země Egyptské, abych vám byl za Boha; protož svatí buďte, nebo já jsem svatý.

זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה  
הָרֹמֶשֶׁת בַּמָּיִם וְלִכְל־נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ :

Toť jest právo strany hovada, ptactva a všeliké duše živé, kteráž se hýbe u vodách, a každé duše živé, kteráž se plazí na zemi,

לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה  
הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכֵל :

Aby rozdíl činěn byl mezi nečistým a čistým, a mezi živočichy, kteříž se mají jísti, a mezi živočichy, kteříž se nemají jísti.

## יב

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ  
וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כִּי־מִי נִדָּת  
דֹּתָהּ תִּטְמָא:

Mluv synům Izraelským a rci: Žena počnuc, porodí-li pacholíka, nečistá bude za sedm dní; podle počtu dnů, v nichž odděluje se pro nemoc svou, nečistá bude.

3 ג וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בָּשָׂר עָרְלָתוֹ:

Potom dne osmého obřezáno bude tělo neobřízky jeho.

4 ד וְשָׁלֹשִׁים יוֹם וְשָׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדָמֵי טָהָרָה  
בְּכָל-קֶדֶשׁ לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא  
עַד-מְלֹאת יָמֵי טָהָרָה:

Ona pak ještě za třidceti a tři dni zůstávati bude v očišťování se od krve. Nižádné věci svaté se nedotkne a k svatyni nepůjde, dokudž se nevyplní dnové očištění jejího.

5 ה וְאִם-נִקְבָּה תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כְּנִדָּתָהּ  
וְשָׁשִׁים יוֹם וְשָׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דָּמֵי טָהָרָה:

Pakli děvečku porodí, nečistá bude za dvě neděle vedlé nečistoty oddělení svého, a šedesáte šest dní zůstávati bude v očišťění od krve.

6 וּבְמִלֵּאת יְמֵי טְהָרָה לְבֵן אִו לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ<sup>י</sup>  
בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן-יוֹנָה אִו-תֹּר לְחֹטֵאת  
אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן :

Když pak vyplní se dnové očištění jejího po synu aneb po dceři, přinese beránka ročního na obět zápalnou, a holoubátko aneb hrdličku na obět za hřích, ke dveřím stánku úmluvy, knězi.

7 וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה וּכְפָר עָלֶיהָ וְטָהָרָה<sup>י</sup>  
מִמָּקֹר דְּמִיָּה זֹאת תֹּוֹרַת הַיִּלָּדֹת לַזָּכָר אִו  
לַנְּקֵבָה :

Kterýž obětovati ji bude před Hospodinem, a očistí ji, a tak očištěna bude od toku krve své. Ten jest zákon *té*, kteráž porodila pacholíka aneb děvečku.

8 וְאִם-לֹא תִמָּצֵא יָדָהּ דִּי שָׁה וְלִקְחָהּ שְׁתֵּי-תָרִים<sup>ח</sup>  
אִו שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחֹטֵאת  
וּכְפָר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהָרָה :

Pakli nebude moci býti s beránka, tedy vezme dvě hrdličátek, aneb dvě holoubátek, jedno v obět zápalnou a druhé v obět za hřích. I očistí ji kněz, a tak čistá bude.

## יג

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Mluvil také Hospodin Mojžíšovi a Aronovi, řka:

2 אָדָם כִּי־יְהִי בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת או־סַפַּחַת אוֹ  
בַּהֶרֶת וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרַעַת וְהוּבָא  
אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים:

Člověk ješto by na kůži těla jeho byla nějaká oteklina aneb prašivina, aneb poškrvna pobělavá, a bylo by na kůži těla jeho *něco podobného* k ráně malomocenství: tedy přiveden bude k Aronovi knězi, aneb k některému z synů jeho kněží.

3 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשָׁעַר  
בְּנֹגַע הָפֶדָּ לָבָן וּמֵרָאָה הַנֹּגַע עֲמֹק מִעוֹר בְּשָׂרוֹ  
נֹגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְטִמָּא אֹתוֹ:

I pohledí kněz na ránu, *kteráž jest* na kůži těla jeho. *Jestliže* chlupové na té ráně zbělejí, a ta rána bude-li na pohledění hlubší nežli *jiná* kůže těla jeho, rána malomocenství jest. Když tedy spatří ji kněz, za nečistého vyhlásí jej.

4 וְאִם־בַּהֶרֶת לָבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֲמֹק  
אֵין־מֵרָאָה מִן־הָעוֹר וְשָׁעָרָה לֹא־הָפֶדָּ לָבָן  
וְהַסִּגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע שִׁבְעַת יָמִים:

Pakli by poškrvna pobělavá byla na kůži těla jeho, a rána ta nebyla by hlubší nežli *jiná* kůže, a chlupové její nezběleli by: tedy rozkáže zavřítí kněz *majícího* takovou ránu za sedm dní.



5 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה הַנֶּגַע עָמַד  
בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן  
שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

Potom pohledí na něj kněz v den sedmý, a jestli rána ta zůstává tak před očima jeho a nerozmáhá se po kůži: tedy rozkáže ho zavřít kněz po druhé za sedm dní.

6 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה  
כִּהְיָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטָהֲרוּ הַכֹּהֵן  
מִסִּפַּחַת הַיָּא וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהֵר:

I pohledí na ni kněz v den sedmý po druhé, a jestliže ta rána pozčernalá bude, a nerozmohla by se po kůži: tedy za čistého vyhlásí ho kněz, *nebo* prašivina jest. I zpéře roucha svá a čistý bude.

7 וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמִּסִּפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי  
הִרְאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית  
אֶל־הַכֹּהֵן:

Pakliť by se dále rozmohla ta prašivina po kůži jeho, již po ukázání se knězi k očištění svému, *tedy* ukáže se znovu knězi.

8 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה פִּשְׁתָּהּ הַמִּסִּפַּחַת בְּעוֹר  
וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא:

I pohledí *na něj* kněz, a jestliže se rozmohla ta prašivina po kůži jeho, za nečistého vyhlásí jej kněz, *nebo* malomocenství jest.

ט 9 נִגַּע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן :

Rána malomocenství když bude na člověku, přiveden bude k knězi.

י 10 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה שְׂאֵת־לִבְנָה בְּעוֹר וְהָיָה  
הַפֶּכֶה שֵׁעָר לָבָן וּמַחֲיֵת בְּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת :

I pohledí *na něj* kněz, a bude-li oteklina bílá na kůži, až by učinila chlupy bílé, byť pak i zdravé maso bylo na té oteklině:

יא 11 צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמָּאוּ הַכֹּהֵן  
לֹא יִסְגְּרוּנוּ כִּי טִמָּא הוּא :

Malomocenství zastaralé jest na kůži těla jeho. Protož za nečistého vyhlásí jej kněz, a nedá ho zavřít, nebo *zjevně* nečistý jest.

יב 12 וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ  
הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנִּגַּע מִרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו  
לְכָל־מַרְאֶה עֵינָי הַכֹּהֵן :

Jestliže by se pak vylilo malomocenství po kůži, a přikrylo by malomocenství všecko kůži nemocného, od hlavy jeho až do noh jeho, všudy kdež by kněz očima viděti mohl:

יג 13 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּסְתָּהּ הַצָּרַעַת  
אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־הַנִּגַּע כִּלּוֹ הָפֶךְ לָבָן  
טָהוֹר הוּא :

I pohledí *na něj* kněz, a přikrylo-li by malomocenství všecko tělo jeho, tedy za čistého vyhlásí nemocného. *Nebo* všecka ta *rána* v bělost se změnila, *protož* čistý jest.

14 יד וּבַיּוֹם הֵרְאוּת בּוֹ בֶּשֶׂר חַי יִטְמָא:

Ale kdykoli ukáže se na ní živé maso, nečistý bude.

15 טו וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַבֶּשֶׂר הַחַי וְטִמְאֹ הַבֶּשֶׂר  
הַחַי טִמָּא הוּא צִרְעַת הוּא:

I pohledí kněz na to živé maso a vyhlásí jej za nečistého, *nebo* to maso živé nečisté jest, malomocenství jest.

16 טז אוֹ כִּי יָשׁוּב הַבֶּשֶׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לְלֶבֶן וּבָא  
אֶל-הַכֹּהֵן:

Když by pak odešlo zase maso živé a změnilo by se v bělost, tedy přijde k knězi.

17 יז וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָּךְ הַנֶּגַע לְלֶבֶן וְטָהַר  
הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא:

A vida kněz, že obrátila se rána ta v bělost, za čistou vyhlásí ji; čistá jest.

18 יח וּבֶשֶׂר כִּי-יְהִיָּה בּוֹ-בָעֶרֶו שְׂחִין וְנִרְפָּא:

Když by pak byl na kůži těla vřed, a byl by zhojen,

19 יט וְהָיָה בַּמָּקוֹם הַשְּׂחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַּהֶרֶת  
לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת וְנִרְאָה אֶל-הַכֹּהֵן:

Byla-li by na místě vředu toho oteklina bílá, aneb poškrvna pobělavá a náryšavá, tedy ukázána bude knězi.

20

כ וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה מֵרָאֵה שָׁפָל מִן־הָעוֹר  
וּשְׁעָרָה הַפֶּךְ לָבָן וְטִמָּאוּ הַכֹּהֵן נִגַּע־צֶרַעַת הוּא  
בַּשְּׁחִין פָּרָחָה:

A vida kněz, že na pohledění *to místo* jest nižší nežli *jiná* kůže, a chlupové na něm by zběleli, za nečistého vyhlásí jej kněz. Rána malomocenství jest, *kteráž* na vředu vyrostla.

21

כא וְאִם יֵרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין־בָּהּ שֵׁעָר לָבָן  
וּשְׁפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֹּהֶה וְהִסְגִּירוּ  
הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

Pakli, když pohledí na ni kněz, uzří, že chlupové nezběleli na něm, a není nižší nežli *jiná* kůže, ale že jest pozčernalé *místo*, tedy zavře ho kněz za sedm dní.

22

כב וְאִם־פָּשָׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמָּאוּ הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע  
הוּא:

Pakliť by šíře se rozmáhala po kůži, za nečistého vyhlásí jej kněz; rána *malomocenství* jest.

23

כג וְאִם־תַּחֲתִיָּהּ תַעֲמֹד הַבִּהְרֹת לֹא פָשְׂתָה צֶרַבָּת  
הַשְּׁחִין הוּא וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן:

Pakli by ta poškvřna pobělavá zůstávala na místě svém, a nerozmáhala by se, znamení toho vředu jest; protož za čistého vyhlásí jej kněz.

כד או בֶּשֶׁר כִּי־יִהְיֶה בְּעֹרֹ מְכֹת־אֵשׁ וְהִיתָה  
מַחִית הַמִּכָּוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת או  
לְבָנָה:

Tělo, na jehož kůži byla by spálenina *od* ohně, a po zhojení té spáleniny zůstala by poškrvna pobělavá a náryšavá, anebo bílá *toliko*:

כה וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפֹךְ שֵׁעַר לֵבָן  
בַּבְּהֶרֶת וּמֵרָאָה עֹמֵק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא  
בַּמִּכָּוָה פָּרָחָה וְטִמָּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִגַּע צָרַעַת  
הִוא:

Pohledí na ni kněz, a jestliže chlupové na ní zběleli, a lsknou se, způsob také její jest hlubší *nežli* jiné kůže vůkol: malomocenství jest, *kteréž* zrostlo na spálenině; protož za nečistého vyhlásí jej kněz, *nebo* rána malomocenství jest.

כו וְאִם יֵרָאָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין־בַּבְּהֶרֶת שֵׁעַר לֵבָן  
וּשְׂפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵּהָה וְהִסְגִּירוּ  
הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

Pakli uzří kněz, an na poškrvně pobělavé není žádného chlupu bílého, a že nižší není nežli *jiná* kůže, ale že jest pozčernalá, poručí ho zavřít kněz za sedm dní.

כז וְרָאָהּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה  
בְּעוֹר וְטִמָּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע צָרַעַת הִוא:

I pohledí na ni kněz dne sedmého. Jestliže se více rozmohla po kůži, tedy za nečistého vyhlásí jej; *nebo* rána malomocenství jest.

28 כח וְאִם־תִּחְתִּיָּה תַעֲמֹד הַבִּהָרָת לֹא־פִשְׁתָּהּ בַּעֹר  
וְהוּא כִּהָּה שְׂאת הַמִּכָּוָה הוּא וְטָהְרוּ הַכֹּהֵן  
כִּי־צָרְבֶת הַמִּכָּוָה הוּא:

Pakli bělost lsknutá na svém místě zůstávati bude, a nerozmůže se po kůži, ale bude pozčernalá: zprýštění *od* spáleniny jest; za čistého vyhlásí jej kněz, nebo šrám spáleniny jest.

29 כט וְאִישׁ אֹד אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּה בּוֹ נָגַע בְּרֹאשׁ אֹד בְּזָקָן:

Byla-li by pak rána na hlavě aneb na bradě muže neb ženy,

30 ל וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה מֵרֹאֲהוּ עֹמֵק  
מִן־הָעֹר וּבּוֹ שֵׁעַר צָהָב דָּק וְטִמָּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן  
נִתַּק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אֹד הַזָּקָן הוּא:

Tedy pohledí kněz na tu ránu, a jestliže způsob její bude hlubší nežli *jiná* kůže, a bude na ní vlas prožlutlý a tenký: tedy za nečistého vyhlásí jej kněz, *nebo* poškrvna černá jest; malomocenství na hlavě aneb na bradě jest.

31 לא וְכִי־יִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנִּתַּק וְהָיָה  
אִין־מֵרֹאֲהוּ עֹמֵק מִן־הָעֹר וְשֵׁעַר שָׁחַר אִין בּוֹ  
וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנִּתַּק שִׁבְעַת יָמִים:

Když pak pohledí kněz na ránu poškrvny černé a uzří, že způsob její není hlubší nežli *jiná* kůže, a že není vlasu černého na ní: zavřítí dá kněz majícího ránu poškrvny černé za sedm dní.

32 לֹב וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנִּה  
לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׁעַר צָהָב  
וּמִרְאָה הַנֶּתֶק אֵין עָמַק מִן־הָעוֹר:

I pohledí kněz na tu ránu dne sedmého, a aj, nerozmohla se ta poškrvna černá, a není vlasu žlutého na ní, a způsob té poškrvny černé není hlubší nežli kůže:

33 לֹג וְהִתְנַלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יַגִּלַּח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן  
אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

Tedy oholen bude *člověk ten*, ale poškrvny té černé nedá holiti. I dá zavřít kněz *majícího* tu poškrvnu za sedm dní po druhé.

34 לֹד וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנִּה  
לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמִרְאָהּ אֵינֶנּוּ עָמַק  
מִן־הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

I pohledí kněz na poškrvnu černou dne sedmého, a jestliže se nerozmohla poškrvna černá dále po kůži, a místo její není-li hlubší nežli *jiná* kůže: za čistého vyhlásí ho kněz, i zpéře roucha svá a čistý bude.

35 לֹה וְאִם־פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי טָהָרְתּוֹ:

Pakli by se dále rozmohla poškrvna ta černá po kůži, již po očištění jeho,

36 לֹו וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְהִנִּה פָשָׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־יִבְקֹר  
הַכֹּהֵן לִשְׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא:

Tedy pohledí na ni kněz, a uzří-li, že se dále rozmohla ta poškrvna černá po kůži, nebude více šetřiti vlasu žlutého; nečistý jest.

37 לז וְאִם־בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשַׁעַר שָׁחַר צִמַּח־בוֹ  
נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן׃

Pakli poškrvna černá tak zůstává před očima jeho, a černý vlas vzrostl by na ní, tedy zhojena jest ta poškrvna černá; čistý jest, a za čistého vyhlásí jej kněz.

38 לח וְאִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהָרַת  
בְּהָרַת לְבָנֹת׃

Když by na kůži těla muže aneb ženy byly poškrvny, *totiž* poškrvny pobělavé,

39 לט וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהָרַת כֵּהוּת  
לְבָנֹת בַּהֶק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא׃

I pohledí kněz, a jestliže budou na kůži těla jejich poškrvny bílé, pozčernalé, *tedy* poškrvna bílá jest, *kteráž* na kůži zrostla; čistý jest.

40 מ וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרַח הוּא טָהוֹר הוּא׃

Muž, z jehož by hlavy vlasové slezli, lysý jest *a* čistý jest.

41 מא וְאִם מִפָּאֵת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טָהוֹר  
הוּא׃

Jestliže pak po jedné straně obleze hlava jeho, nálysý jest *a* čistý jest.

42 מב וְכִי־יִהְיֶה בִקְרַחַת אוֹ בַגִּבַּחַת נָגַע לָבָן אֲדַמָּדָם  
צִרְעַת פִּרְחַת הוּא בִקְרַחַתוֹ אוֹ בַגִּבַּחַתוֹ׃

Pakli na té lysině, aneb na tom oblysení byla by rána bílá *a* ryšavá, tedy malomocenství zrostlo na lysině jeho, aneb na oblysení jeho.



וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהָיָה שְׂאֵת-הַנֶּגַע לְבָנָה מִן  
אֲדָמָדָמָת בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ כְּמֵרָאָה צָרַעַת  
עוֹר בְּשָׂר׃

I pohledí na něj kněz, a uzří-li oteklinu rány bílou a ryšavou na lysině jeho, aneb na oblysení jeho, jako způsob malomocenství na kůži těla:

44 אִישׁ-צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמְאוּנוּ הַכֹּהֵן  
בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוּ׃

Člověk malomocný jest a nečistý jest. Bez meškání za nečistého vyhlásí jej kněz, nebo na hlavě jeho jest malomocenství jeho.

45 וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרָמִים  
וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל-שָׂפָם יַעֲטָה וְטָמֵא טָמֵא  
יִקְרָא׃

Malomocný pak, na němž by ta rána byla, bude míti roucho roztržené a hlavu odkrytou a ústa zastřená, a Nečistý, nečistý *jsem!* volati bude.

46 כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בְּכָד  
יָשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבּוֹ׃

Po všechny dny, v nichž ta rána bude na něm, za nečistého jmín bude; nebo nečistý jest. Sám bydliti bude, vně za stany bude přebývání jeho.

47 וְהִבָּגַד כִּי-יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד צִמָּר אוֹ  
בְּבֶגֶד פְּשִׁתִּים׃

Když by pak na rouchu byla rána malomocenství, buď na rouchu soukenném aneb na rouchu lněném,

48 מִזֶּה אוֹ בַשֹּׁתִי אוֹ בְּעֶרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלִצְמָר אוֹ בְּעוֹר  
אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר:

Buď na osnově aneb na outku ze lnu aneb z vlny, buď na kůži aneb na každé věci kožené,

49 מִטָּה וְהָיָה הַנֶּגַע יֶרֶקֶרֶק אוֹ אֲדָמָדָם בַּבֶּגֶד אוֹ בְּעוֹר  
אוֹ־בַשֹּׁתִי אוֹ־בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר נֶגַע  
צָרַעַת הוּא וְהִרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן:

A byla by ta rána zelená neb náryšavá na rouchu aneb na kůži, aneb na osnově, aneb na outku, aneb na kterékoli nádobě kožené: rána malomocenství jest, ukázána bude knězi.

50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שְׁבַע־עַת  
יָמִים:

I pohledí kněz na tu ránu, a dá zavřítí tu věc *mající* ránu za sedm dní.

51 וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׁה הַנֶּגַע  
בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשֹּׁתִי אוֹ־בְּעֶרֶב אוֹ בְּעוֹר לְכֹל  
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמֶלֶאכֶה צָרַעַת מִמֶּאֱרַת  
הַנֶּגַע טָמֵא הוּא:

A pohledě na tu ránu dne sedmého, uzří-li, že se dále rozmohla ta rána na rouchu, neb po osnově anebo po outku, aneb na kůži, k čemuž by jí koli užíváno bylo: rána ta malomocenství rozjídavá jest, věc nečistá jest.

וְשָׂרַף אֶת־הַבָּגָד אוֹ אֶת־הַשְּׂתִי אוֹ אֶת־הָעֶרְב  
 בַּצֵּמָר אוֹ בַּפְּשָׁתִים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלֵי הָעוֹר  
 אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צִרְעַת מִמָּאֶרֶת הוּא  
 בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:

I spálí to roucho aneb osnovu, aneb outek z vlny neb ze lnu, aneb jakoukoli nádobu koženou, na níž by byla rána ta; nebo malomocenství škodlivé jest, protož ohněm spáleno bude.

וְאִם יֵרָאֶה הַכֹּהֵן וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּגַע בַּבָּגָד אוֹ  
 בַּשְּׂתִי אוֹ בַּעֲרֵב אוֹ בְּכָל־כְּלֵי־עוֹר:

Pakli pohledě kněz, uzřel by, že se nerozmohla rána ta na rouchu, aneb na osnově, aneb na outku, aneb na kterékoli nádobě kožené:

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוּ  
 שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית:

Rozkáže kněz, aby zeprali tu věc, na níž byla by rána, i káže ji zavřítí za sedm dní po druhé.

וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי הִכְבֵּס אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה  
 לֹא־הָפֵךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינּוֹ וְהָנֶגַע לֹא־פֶשֶׁה טָמֵא  
 הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֵנוּ פְּחֻתָּת הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ  
 בְּגִבְחָתוֹ:

I pohledí kněz po zeprání *té věci* na ránu. Jestliže nezměnila rána barvy své, byť se pak nerozmohla dále, *předce* nečistá jest. Ohněm spálíš ji; *nebo* rozjídavá věc jest na vrchní neb spodní straně její.

56 נז וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּהְיָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הַכֶּבֶס  
 אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ  
 מִן־הַנֶּשֶׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב:

Pakli pohledě kněz, uzřel by, an pozčernala rána po zeprání svém, odtrhne ji od roucha aneb od kůže, aneb od osnovy, aneb od outku.

57 נז וְאִם־תִּרְאָה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־בַנֶּשֶׁתִּי אוֹ־בַעֲרֵב אוֹ  
 בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פֶּרֶחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ אֵת  
 אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע:

Jestliže se pak ukáže ještě na rouchu aneb na osnově, aneb na outku, aneb na kterékoli nádobě kožené, *malomocenství* rozjídající se jest. Ohněm spálíš věc tu, na kteréž by ta rána byla.

58 נח וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַנֶּשֶׁתִּי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר  
 אֲשֶׁר תִּכְבֵּס וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכִבֵּס שֵׁנִית וְטָהַר:

Roucho pak aneb osnovu, aneb outek, aneb kteroukoli nádobu koženou, když bys zepral, a odešla by od ní ta rána, ještě po druhé zpéřeš, a čisté bude.

59 נט זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־צָרַעַת בֶּגֶד הַצֹּמֵר אוֹ הַפְּשֻׁתִּים  
 אוֹ הַנֶּשֶׁתִּי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָל־כְּלִי־עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ  
 לְטִמְאוֹ:

Tent' jest zákon o ráně malomocenství na rouchu soukenném aneb lněném, aneb na osnově, aneb na outku, aneb na kterékoli nádobě kožené, kterak má za čistou aneb za nečistou uznána býti.

# יד

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 זֹאת תְּהִיָּה תּוֹרַת הַמִּצְוָה בְּיוֹם טְהַרְתּוֹ וְהוּבֵא אֶל־הַכֹּהֵן: ב

Tento bude řád při malomocném v den očišťování jeho: K knězi přiveden bude.

3 וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִרְפָּא נֹגַע־הַצִּרְוֹעַ: ג

I vyjde kněz ven z stanů a pohledí *na něj*, a uzří-li, že uzdravena jest rána malomocenství malomocného:

4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּלְקַח לַמַּטְהָר שְׁתֵּי־צִפּוֹרִים חַיִּים טְהוֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזָּב: ד

Rozkáže kněz tomu, kterýž se očišťuje, vzíti dva vrabce živé a čisté, a dřevo cedrové, a červec dvakrát barvený, a yzop.

5 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּשְׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כָּלִי־חֶרֶשׁ עַל־מַיִם חַיִּים: ה

I rozkáže kněz zabiti vrabce jednoho, *a vycediti krev z něho* do nádoby hliněné nad vodou živou.

6 אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז  
וְאֶת־שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת  
הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדָם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֵטָה עַל הַמַּיִם  
הַחַיִּים:

A vezme vrabce živého a dřevo cedrové, též červec dvakrát barvený, a yzop, a omočí to *všecko* i s vrabcem živým ve krvi vrabce zabitého nad vodou živou.

7 וְהִזָּה עַל הַמַּטֵּה מִן־הַצָּרֶעֶת שִׁבְעַ פְּעָמִים  
וְטָהְרוּ וְשָׁלַח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

Tedy pokropí toho, kterýž se očišťuje od malomocenství, sedmkrát, a za čistého jej vyhlásí, i pustí vrabce živého na pole.

8 וְכַבֵּס הַמַּטֵּה אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ  
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר וְאַחֵר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה  
וַיָּשָׁב מִחוּץ לְאֹהֶלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:

Ten pak, kterýž se očišťuje, zpéře roucho své a oholí všechny vlasy své, umyje se vodou, a čistý bude. Potom vejde do tábora, a bydliti bude vně, nevchážeje do stanu svého za sedm dní.

9 ט וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ  
 אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֶת גִּבַּת עֵינָיו  
 וְאֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ יְגַלַּח וְכִבֵּס אֶת-בְּגָדָיו וְרַחֵץ  
 אֶת-בָּשָׁרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר :

Dne pak sedmého sholí všechny vlasy své, hlavu i bradu svou, i obočí své, a tak všechny vlasy své sholí; zpěře také roucha svá a tělo své umyje vodou, a tak očistí se.

10 י וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבְשִׁים תְּמִימִים  
 וְכִבְשָׂה אַחַת בֵּת-שִׁנְתָּהּ תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה  
 עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד  
 שֶׁמֶן :

Dne pak osmého vezme dva beránky bez poškrvny, a ovci jednu roční bez poškrvny, a tři desetiny efi mouky bělné k oběti suché, olejem zadělané, a oleje jednu mírku.

11 יא וְהָעֹמִיד הַכֹּהֵן הַמַּטְהֵר אֶת הָאִישׁ הַמַּטְהֵר  
 וְאַתֶּם לִפְנֵי יְהוָה פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד :

Kněz pak, kterýž očišťuje, postaví toho člověka očišťujícího se s těmi věcmi před Hospodinem u dveří stánku úmluvy.

12 יב וּלְקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ  
לְאַשָׁם וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי  
יְהוָה:

I vezme kněz beránka jednoho, kteréhožto obětovati bude v obět za hřích, a mírku oleje, a obracetí bude tím sem i tam v obět obracení před Hospodinem.

13 יג וּשְׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט  
אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הָעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי  
כַחֲטָאֹת הָאֲשָׁם הוּא לִכְהֵן קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

A zabije beránka toho na místě, kdež se zabijí obět za hřích a obět zápalná, totiž na místě svatém; nebo jakož obět za hřích, tak obět za vinu knězi přináleží, svatá svatých jest.

14 יד וּלְקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ  
אֹזֶן הַמִּטְהָר הַיְּמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית  
וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְּמָנִית:

I vezme kněz krve z oběti za hřích, a pomaže jí kraje ucha pravého člověka toho, kterýž se očišťuje, a palce ruky jeho pravé, a palce nohy jeho pravé.

15 טו וּלְקַח הַכֹּהֵן מִלֶּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן  
הַשְּׂמָאלִית:

Vezme také kněz z té mírky oleje, a naleje na ruku svou levou.



16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְּמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן י"ז  
 אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן  
 בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

A omoče prst svůj pravý v tom oleji, kterýž má na ruce své levé, pokropí z něho prstem svým sedmkrát před Hospodinem.

17 וּמִיֵּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן י"ח  
 עַל־הַתְּנוּךְ אֲזֵן הַמִּטְהָר הַיְּמָנִית וְעַל־בִּתְּנוֹת יָדוֹ  
 הַיְּמָנִית וְעַל־בִּתְּנוֹת רַגְלֹו הַיְּמָנִית עַל דָּם הָאָשָׁם:

Z ostatku pak oleje toho, kterýž má na ruce své, pomaže kněz kraje ucha pravého člověka toho, kterýž se očišťuje, a palce pravé ruky jeho, a palce pravé nohy jeho, na krev oběti za vinu.

18 וְהִנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן י"ח  
 עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי  
 יְהוָה:

Což pak zůstane oleje, kterýž jest v ruce kněze, pomaže tím hlavy toho, kterýž se očišťuje; a tak očistí jej kněz před Hospodinem.

19 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחֲטָאת וּכְפָר עַל־הַמִּטְהָר י"ט  
 מִטְּמֵאָתוֹ וְאַחֵר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה:

Učiní také kněz obět za hřích, a očistí očišťujícího se od nečistoty jeho. A potom zabije obět zápalnou.

כ וְהָעֹלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה  
הַמִּזְבֵּחַה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר:

I bude obětovati kněz tu oběť zápalnou, i oběť suchou na oltáři; a tak očistí jej, i bude čistý.

כא וְאִם־דָּל הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁנֶה וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד  
אֲשֶׁם לְתִנוּפָה לְכִפֹּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד  
בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:

Jestliže pak bude chudý, tak že by s to býti nemohl, tedy vezme jednoho beránka v oběť za provinění, k obracení jí sem i tam pro očištění své, a desátý díl mouky bělné olejem zadělané k oběti suché, a mírku oleje,

כב וּשְׁתֵּי תִרְיָם אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׁיג יָדוֹ  
וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה:

Těž dvě hrdličky aneb dvě holoubátek, kteréž by mohl míti, a bude jedno v oběť za hřích, a druhé v oběť zápalnou.

כג וְהָבִי־אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן  
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה:

I přinese je v osmý den očišťování svého knězi, ke dveřům stánku úmluvy před Hospodina.

כד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאֲשֶׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן  
וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תִּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

Tedy kněz vezma beránka oběti za vinu a mírku oleje, obraceti je bude sem i tam v oběť obracení před Hospodinem.

25

כח וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאֵשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם  
הָאֵשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֶזְן־הַמִּטְהָר הַיְמָנִית  
וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

I zabije beránka oběti za provinění, a vezma krve z oběti za provinění, pomaže jí kraje ucha pravého člověka toho, kterýž se očišťuje, a palce ruky jeho pravé, a palce nohy jeho pravé.

26

כו וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצַק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכִּיֹּהֵן  
הַשְּׂמָאלִית:

Oleje také naleje kněz na ruku svou levou.

27

כו וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאַצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר  
עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

A omoče prst svůj pravý v oleji, kterýž bude na ruce jeho levé, pokropí jím sedmkrát před Hospodinem.

28

כח וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־תְּנוּךְ  
אֶזְן הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית  
וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דָּם הָאֵשָׁם:

Pomaže také kněz olejem, kterýž má na ruce své, kraje ucha pravého toho, kdož se čistí, a palce pravé ruky jeho, a palce pravé nohy jeho, na místě krve z oběti za vinu.

29

כט וְהִנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן  
עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה:

Což pak zůstává oleje, kterýž jest v ruce kněze, pomaže jím hlavy *toho*, kterýž se očišťuje; a tak očistí jej před Hospodinem.

30

ל וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוּ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה  
מֵאֲשֶׁר תִּשְׁיג יָדוֹ:

Tolikéž učiní i s hrdličkou jednou aneb s holoubátkem z těch, kteréž zjednati mohl.

31

לא אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת  
וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל  
הַמִּטְהָר לִפְנֵי יְהוָה:

Z těch, kterýchž dostati mohl, *obětovati* bude jedno za hřích a druhé v obět zápalnou s obětí suchou; a tak očistí kněz očišťujícího se před Hospodinem.

32

לב זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נִגַּע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁיג  
יָדוֹ בְּטָהֲרָתוֹ:

Ten jest zákon toho, na komž by se ukázala rána malomocenství, *a* kterýž by nemohl býti s *ty věci* k očištění svému *přináležité*.

33

לג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

I mluvil Hospodin Mojžíšovi a Aronovi, řka:

34 לֹד כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם

לְאַחֲזֶיהָ וְנָתַתִּי נָגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם:

Když vejdete do země Kananejské, kterouž já vám za dědictví dávám, a dopustil bych ránu malomocenství na některý dům země, kterouž vládnouti budete,

35 לֵה וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנִגַּע

נִרְאָה לִי בַּבַּיִת:

Tedy přijde hospodář domu a oznámí knězi řka: Zdá mi se, jako by byla rána *malomocenství* na domě.

36 לוֹ וּצְוָה הַכֹּהֵן וּפָנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטָרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן

לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבַּיִת

וְאַחֵר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבַּיִת:

I rozkáže kněz vyprázdniti dům, dříve než by všel *do něho* hleděti na tu ránu, aby nebylo poškrvněno něco z těch věcí, kteréž v domě jsou. Potom pak vejde, aby pohleděl na ten dům.

37 לוֹ וּרְאָה אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת

שֶׁקַּעְרוֹרֹת יִרְקַקְתָּ אוֹ אֲדָמָה וּמֵרֵאִיָּהוּ

שָׁפַל מִן־הַקִּיר:

Tedy vida ránu tu, uzří-li, že rána jest na stěnách domu, *totiž* důlkové názelení aneb náčervení, a na pohledění jsou nižší než stěna *jinde*:

38 לח וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִסְגִּיר  
אֶת־הַבַּיִת שְׁבַעַת יָמִים:

Vyjde kněz z domu toho ke dveřím jeho, a dá zavřítí dům ten za sedm dní.

39 לט וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהָיָה פֶּשֶׁה  
הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת:

A v den sedmý navrátí se kněz, a uzří-li, ano se rozmohla rána na stěnách domu toho:

40 מ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וַחֲלָצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן  
הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מַחוּץ לָעִיר  
אֶל־מְקוֹם טָמֵא:

Rozkáže vynítí kamení, na němž by rána taková byla, a vyvrci je ven za město na místo nečisté.

41 מא וְאֶת־הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ  
אֶת־הָעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מַחוּץ לָעִיר  
אֶל־מְקוֹם טָמֵא:

Dům pak rozkáže vystrouhati vnitř všudy vůkol; a vysypou prach ten, kterýž sstrouhali, vně za městem na místo nečisté.

42 מב וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת  
הָאֲבָנִים וְעָפָר אֲחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־הַבַּיִת:

A vezmouce jiné kamení, vyplní jím místo onoho kamení; tolikéž hlíny jiné vezmouce, vymaže dům.

וְאִם-יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחֵר חֲלִץ מִן  
אֶת-הָאֲבָנִים וְאֶחָדִי הַקְצוֹת אֶת-הַבַּיִת וְאֶחָדִי  
הַטּוֹחַ:

Pakliť by se navrátila rána, a vzrostla by v tom domě po vyvržení kamení a vystrouhání domu, i po vymazání jeho,

וּבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פֶשַׁע הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת  
מִמָּאֶרֶת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

Tedy vejda kněz, uzří-li, an se rozmohla rána v domě, malomocenství rozjídající se jest v tom domě, nečistý jest.

וְנָתַן אֶת-הַבַּיִת אֶת-אֲבָנָיו וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת  
כָּל-עֵפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מִחוּץ לָעִיר  
אֶל-מָקוֹם טָמֵא:

I rozboří ten dům a kamení jeho, i dříví jeho, a všechno mazání domu toho, a vynosí ven za město na místo nečisté.

וְהָבֹא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטָּמֵא  
עַד-הָעֶרֶב:

Jestliže by pak kdo všel do domu toho v ten čas, když zavřín byl, nečistý bude až do večera.

וְהָשָׁכַב בַּבַּיִת יִכָּבֵס אֶת-בְּגָדָיו וְהָאָכַל בַּבַּיִת  
יִכָּבֵס אֶת-בְּגָדָיו:

A jestliže by kdo spal v tom domě, zpéře roucha svá; tolikéž jestliže by kdo jedl v tom domě, zpéře roucha svá.

48 מזח וְאִם־בָּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהָיָה לֹא־פָשָׁה הַנִּגֵּעַ  
בַּבַּיִת אַחֲרֵי הַטֹּחַ אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן  
אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנִּגֵּעַ:

Jestliže by pak kněz vejda tam, uzřel, že se nerozmohla rána v domě po  
obnovení jeho, tedy za čistý vyhlásí dům ten; nebo uzdravena jest rána *jeho*.

49 מט וְלָקַח לְחֹטֵא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפּוֹרִים וְעֵץ אֲרִז  
וְשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזָּב:

A vezma k očištění domu toho dva vrabce a dřevo cedrové, a červec dvakrát  
barvený a yzop,

50 נ וְשָׁחַט אֶת־הַצֹּפֶר הָאֶחָת אֶל־כָּלִי־חֶרֶשׁ  
עַל־מַיִם חַיִּים:

I zabije vrabce jednoho, *a vycedí krev* do nádoby hliněné nad vodou živou.

51 נא וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֲרִז וְאֶת־הָאַזָּב וְאֵת שְׁנֵי  
הַתּוֹלַעַת וְאֵת הַצֹּפֶר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם  
הַצֹּפֶר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת  
שִׁבְעַ פְּעָמִים:

A vezme dřevo cedrové a yzop, a červec dvakrát barvený, a vrabce živého,  
omočí to všecko ve krvi vrabce zabitého a u vodě živé, a pokropí domu toho  
sedmkrát.



52 נב וַחֲטֹא אֶת־הַבַּיִת בַּדָּם הַצֵּפוּר וּבַמַּיִם הַחַיִּים  
וּבַצֹּפֶר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאָרֶז וּבְאֵזֹב וּבִשְׁנֵי  
הַתּוֹלְעֹת:

A tak když očistí dům ten krví vrabce a vodou živou a ptákem živým, dřevem cedrovým, yzopem a červcem dvakrát barveným:

53 נג וַשְּׁלַח אֶת־הַצֹּפֶר הַחַיָּה אֶל־מְחוּץ לָעִיר  
אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֹּר עַל־הַבַּיִת וְטָהַר:

Vypustí ven vrabce živého z města na pole, a očistí dům ten, i budeť čistý.

54 נד זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל־נֶגַע הַצָּרַעַת וְלִנְתֹק:

Ten jest zákon o všelike ráně malomocenství a poškrvny černé,

55 נה וְלִצָּרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבַּיִת:

A malomocenství roucha i domu,

56 נו וְלִשְׂאֵת וְלִסְפַּחַת וְלַבְּהֶרֶת:

I otekliny, prašiviny a poškrvny pobělavé,

57 נז לְהוֹרֹת בַּיּוֹם הַטָּמֵא וּבַיּוֹם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת  
הַצָּרַעַת:

K ukázání, kdy jest kdo čistý, aneb kdy jest kdo nečistý. Tent' jest zákon malomocenství.

## טו

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: א

Mluvil pak Hospodin Mojžíšovi a Aronovi, řka:

2 דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ  
אִישׁ כִּי יְהִיָּה זָב מִבְּשָׂרוֹ זָבוֹ טָמֵא הוּא: ב

Mluvte synům Izraelským a rcete jim: Když by který muž trpěl tok semene z těla svého, nečistý bude.

3 וְזֹאת תְּהִיָּה טִמְאַתּוֹ בְּזָבוֹ כִּי בִשְׂרוֹ אֶת-זָבוֹ  
אוֹ-הַחֲתִים בִּשְׂרוֹ מִזָּבוֹ טִמְאַתּוֹ הוּא: ג

Tato pak bude nečistota jeho v toku jeho: *Jestliže* vypěňuje tělo jeho tok svůj, aneb že by se zastavil tok v těle jeho, nečistota jeho jest.

4 כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הִזָּב יִטָּמֵא  
וְכָל-הַכֵּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו יִטָּמֵא: ד

Každé lůž, na němž by ležel, kdož má tok semene, nečisté bude; a všecko, na čemž by seděl, nečisté bude.

5 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנֶּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ  
בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: ה

A kdož by se dotekl lůž jeho, zpéře roucha svá, a umyje se vodou, a bude nečistý až do večera.

6 וְהַיֹּשֵׁב עַל-הַכֹּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו הַזֶּבֶב יִכָּבֵס  
בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

A kdo by sedl na to, na čemž seděl ten, kdož má tok semene, zpěře roucha svá, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

7 וְהַנֹּגֵעַ בְּבֶשֶׂר הַזֶּבֶב יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם  
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

Jestliže by se kdo dotekl těla trpícího tok semene, zpěře roucha svá, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

8 וְכִי-יֵרֶק הַזֶּבֶב בַּטָּהוֹר וְכָבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם  
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

A jestliže by ten, kdož trpí tok semene, plinul na čistého, zpěře roucha svá, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

9 וְכָל-הַמָּרְכָב אֲשֶׁר יֵרָכֵב עָלָיו הַזֶּבֶב יִטְמָא:

Každé sedlo, na němž by seděl ten, kdož má tok semene, nečisté bude.

10 וְכָל-הַנֹּגֵעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא  
עַד-הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ  
בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

A kdož by koli dotekl se něčeho, což bylo pod ním, nečistý bude až do večera; a kdož by co z toho nesl, zpěře roucha svá, a umyje se vodou, a bude nečistý až do večera.

11 יא וְכָל אֲשֶׁר יִגַּע-בּוֹ הַזֶּבֶב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם  
וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

Kohož by se pak dotekl ten, kdož má tok semene, a neumyl rukou svých vodou, zpěře roucha svá, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

12 יב וְכָל־יֶחָרֵשׁ אֲשֶׁר־יִגַּע-בּוֹ הַזֶּבֶב יִשָּׁבֵר  
וְכָל־כָּל־יֶעֶץ יִשָּׁטַף בַּמַּיִם:

Nádoba hliněná, kteréž by se dotekl ten, kdo má tok semene, bude rozbita, a každá nádoba dřevěná vodou vymyta bude.

13 יג וְכִי־יִטְהַר הַזֶּבֶב מִזּוּבּוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים  
לְטַהֲרָתוֹ וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים  
וְטָהַר:

Když by pak očištěn byl ten, kdož tok semene trpěl, od toku svého, sečte sedm dní po svém očištění, a zpěře roucha svá, a vodou živou zmyje tělo své, i bude čist.

14 יד וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח-לוֹ שְׁתֵּי תִרְיִם אוֹ שְׁנֵי בָּנִי  
יוֹנָה וּבֶאֱלֹפְנֵי יִהְיֶה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
וְנָתַנָּם אֶל־הַכֹּהֵן:

Potom dne osmého vezme sobě dvě hrdličky aneb dvě holoubátek, a přijda před Hospodina ke dveřím stánku úmluvy, dá je knězi.

15 וְעָשָׂה אַתֶּם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה טו  
וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּבָבוֹ:

Kterýž obětovati je bude, jedno za hřích a druhé v obět zápalnou; a očistí jej kněz před Hospodinem od toku jeho.

16 וְאִישׁ כִּי־תִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרִחִין בַּמַּיִם טז  
אֶת־כָּל־בְּשָׁרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

Muž, z něhož by vyšlo símě scházení, zmyje vodou všechno tělo své, a bude nečistý až do večera.

17 וְכָל־בְּגָד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יְהִיָּה עָלָיו י"ז  
שִׁכְבַּת־זֶרַע וְכִבֵּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

Každé roucho i každá kůže, na níž by bylo símě scházení, zeprána bude vodou, a nečistá bude až do večera.

18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרִחִצּוֹ יח  
בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב:

Žena také, s kterouž by obýval muž scházením semene, *oba* zmyjí se vodou, a nečistí budou až do večera.

19 וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יְהִיָּה זָבָה בְּבִשְׂרָהּ יט  
שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל־הַנִּגַּע בָּהּ יִטָּמֵא  
עַד־הָעֶרֶב:

Žena pak, když by trpěla nemoc svou, a tok krve byl by z těla jejího, za sedm dní oddělena bude; každý, kdož by se jí dotekl, nečistý bude až do večera.

20

כ וְכָל־אֲשֶׁר הִתְשַׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכָל־  
אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

Na čemž by koli ležela v čas oddělení svého, nečistět bude; tolikéž, na čem by koli seděla, nečisté bude.

כא וְכָל־הַנִּגַּע בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרֵחַץ בַּמַּיִם  
וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Také kdož by se dotekl lůže jejího, zpěře roucho své, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

כב וְכָל־הַנִּגַּע בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִכָּבֵס  
בְּגָדָיו וְרֵחַץ בַּמַּיִם וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Kdož by se koli dotekl toho, na čemž seděla, zpěře roucha svá, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

כג וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹז עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הוּא  
יֹשֶׁבֶת־עָלָיו בְּנִגְעוֹ־בּוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Což by koli bylo na lůži tom, neb na jaké by koli věci seděla, a dotekl by se toho někdo, nečistý bude až do večera.

כד וְאִם שָׁכַב יִשָּׁכַב אִישׁ אֶתְהָ וּתְהִי נִדְתָּהּ עָלָיו  
וְיִטְמָא שְׁבַע־יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשָּׁכַב  
עָלָיו יִטְמָא:

Jestliže by kdo spal s ní, a byla by nečistota její na něm, nečistý bude za sedm dní; i každé lůže, na němž by spal, nečisté bude.

כח וְאִשָּׁה כִּי־יִזוּב זֹוֹב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא  
 עֵת־נִדָּתָהּ אוֹ כִּי־תִזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־יָמֵי זֹוֹב  
 טָמְאָתָהּ כִּי־יָמֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טָמְאָה הִוא :

Žena pak trpěla-li by krvotok po mnohé dny, kromě času nemoci své, totiž krvotok by trpěla přes čas přirozené nemoci: po všechny dny toku nečistoty své, jako i v čas nemoci své *přirozené*, nečistá bude.

כו כָּל־הַמְּשָׁכָב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יָמֵי זִוְבָהּ  
 כַּמְּשָׁכָב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכֹּלִי אֲשֶׁר תִּשָּׁב  
 עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטָמְאָת נִדָּתָהּ :

Každé lůže, na němž by spala po všechny dny toku svého, bude jí jako lůže v přirozené nemoci její; a každá věc, na kteréž by seděla, nečistá bude, podle nečistoty *přirozené* nemoci její.

כז וְכָל־הַנוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם  
 וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב :

Kdož by koli dotekl se těch věcí, nečistý bude. Protož zpéře roucho své, a umyje se vodou, i bude nečistý až do večera.

כח וְאִם־טָהַרָה מִזִּזְבָּהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים  
 וְאַחֵר תִּטְהַר :

Když pak očištěna bude od toku svého, sečte sobě sedm dní, a potom očišťovati se bude.

29 כט וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָהּ שְׁתֵּי תָרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי  
יוֹנָה וְהִבִּיֵּאָה אוֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד:

A v den osmý vezme sobě dvě hrdličky aneb dvě holoubátek, a přinese je knězi ke dveřím stánku úmluvy.

30 ל וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֶחָד  
עֹלָה וְכִפֹּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזִּבְחֵ  
טָמְאָתָה:

Z nichž jedno obětovati bude kněz v obět za hřích, a druhé v obět zápalnou, a očistí ji kněz před Hospodinem od toku nečistoty její.

31 לא וְהִזְרַתֶּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטָּמְאָתָם וְלֹא יָמָתוּ  
בְּטָמְאָתָם בְּטִמְאָם אֶת-מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

I budete oddělovati syny Izraelské od nečistot jejich, aby nezemřeli pro nečistoty své, když by poškrvnili příbytku mého, kterýž jest u prostřed nich.

32 לב זֹאת תּוֹרַת הַזֵּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכַבַּת-זֶרַע  
לְטָמְאָה-בָּהּ:

Tot jest právo trpícího tok semene, i toho, z něhož vychází símě scházení, jímž poškrvněn bývá,

33 לג וְהָדוּהָ בְּנִדְתָּהּ וְהִזֵּב אֶת-זִוְבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה  
וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם-טָמְאָה:

Též nemocné ženy v oddělení jejím, i všelikého trpícího tok svůj, buď mužského pohlaví neb ženského, a muže, kterýž by spal s nečistou.



## טז

- 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי  
אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי-יְהוָה וַיָּמָתוּ:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi po smrti dvou synů Aronových, kteřížto, když předstoupili před Hospodina, zemřeli,

- 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן אָחִיךָ  
וְאֵל-יִבְיָא בְּכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת  
אֶל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶן וְלֹא יָמוּת כִּי  
בְּעֵנָן אֶרְאֶה עַל-הַכַּפֹּרֶת:

A řekl Hospodin Mojžíšovi: Mluv Aronovi bratru svému, ať nevchází každého času do svatyně za oponu před slitovnicí, kteráž jest na truhle, aby neumřel; nebo *já* v oblaci ukáži se nad slitovnicí.

- 3 בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּפֶר בֶּן-בָּקָר  
לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה:

S tímto vcházeť bude Aron do svatyně: S volkem mladým, *kterýž bude* v obět za hřích, a s beranem k oběti zápalné.

4 כְּתֹנֶת־בֵּד קִדָּשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנִסֵי־בֵּד יִהְיוּ  
עַל־בָּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בֵּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בֵּד  
יִצְנֹף בְּגִדֵי־קִדָּשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בָּשָׂרוֹ  
וּלְבָשָׁם:

V sukni lněnou svatou obleče se, a košilku lněnou bude mít na těle hanby své, pasem také lněným opáše se, a čepici lněnou vstaví na hlavu, roucha zajisté svatá jsou tato; i umyje vodou tělo své a obleče se v ně.

5 וּמֵאֵת עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים  
לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה:

Od shromáždění pak synů Izraelských vezme dva kozly k oběti za hřích, a jednoho berana k zápalné oběti.

6 וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֹּר  
בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ:

I bude obětovati Aron volka svého v obět za hřích, a očistí sebe i dům svůj.

7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי  
יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Potom vezme ty dva kozly a postaví je před Hospodinem u dveří stánku úmluvy.

8 וְנָתַן אֶהֱרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גּוֹרָלוֹת גּוֹרָל  
אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל:

I dá Aron na ty dva kozly losy, los jeden Hospodinu, a los druhý Azazel.

9 ט וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו  
הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֶׂהוּ חַטָּאת:

A obětovati bude Aron kozla *toho*, na něhož by los padl Hospodinu, obětovati jej bude za hřích.

10 י וְהִשְׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַעֲזָאֵל  
יַעֲמֹד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ  
לַעֲזָאֵל הַמִּדְבָּרָה:

Kozla pak toho, na něhož přišel los Azazel, postaví živého před Hospodinem, aby skrze něho učinil očištění, a pustí ho na poušť k Azazel.

11 יא וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכַפֵּר  
בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת  
אֲשֶׁר־לוֹ:

I bude obětovati Aron volka svého v obět za hřích, a očistí sebe i dům svůj, a zabije volka svého v obět za hřích.

12 יב וְלָקַח מִלֹּא־הַמִּחֹתָה גִּחְלִי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ  
מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמִלֹּא חֲפָנָיו קִטְרֹת סַמִּים דִּקָּה  
וַהֲבִיא מִבֵּית לְפָרֶכֶת:

Vezme také plnou kadidlnici uhlí řěavého s oltáře, *kterýž jest* před tváří Hospodinovou, a plné obě hrsti své vonných věcí stlučených, a vnese za oponu.

13 י' וְנָתַן אֶת־הַקְטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה  
עֲנַן הַקְטֹרֶת אֶת־הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא  
יָמוּת:

A vloží kadidlo to na oheň před Hospodinem, a dým kadění *toho* přikryje slitovnici, kteráž jest nad svědectvím, a neumře.

14 י' וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי  
הַכֹּפֶרֶת קִדְמָה וְלִפְנֵי הַכֹּפֶרֶת יִזָּה  
שִׁבְע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:

Potom vezma krve volka toho, pokropí prstem svým na slitovnici k východu; tolikéž před slitovnicí kropiti bude sedmkrát krví tou prstem svým.

15 טו' וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהָבִיא  
אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשָׂה אֶת־דָּמוֹ  
כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכֹּפֶרֶת  
וְלִפְנֵי הַכֹּפֶרֶת:

Zabije také v oběť za hřích kozla *toho*, kterýž jest lidu, a vnese krev jeho do vnitřku za oponu, a učiní se krví jeho, jakož učinil se krví volka, totiž pokropí jí na slitovnici a před slitovnicí.

טז וְכִפֹּר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִפְּשְׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲלֵ  
מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:

A očistí svatyni od nečistot synů Izraelských a od přestoupení jejich i všech hříchů jejich. Totéž učiní i stánku úmluvy, kterýž jest mezi nimi u prostřed nečistot jejich.

יז וְכָל-אָדָם לֹא-יְהִי בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד בָּבֹאוּ לְכַפֹּר  
בַּקֹּדֶשׁ עַד-צִאתוֹ וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲדֵ בֵיתוֹ וּבַעֲדֵ  
כָל-קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:

Žádný pak člověk ať není v stánku úmluvy, když on vchází k očišťování do svatyně, dokudž by on zase nevyšel a očištění za sebe, za dům svůj i za všechno množství Izraelské nevykonal.

יח וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו  
וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת  
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Vyjde pak k oltáři, kterýž jest před Hospodinem, a očistí jej. A vezma krve volka toho, a ze krve kozla, dá na rohy oltáře vůkol.

יט וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים  
וּטְהָרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

A pokropí ho svrchu krví tou prstem svým sedmkrát, a očistí jej i posvětit ho od nečistot synů Izraelských.

כ וְכָל־הַמִּכְפָּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד  
וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהַקָּרִיב אֶת־הַשְּׁעִיר הַחִי:

A když by dokonal očištění svatyně a stánku úmluvy a oltáře, obětovati bude kozla živého.

כא וְסָמַךְ אֶהֱרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׁעִיר  
הַחִי וְהִתְנַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם  
עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי  
הַמְדַּבֵּרָה:

A vlože Aron obě ruce své na hlavu kozla živého, vyznávati bude nad ním všechny nepravosti synů Izraelských, a všechna přestoupení jejich se všemi hříchy jejich, a vloží je na hlavu kozla, a vyžene ho člověk k tomu zřízený na poušť.

כב וְנָשָׂא הַשְּׁעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ  
גִּזְרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׁעִיר בַּמִּדְבָּר:

Kozel ten zajisté ponese na sobě všechny nepravosti jejich do země pusté. A pustí kozla toho na poušti.

כג וּבָא אֶהֱרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָי  
הַכֹּדֶד אֲשֶׁר לְבָשׁ בָּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיתָם שָׁם:

Potom pak přijda Aron do stánku úmluvy, svleče s sebe roucha lněná, v něž se byl oblékl, když vjíti měl do svatyně, a nechá jich tu.

24

כד וְרָחַץ אֶת־בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ  
אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלֹת  
הָעָם וְכִפָּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲדֵי הָעָם׃

A umyje tělo své vodou na místě svatém, a obleče se zase v roucha svá, a vyjda, obětovati bude oběť zápalnou svou a oběť zápalnou lidu, a očistí sebe i lid.

25

כה וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ׃

A tuk oběti za hřích pálení bude na oltáři.

26

כו וְהִמְשִׁיחַ אֶת־הַשְּׂעִיר לְעִזָּאֵזֶל יִכְבֹּס בְּגָדָיו  
וְרָחַץ אֶת־בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא  
אֶל־הַמִּחָנֶּה׃

Ten pak, kterýž vyvedl kozla na Azazel, zpéře roucha svá, a zmyje tělo své vodou, a potom vejde do stanů.

27

כז וְאֵת פֶּרֶךְ הַחֲטָאֹת וְאֵת שְׂעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר  
הוֹבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מַחוּץ  
לַמִּחָנֶּה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם  
וְאֶת־פֶּרֶשָׁם׃

Volka pak za hřích a kozla za hřích, jejichž krev vnesena byla k vykonání očištění v svatyni, vynese ven z tábora, a spálí ohněm kůže jejich, i maso jejich, i lejna jejich.

28

כח וְהִשְׁרַף אֹתָם יָכֶבֶס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׁרוֹ  
בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמִּחָנֶּה:

Kdož by pak spálil je, zpéře roucha svá, a umyje tělo své vodou, a potom vejde do tábora.

29

כט וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנוּ אֶת־נַפְשֵׁיכֶם  
וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר  
בְּתוֹכְכֶם:

Bude vám i toto za věčné ustanovení: Sedmého měsíce, desátého dne *téhož* měsíce ponižovati budete duší svých, a žádného díla nebudete dělati, ani doma zrozený, ani příchozí, kterýž jest pohostinu mezi vámi.

30

ל כי־ביום הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל  
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

Nebo v ten den očistí vás, abyste očištění byli; ode všech hříchů svých před Hospodinem očištění budete.

31

לא שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם  
חֻקַּת עוֹלָם:

Sobota odpočnutí bude vám, a ponižovati budete duší svých ustanovením věčným.



לֵב וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמָּלֵא  
 אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַבָּד  
 בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

Očišťovati pak bude kněz, kterýž jest pomazaný, a jehož ruce posvěceny jsou k vykonávání úřadu kněžského místo otce svého, a obleče se v roucha lněná, roucha svatá.

לֵב וְכִפֹּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד  
 וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם  
 הַקָּהָל יְכַפֵּר:

A očistí svatyni svatou a stánek úmluvy, očistí také i oltář, i kněží, i všecken lid shromážděný očistí.

לֵב וְהִיתָה-זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל מִכָּל-חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר  
 צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

A bude vám to ustanovením věčným k očišťování synů Izraelských ode všech hříchů jejich, každého roku jednou. I učinil Mojžíš *tak*, jakž *jemu* byl přikázal Hospodin.

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

I mluvil Hospodin Mojžíšovi, řka:

2 ב דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה  
לֵאמֹר:

Mluv k Aronovi a synům jeho i ke všechněm synům Izraelským, a rci jim: Tato  
jest věc, kterouž přikázal Hospodin, řka:

3 ג אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר  
אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ  
לַמַּחֲנֶה:

Kdož by koli z domu Izraelského zabil vola aneb beránka, neb kozu, *bud'* mezi  
stany, aneb kdož by zabil vně za stany,

4 ד וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב  
קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב  
לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפַךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא  
מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

A ke dveřím stánku úmluvy nepřivedl by ho, aby obětoval obět Hospodinu  
před příbytkem Hospodinovým: vinen bude krví, *nebo* krev vylil; protož  
vyhlazen bude muž ten z prostředku lidu svého.

5 ה לַמַּעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם  
 אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׁדָה וְהַבִּיֹּאם  
 לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ  
 זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

Přivedou tedy synové Izraelští oběti své, kteréž by na poli zabíjeti chtěli, přivedou je, pravím, k Hospodinu ke dveřím stánku úmluvy, k knězi, a obětovati budou oběti pokojné Hospodinu.

6 י וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה:

A pokropí kněz krví na oltáři Hospodinovu u dveří stánku úmluvy, a pálení bude tuk u vůni líbeznou Hospodinu.

7 ז וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׁעִירִם אֲשֶׁר  
 הֵם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם  
 לְדֹרֹתָם:

A nikoli více nebudou obětovati obětí svých ďáblům, po nichžto *odcházejíce*, oni smilní. Zákon tento bude jim věčný i všechněm potomkům jejich.

8 ח וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר  
 אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלָה אוֹ־זִבַּח:

Protož poviš jim: Kdož by koli z domu Izraelského aneb z příchozích, kteříž by pohostinu byli mezi vámi, obětoval zápal aneb *jinou* obět,

ט 9 וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּנוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ  
לִיהְוֶה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ:

A ke dveřím stánku úmluvy nepřivedl by jí, aby ji obětoval Hospodinu: tedy vyhlazen bude člověk ten z lidu svého.

י 10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם  
אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת  
אֶת־הַדָּם וְהִכַּרְתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

A kdož by koli z domu Izraelského aneb z příchozích, kteříž jsou pohostinu mezi nimi, jedl jakou krev: postavím tvář svou proti člověku tomu, a vyhladím jej z prostředku lidu jeho.

יא 11 כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא  
בַּנֶּפֶשׁ יִכָּפֵר:

Nebo duše všelikého těla ve krvi jest, já pak oddal jsem vám ji k oltáři, k očišťování duší vašich. Nebo sama krev na duši očišťuje.

יב 12 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם  
לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל  
דָּם:

Protož řekl jsem synům Izraelským: Nižádný z vás nebude jísti krve; ani příchozí, kterýž pohostinu jest mezi vámi, nebude krve jísti.

13 יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם  
 אֲשֶׁר יִצּוּד צִיד חַיָּה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ  
 אֶת־דָּמוֹ וְכִסְּהוּ בַּעֲפָר׃

A kdož by koli z synů Izraelských aneb z příchozích, kteříž jsou pohostinu mezi vámi, honě, ulovil zvíře aneb ptáka, což se jísti může, tedy vycedí krev jeho a zasype ji prstí.

14 יד כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ  
 כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֲכָלְיוֹ יִכָּרֵת׃

Nebo duše všelikého těla *jest* krev jeho, *kteráž jest* v duši jeho. Protož jsem pověděl synům Izraelským: Krve žádného těla jísti nebudete, nebo duše všelikého těla *jest* krev jeho; kdož by koli jedl ji, vyhlazen bude.

15 טו וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבִלָה וְטֵרֶפֶה בְּאֶזְרָח  
 וּבֵגֵר וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרֵחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא  
 עַד־הָעֶרֶב וְטָהָר׃

Kdož by pak koli jedl tělo mrtvé aneb udávené, buď on doma zrozený aneb příchozí: zpěře roucha svá, a umyje se vodou, a nečistý bude až do večera, potom pak čistý bude.

16 טז וְאִם לֹא יִכְבֹּס וּבָשָׁרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עֹנוֹ׃

A pakli nezpěře *roucha svého*, a těla svého neumyje, tedy ponese nepravost svou.

## יח

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

Mluv synům Izraelským a rci jim: Já jsem Hospodin Bůh váš.

3 כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יֹשְׁבֹתָם־בָּהּ לֹא  
תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אָנִי מֵבִיא  
אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתִיהֶם לֹא תֵלְכוּ:

Vedlé skutků země Egyptské, v níž jste bydlili, nečiňte, ani podlé skutků země Kananejské, do kteréž já vás uvozují, činiti budete, a v ustanoveních jejich nechodte.

4 אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לְלַכֵּת  
בָּהֶם אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Soudy mé čiňte a ustanovení mých ostříhejte, abyste chodili v nich: Já jsem Hospodin Bůh váš.

5 וּשְׁמֹרֶתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה  
אֲתֶם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אָנִי יְהוָה:

Ostříhejte ustanovení mých a soudů mých. Člověk ten, kterýž by je činil, živ bude v nich: Já jsem Hospodin.

6 אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרָבוּ  
לְגִלּוֹת עֲרוּתָה אֲנִי יְהוָה:

Nižádný člověk k žádné přítelkyni krevní nepřistupuj k obnažení hanby její: Já jsem Hospodin.

7 עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִמֶּךָ הוּא  
לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָה:

Hanby otce svého a matky své neodkryješ; matka tvá jest, neodkryješ hanby její.

8 עֲרוֹת אִשְׁת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא:

Hanby ženy otce svého neodkryješ; nebo hanba otce tvého jest.

9 עֲרוֹת אֲחוֹתְךָ בֵּת-אָבִיךָ אוֹ בֵּת-אִמֶּךָ מוֹלְדָת  
בֵּית אוֹ מוֹלְדָת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן:

Hanby sestry své, dcery otce svého aneb dcery matky své, kteráž doma zplozena aneb vně zplozena jest, neodkryješ hanby jejich.

10 עֲרוֹת בֵּת-בִּנְךָ אוֹ בֵּת-בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן  
כִּי עֲרוֹתְךָ הֵנָּה:

Hanby vnučky své, buď po synu neb dceři své, neodkryješ; nebo hanba tvá jsou.

11 עֲרוֹת בֵּת-אִשְׁת־אָבִיךָ מוֹלְדָת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ  
הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָה:

Hanby dcery manželky otce svého, kteráž jest zplozena od otce tvého, tvá sestra jest, neodkryješ hanby její.

יב 12 עֵרֹת אַחוֹת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא:

Hanby sestry otce svého neodkryješ; nebo krevní přítelkyně otce tvého jest.

יג 13 עֵרֹת אַחוֹת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שְׂאֵר אִמְךָ  
הוּא:

Hanby sestry matky své neodkryješ; nebo krevní přítelkyně matky tvé jest.

יד 14 עֵרֹת אַחִי-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא  
תִקְרַב וְדָתְךָ הוּא:

Hanby bratra otce svého neodkryješ; k manželce jeho nevejdeš, stryna tvá jest.

טו 15 עֵרֹת כֻּלְּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתַּ בְּנֶךָ הוּא לֹא  
תִגְלֶה עֲרוֹתָה:

Hanby nevěsty své neodkryješ; manželka jest syna tvého, neodkryješ hanby její.

טז 16 עֵרֹת אִשְׁתַּ-אָּחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא:

Hanby manželky bratra svého neodkryješ; *nebo* hanba bratra tvého jest.

יז 17 עֵרֹת אִשָּׁה וּבָתָּה לֹא תִגְלֶה אֶת-בִּתְּבָנָהּ  
וְאֶת-בִּתְּבָתָּה לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עֲרוֹתָה שְׂאֵרָה  
הִנָּה זָמָה הוּא

Hanby ženy a dcery její neodkryješ. Vnučky její po synu neb po dceři její nepojmeš, abys odkryl hanbu její; *nebo* krevní jsou, a nešlechtnost jest.



18 יח וְאִשָּׁה אַל-אַחַתָּהּ לֹא תִקַּח לְצֶרֶר לְגִלּוֹת  
עֲרוֹתֶיהָ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:

Nevezmeš sobě ženy k ženě první, abys ssoužil ji, odkrývaje hanbu její za života jejího.

19 יט וְאִל-אִשָּׁה בְּנִדַּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת  
עֲרוֹתֶיהָ:

Také k ženě, když jest v své nemoci nečisté, nepřistoupíš, odkrývaje hanbu její.

20 כ וְאִל-אִשֶּׁת עַמִּיתְךָ לֹא-תִתֵּן שְׁכַבְתְּךָ לְזָרַע  
לְטִמְאָה-בָּהּ:

S manželkou bližního svého nebudeš obcovati, poškrňuje se s ní.

21 כא וּמִזֶּרַעְךָ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֶּלֶךְ וְלֹא תַחֲלִל  
אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

Nedopustíš, aby kdo z semene tvého proveden byl *skrze oheň modly* Moloch, abys nepoškrnil jména Boha svého: Já jsem Hospodin.

22 כב וְאֶת-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה הוֹעֵבָה הוּא:

Nebudeš obcovati s mužským pohlavím, scházeje se s ním jako s ženou; *nebo* ohavnost jest.

23 כג וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן שְׂכָבֶתָךְ לְטִמְאָה-בָּהּ  
וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲמֹד לִפְנֵי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבֹּל  
הוּא:

A s žádným hovadem nebudeš obcovati, poškrňuje se s ním; ani žena nepoddá se hovadu, aby s ním obývala; *nebo* mrzkost jest.

24 כד אַל-תִּטְמְאוּ בְּכָל-אֵלֶּה כִּי בְּכָל-אֵלֶּה נִטְמְאוּ  
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מַשְׁלִיחַ מִפְּנֵיכֶם:

A protož nepoškrňujtež se žádnou touto věcí; nebo těmito všemi věcmi poškrvnili se pohané, kteréž já vyvrhu od tváři vaší.

25 כה וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וַאֲפָקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתִּקַּא הָאָרֶץ  
אֶת-יִשְׁבִּיהָ:

Nebo poškrvnila se země, a navštívím nepravost její na ní, a vyvrátí země obyvatele své.

26 כו וַשְׁמַרְתֶּם אֲתֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא  
תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר  
בְּתוֹכְכֶם:

Ale vy ostříhejte ustanovení mých a soudů mých, a nečiňte ničadných ohavností těchto, *tak* domácí jako příchozí, kterýž jest pohostinu u prostřed vás.

27 כז כי את-כל-הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

*Nebo všechny ty ohavnosti činili lidé země té, kteříž byli před vámi, čímž poškrvněna jest země.*

28 כח ולא-תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כְּאֲשֶׁר  
קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

*Aby nevyvrátila vás země, proto že byste jí poškrvnili, jako vyvrátila národ, kterýž byl před vámi.*

29 כט כי כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה  
וַנִּבְרָתוּ הַנִּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עִמָּם:

*Nebo kdož by koli dopustil se některé ze všech ohavností těch: duše zajisté, kteréž by činily to, vyhlazeny budou z prostředku lidu svého.*

30 ל וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמְרֹתַי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת  
הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*Protož ostříhejte přikázání mých, abyste nečinili ničeho z obyčejů ohavných, kteříž činění jsou před vámi, aniž sebe jimi poškrvníte: Já jsem Hospodin Bůh váš.*

## יט

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב דַּבֵּר אֶל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
קְדוּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Mluv ke všemu množství synů Izraelských a rci jim: Svatí buďte, nebo svatý *jsem*, já Hospodin Bůh váš.

3 ג אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Jeden každý matky své a otce svého báti se budete. A sobot mých ostrříhejte, *nebo* já jsem Hospodin Bůh váš.

4 ד אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלֹלִיִּים וְאֵלֵהִי מִסָּכָה לֹא  
תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Neobracejte se k modlám, a bohů litých nedělejte sobě: Já jsem Hospodin Bůh váš.

5 ה וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרֹצְנֵכֶם  
תִּזְבְּחֻהוּ:

A když obětovati budete oběti pokojné Hospodinu, z dobré vůle své obětovati budete je.

6 בַּיּוֹם זִבְחֶכֶם יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד-יוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֶף:

Kterého dne obětovati budete, jísti budete *je*, i nazejtří; což by pak zůstalo až do třetího dne, ohněm spáleno bude.

7 וְאִם הָאָכַל יֹאכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא  
יִרְצֶה:

Pakli předce jísti budete dne třetího, věc ohavná bude, a nebude oblíbena.

8 וְאִכְלִיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

Kdož by to jedl, *pokutu* nepravosti své ponese; nebo svatosti Hospodinovy poškrnil, protož vyhlazena bude duše ta z lidu svého.

9 וּבִקְצִרְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרֻצְכֶם לֹא תִכְּלֶה פֶּאֶת  
שְׂדֵךְ לְקָצֵר וְלָקַט קְצִירָךְ לֹא תִלְקֹט:

Když budete žítí obilé země vaší, nesežneš naskrze všeho pole svého, a nebudeš sbíratí pozůstalých *klasů* žně své.

10 וְכַרְמְךָ לֹא תַעֲזוֹב וּפְרִי כַרְמְךָ לֹא תִלְקֹט  
לְעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Tolikéž ostatků vinice své nebudeš bráti, a zrní vinice své nebudeš sbíratí; chudému a příchozímu zanecháš toho: Já jsem Hospodin Bůh váš.

11 יא לא תִגְנוּבוּ וְלֹא-תִכְחֲשׁוּ וְלֹא-תִשְׁקְרוּ אִישׁ  
בְּעֵמִיתוֹ:

Nekradte a nelžete, a nižádný neoklamávej bližního svého.

12 יב וְלֹא-תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקַר וְחַלְלַתְּ אֶת-שְׁמִי  
אֲלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

Nepřisahejte křivě ve jméno mé, aniž *kdo* poškrvňuj jména Boha svého: Já jsem Hospodin.

13 יג לֹא-תַעֲשֶׂק אֶת-רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תָלִין פְּעֻלַּת  
שְׂכִיר אֹתָךְ עַד-בֹּקֶר:

Neutiskneš mocí bližního svého, aniž obloupiš *ho*. Nezůstane mzda dělníka u tebe až do jitra.

14 יד לֹא-תִקְלָל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עֵוֵר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל  
וְיִרְאֵתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

Hluchému nebudeš zlořečiti, a před slepým nepoložíš úrazu, ale báti se budeš Boha svého, *nebo* já jsem Hospodin.

15 טו לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בַּמִּשְׁפָּט לֹא-תִשָּׂא פְּנֵי-דָל וְלֹא  
תִהְיֶה פְּנֵי גֵדוֹל בְּצִדֶּק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתָךְ:

Neučiníš nepravě v soudu. Nepřijmeš osoby chudého, aniž šanovati budeš osoby bohatého; spravedlivě souditi budeš bližního svého.

טז לֹא-תֵלֵךְ רֶכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל-דָּם  
רַעֲךָ אֲנִי יְהוָה:

Nebudeš choditi jako utrhač v lidu svém, aniž státi budeš na hrdlo bližnímu svému: Já jsem Hospodin.

יז לֹא-תִשָּׂא אֶת-אָחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹכִיחַ תוֹכִיחַ  
אֶת-עַמִּיתְךָ וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא:

Nebudeš nenáviděti bratra svého v srdci svém; svobodně potresceš bližního svého, a nesneseš na něm hřích.

יח לֹא-תִקֶּם וְלֹא-תִטֹּר אֶת-בְּנֵי עַמְּךָ וְאֶהְבֹּת  
לְרַעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה:

Nebudeš se mstíti, aniž držeti budeš *hněvu* proti synům lidu svého, ale milovati budeš bližního svého jako sebe samého: Já jsem Hospodin.

יט אֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתְךָ לֹא-תִרְבִּיעַ כְּלָאִים  
שָׂדֶךְ לֹא-תִזְרַע כְּלָאִים וּבָגָד כְּלָאִים שֶׁעֲטִינוּ  
לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ:

Ustanovení mých ostříhejte. Hovadu svému nedáš se scházeti s *hovadem* jiného pokolení. Pole svého neposeješ rozdílným semenem, a rouchem z rozdílných věcí, *jako* z vlny a ze lnu, *setkaným* nebudeš se odívati.

כ ואיש כי ישכב את-אשה שכבת-זרע והוא  
 שפחה נחרפת לאיש והפדה לא נפדתה או  
 חפשה לא נתן-לה בקרת תהיה לא יומתו  
 כי-לא חפשה:

Jestliže by muž spal s ženou, a obcoval s ní, kteráž děvkou jsuc, byla by zasnoubená *jinému* muži, a nebyla by žádnou mzdou vykoupena, ani propuštěna: *oba dva* zmrskáni budou, a neumrouť; nebo nebyla svobodná učiněna.

כא והביא את-אשמו ליהוה אל-פתח אהל מועד  
 איל אשם:

On pak přivede obět za vinu svou Hospodinu ke dveřím stánku úmluvy, skopce za vinu.

כב וכפר עליו הכהן באיל האשם לפני יהוה  
 על-חטאתו אשר חטא ונסלח לו מחטאתו  
 אשר חטא:

I očistí jej kněz skopcem, *kterýž se obětuje* za vinu před Hospodinem, od hříchů jeho, kterýmž zhřešil, a bude mu odpuštěn hřích jeho.



23 כג וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֲכָל  
וְעַרְלָתֶם עֶרְלָתוֹ אֶת־פְּרִיו שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה  
לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

Když pak vejdete do země, a nasázíte všelikého stromoví ovoce nesoucího, tedy obřezete neobřezání jeho, *totiž* ovoce jeho. Po tři léta budete mít je *za* neobřezané, *protož* nebude jedeno.

24 כד וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פְּרִיו קֹדֶשׁ הַלֹּלִים  
לִיהוָה:

Čtvrtého pak léta bude všeliké ovoce jeho posvěcené k chválení Hospodina,

25 כה וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִיו לְהוֹסִיף  
לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(Pátého *teprv* léta jísti budete ovoce jeho), aby rozmnožil vám úrody jeho; *nebo* já jsem Hospodin Bůh váš.

26 כו לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוִינּוּ:

Nic nebudete jísti se krví. Nebudete hádati, aniž na časích zakládati budete.

27 כז לֹא תִקְפוּ פִּאֵת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֵת פִּאֵת  
זָקְנְךָ:

Nebudeš stříhati *vlasů* hlavy své okrouhle, aniž zohaví *kdo* brady své.

28 כח וְשַׁרְט לִנְפֹשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבָשָׂרְכֶם וּכְתָבַת קַעֲקַע  
לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה:

Nad mrtvým pak nebudete řezati těla svého, a žádného znamení vyrytého na sobě neučiníte: Já jsem Hospodin.

29 כט אַל-תַּחֲלִל אֶת-בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא-תִזְנֶה  
הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ זִמָּה:

Nepoškrvňuj dcery své, dopouštěje smilniti jí, aby země nesmilnila a nebyla naplněna nešlechetností.

30 ל אֶת-שַׁבָּתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֳּדָשֵׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

Sobot mých ostříhati budete, a svatyně mé báti se budete: Já jsem Hospodin.

31 לא אַל-תִּפְּנוּ אֶל-הָאֵבֶת וְאֶל-הַיָּדְעָנִים אַל-תִּבְקְשׁוּ  
לְטַמְּאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Neobracejte se k hadačům a věštcům, ani od nich rady beřte, poškrvňující se s nimi: Já jsem Hospodin Bůh váš.

32 לב מִפְּנֵי שִׁיבָה תָקוּם וְהִדְרֹת פָּנֶי זָקֵן וַיִּרְאֵת  
מֵאֵלֶּהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

Před člověkem šedivým povstaň, a cti osobu starého, a boj se Boha svého, nebo já jsem Hospodin.

33 לג וְכִי-יָגוּר אֶתְּךָ גֵּר בְּאֶרֶצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

Jestliže bude pohostinu u tebe příchozí v zemi vaší, nečiňte jemu křivdy.

לֹד כְּאֶזְרַח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם  
וְאֶהְבֶּתָּ לוֹ כְּמוֹךָ כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Jakožto *jeden* z doma zrozených vašich, *tak* bude vám příchozí, kterýž jest u vás pohostinu, a milovati ho budeš jako sebe samého; nebo *i* vy pohostinu jste byli v zemi Egyptské: Já jsem Hospodin Bůh váš.

לֹה לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל  
וּבַמִּשׁוּרָה:

Nečiňte neprávě v soudu, v rozměřování, v váze a v míře.

לֹ מֵאֲזַנִּי צֶדֶק אֲבִנִּי-צֶדֶק אֵיפֶת צֶדֶק וְהִיוּ צֶדֶק  
יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי  
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Závaží spravedlivé, kámen spravedlivý, korec spravedlivý, pintu spravedlivou míti budete: Já jsem Hospodin Bůh váš, kterýž jsem vás vyvedl z země Egyptské.

לֹ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטַי  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

Protož ostříhejte všech ustanovení mých a všech soudů mých, a číňte je, *nebo* já jsem Hospodin.

# כ

1 א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזֶּרְעוֹ לַמִּלָּךְ  
מוֹת יוּמָת עִם הָאָרֶץ יִרְמָהוּ בְּאֶבֶן:

Synům také Izraelským díš: Kdo by koli z synů Izraelských a z příchozích, kteříž by byli pohostinu v Izraeli, dal z semene svého *modle* Moloch, smrtí umře. Lid země té kamením jej uhází.

3 ג וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ  
מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזֶּרְעוֹ נָתַן לַמִּלָּךְ לְמַעַן טַמֵּא  
אֶת־מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת־שְׁם קֹדְשִׁי:

Nebo já postavím tvář svou proti takovému, a vyhladím ho z prostředku lidu jeho, proto že z semene svého dal *modle* Moloch, a tak zprznil svatyni mou, a poškrnil jména svatosti mé.

4 ד וְאִם הָעַלְם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם  
מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתַתּוֹ מִזֶּרְעוֹ לַמִּלָּךְ לְבִלְתִּי  
הָמִית אֹתוֹ:

Jestliže by pak lid země té všelijak přehlídal to na člověku tom, kterýž by dal z semene svého *modle* Moloch, a nezahubil by ho:

5 וְשִׁמַּתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחָתוֹ  
וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ וְאֵת כָּל־הַזָּנִים אַחֲרָיו לְזָנוֹת  
אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקֶּרֶב עִמָּם:

Tedy já postavím tvář svou proti muži tomu a proti čeledi jeho, a vyhladím ho i všechny, kteříž smilníce, *odcházel* po něm, aby smilnili, následující Molocha, z prostředku lidu jeho.

6 וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאִבֹּת וְאֶל־הַיִּדְּעָנִים  
לְזָנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהוּא  
וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עִמּוֹ:

Duše, kteráž by se obrátila k hadačům a věštcům, aby smilnila, *postupujíc* po nich: postavím tvář svou proti duši té, a vyhladím ji z prostředku lidu jejího.

7 וְהִתְקַדְּשִׁיתֶם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

A protož posvěťte se a buďte svatí, nebo já jsem Hospodin Bůh váš.

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה  
מִקֶּדְשְׁכֶם:

A ostříhejte ustanovení mých, a číňte je: Já jsem Hospodin posvětitel váš.

9 כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלֹל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ  
מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלֵל דָּמִיו בּוֹ:

Kdož by koli zlořečil otci svému neb matce své, smrtí umře. Otci svému a matce své zlořečil, krev jeho *bude* na něm.

- 10 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנָּאֵף אֶת־אִשׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִנָּאֵף  
אֶת־אִשׁ רֵעֵהוּ מוֹת־יוֹמָת הַנָּאֵף וְהַנָּאֶפֶת:

Muž pak, kterýž by se cizoložství dopustil s ženou něčí, že zcizoložil s ženou bližního svého, smrtí umře cizoložník ten i cizoložnice.

- 11 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשׁ אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו  
נָלָה מוֹת־יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם:

A kdož by koli obcoval s ženou otce svého, hanbu otce svého odkryl. Smrtí umrou oba dva, krev jejich *bude* na ně.

- 12 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם  
תָּבֵל עָשׂוֹ דְּמֵיהֶם בָּם:

Kdož by pak obcoval s nevěstou svou, smrtí umrou oba dva. Mrzkosti se dopustili, krev jejich *bude* na ně.

- 13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה  
עָשׂוֹ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמֵיהֶם בָּם:

A kdož by se scházel s pohlavím mužským jako s ženou, ohavnost učinili oba dva. Smrtí umrou, krev jejich *bude* na ně.

- 14 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא  
בָּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה  
בְּתוֹכְכֶם:

A kdož by vzal ženu a matku její, nešlechtnost jest. Ohněm spálí i jej i je, aby nebylo nešlechtností u prostřed vás.

טו 15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בְּבֵהֶמָּה מוֹת יוּמָת  
וְאֶת־הַבֵּהֶמָּה תַּהַרְגּוּ:

Kdož by pak obcoval s hovadem, smrtí umře, a hovado zabijete.

טז 16 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־בֵּהֶמָּה לְרִבְעָה  
אֹתָהּ וְהִרְגֹתָ אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־הַבֵּהֶמָּה מוֹת  
יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם:

Tolikéž žena, kteráž by přistoupila k některému hovadu, aby obcovala s ním, zabiješ ji i to hovado. Smrtí umrou, krev jejich *bude* na ně.

יז 17 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אָחִתּוֹ בֶּת־אָבִיו אוֹ  
בֶּת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֲרוֹתָהּ וְהִיא־תִרְאָהּ  
אֶת־עֲרוֹתָהּ חֹסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם  
עֲרוֹת אָחִתּוֹ גְּלָה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:

Kdož by koli vezma sestru svou, dceru otce svého, aneb dceru matky své, viděl by hanbu její, a ona také viděla by hanbu jeho, mrzkost jest. Protož vyhlazeni budou před očima synů lidu svého; *nebo* hanbu sestry své odkryl, nepravost svou ponese.

יח 18 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה  
אֶת־עֲרוֹתָהּ אֶת־מְקָרָהּ הֶעֱרָה וְהִיא גְּלָתָהּ  
אֶת־מְקוֹר דְּמֵיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקְרֵב עַמָּם:

A kdož by koli spal s ženou v její nemoci a obnažil by hanbu její, a tok její by odkryl, i ona ukázala by krvotok svůj: vyhlazeni budou oba z prostředku lidu svého.

19 יט וְעֵרֹת אָחוֹת אִמִּי וְאָחוֹת אָבִי לֹא תִגְלֶה כִּי  
אֶת־שָׂאֲרוֹ הֶעֱרָה עִוְנָם יִשְׂאוּ:

Hanby sestry matky své a sestry otce svého neodkryješ. Nebo *kdož by to učinil*, krevní přítelkyni svou by obnažil; *protož* nepravost svou ponesou.

20 כ ואִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדְתּוֹ עֵרֹת דָּדּוֹ גִּלָּה  
חֲטָאָם יִשְׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ:

Kdož by pak spal s ženou strýce svého, hanbu strýce svého odkryl. Ponesou hřích svůj, bez dětí zemrou.

21 כא ואִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אָחִיו גִּדָּה הוּא עֵרֹת  
אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ:

Tolikéž kdož by vzal manželku bratra svého, mrzkost jest. Hanbu bratra svého obnažil, *protož* bez dětí budou.

22 כב וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקְתִּי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטִי  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִקְיֹא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ:

Ostříhejtež tedy všech ustanovení mých a všech soudů mých, a číňte je, aby nevyvrátila vás země, do níž já uvozují vás, abyste v ní bydlili.

23 כג וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מִשְׁלֵחַ  
מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־אֲלֹהַ עָשׂוּ וְאָקֵץ בָּם:

Aniž chodte v ustanoveních národu toho, kterýž já vyvrhu od tváři vaší; nebo všecky ty věci činili, a měl jsem je v ošklivosti.



כד וְאָמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדָמָתָם וְאֲנִי  
 אֶתְנַנֶּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זִבַּת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדֵּלְתִּי אֶתְכֶם  
 מִן־הָעַמִּים:

Vám jsem pak řekl: Vládnouti budete zemí jejich, a já dám ji vám, abyste ji dědičně obdrželi, zemi tekoucí mlékem a strdí. Já jsem Hospodin Bůh váš, kterýž jsem vás oddělil od *jiných* národů.

כה וְהִבְדֵּלְתֶם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה  
 וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא־תִשְׁקְצוּ  
 אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכָל־אֲשֶׁר  
 תֵּרַמַּשׁ הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדֵּלְתִּי לָכֶם לַטְּמֵא:

Protož vy mějte rozdíl mezi hovadem čistým a nečistým, a mezi ptákem čistým a nečistým, a nepoškrvňujte duši svých hovady a ptactvem, a *tím* vším, což se plazí po zemi, kteréž jsem já vám oddělil, abyste je měli za nečisté.

כו וְהִיָּיתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וְאַבְדֵּל  
 אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי:

Ale budete mi svatí; nebo svatý jsem já Hospodin, a oddělil jsem vás od *jiných* národů, abyste byli moji.

כז וְאִישׁ אִו־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְעָנִי  
 מוֹת יוּמָתוּ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם:

Muž pak neb žena, kteříž by měli ducha čarodějného a věštího, smrtí umrou. Kamením uházejí je, krev jejich *bude* na ně.

## כא

- 1 א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֹמַר אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי  
אֶהֱרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא-יִטְמָא בְּעַמִּיו:

Řekl také Hospodin Mojžíšovi: Mluv kněžím synům Aronovým a rci jim: Při mrtvém nepoškrvni se *žádný* z vás v lidu svém.

- 2 ב כִּי אִם-לְשֹׂאֲרוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו  
וּלְבָנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו:

Toliko při krevním příteli svém, mateři neb otci svém, synu neb dceři své a bratru svém,

- 3 ג וּלְאֶחָתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוּבָה אֵלָיו אֲשֶׁר  
לֹא-הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא:

Též při sestře své, panně sobě nejbližší, kteráž neměla muže, při té poškrvni se.

- 4 ד לֹא יִטְמָא בַּעַל בְּעַמִּיו לְהַחֲלוֹ:

Nepoškrvni se *při* knížeti lidu svého, tak aby nečistý byl.

- 5 ה לֹא-יִקְרַחַה יְקָרָחוֹ קְרָחַה בְּרֹאשׁוֹ וּפָאֵת זָקָנָם לֹא  
יִגְלָחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׁרְטוּ שְׂרָטָה:

Nebudou dělati sobě lysiny na hlavě své, vytrhávající sobě vlasy. A brady své nebudou holiti, ani těla svého řezati.

6 קְדָשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלִלוּ שֵׁם  
אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אֲשֵׁי יִהְיֶה לָחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם  
מִקְרִיבֵם וְהָיוּ קְדָשׁ:

Budou svatí Bohu svému, aniž poškrvní jména Boha svého; nebo oběti ohnivé Hospodinovy, chléb Boha svého obětují, protož svatí budou.

7 אִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה  
מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי־קְדָשׁ הוּא לֵאלֹהֵיוּ:

Ženy nevěstky aneb poškrvněné nevezmou sobě, a ženy zahnané od muže jejího nepojmou; nebo svatý jest jeden každý z nich Bohu svému.

8 וְקִדַּשְׁתּוּ כִּי־אֶת־לָחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מִקְרִיב  
קְדָשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יִהְיֶה מִקְדָּשְׁכֶם:

Ty také, *lide*, za svatého budeš jej míti, nebo chléb Boha tvého obětuje. Protož svatý bude tobě, nebo já svatý jsem Hospodin, kterýž posvěcuji vás.

9 וּבֵת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחֲלֶה לְזָנוֹת אֶת־אֲבִיהָ הִיא  
מִחֲלָלָת בָּאִשׁ תִּשְׂרָף:

Dcera pak některého kněze, když by se smilství dopustila, otce svého poškrvnila. Ohněm spálena buď.

10 וְהִכֵּהוּ הַגָּדוֹל מֵאַחֵיו אֲשֶׁר-יוֹצֵק עַל-רֹאשׁוֹ  
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָלָא אֶת-יָדוֹ לְלִבֹּשׁ  
אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֹעַ וּבְגָדָיו לֹא  
יִפְרֹם:

Kněz pak nejvyšší mezi bratřími svými, na jehožto hlavu vylit jest olej pomazání, a posvětil rukou svých, aby oblécel se v roucho *svaté*, hlavy své neodkryje a roucha svého neroztrhne.

11 וְעַל כָּל-נִפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא  
יִטְמָא:

Aniž k kterému tělu mrtvému přistoupí, a aniž při otci aneb mateři své poškrvne se.

12 וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִל אֶת מִקְדָּשׁ  
אֱלֹהָיו כִּי נִזָּר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי  
יְהוָה:

Nevyjde z svatyně a nepoškrvne svatyně Boha svého; nebo koruna oleje pomazání Boha jeho *jest* na něm: Já jsem Hospodin.

13 וְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלִיָּה יָקָח:

On také ženu v panenství její za manželku sobě pojme.

14 אֲלֻמָּנָה וְגִרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת-אִלָּה לֹא יָקָח  
כִּי אִם-בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יָקָח אִשָּׁה:

Vdovy, aneb zahnané, aneb poškrvněné, nevěstky, žádné z těch nebude sobě bráti, ale pannu z lidu svého vezme sobě za manželku.

טו 15 וְלֹא־יַחֲלִיל זֶרְעוֹ בְּעַמּוּיוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ:

A nepoškvrní semene svého v rodu svém, nebo já jsem Hospodin posvětitel jeho.

טז 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil opět Hospodin Mojžíšovi, řka:

יז 17 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם  
אֲשֶׁר יְהִיָּה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב לְהִקְרִיב לָחֶם  
אֱלֹהָיו:

Mluv k Aronovi a rci: Kdožkoli z semene tvého po všech rodech svých bude míti na sobě vadu, nechť nepřistupuje, aby obětoval chléb Boha svého.

יח 18 כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עֵוֶר  
אוֹ פֶסֶחַ אוֹ חֶרֶם אוֹ שָׂרוּעַ:

Nebo žádný muž, kterýž by měl na sobě vadu, nemá přistupovati: Muž slepý, aneb kulhavý, aneb mající oud některý příliš malý, aneb příliš veliký,

יט 19 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַרְגֵּל אוֹ שִׁבְרַיָּד:

Aneb muž, kterýž by měl zlámanou nohu, aneb zlámanou ruku,

כ 20 אוֹ־גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תִבְלָל בְּעֵינָיו אוֹ גָּרֵב אוֹ  
יִלְפַת אוֹ מְרוּחַ אֲשָׁךְ:

Aneb hrbovatý, aneb krhavý, aneb kterýž má bělmo na oku svém, aneb prašivost ustavičnou, neb lišeje, aneb stlačené lůno.

כא 21 כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אֲהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יֵנֵשׁ לְהִקְרִיב אֶת-אִשִּׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ לֹא יֵנֵשׁ לְהִקְרִיב:

Nižádný muž, kterýž by měl na sobě nějakou vadu, z semene Arona kněze, nepřistoupí, aby obětoval oběti ohnivé Hospodinu; *nebo* vada na něm jest. Nepřistoupíť, aby obětoval chléb Boha svého.

כב 22 לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ מִמְּקֹדְשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים וּמִן-הַקֹּדֶשִׁים יֹאכֵל:

Chléb *však* Boha svého z věcí svatosvatých a z věcí svatých jísti bude.

כג 23 אַךְ אֶל-הַפָּרֶכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵנֵשׁ כִּי-מוֹם בּוֹ וְלֹא יַחַל אֶת-מְקֹדְשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם:

Ale za oponu nebude vcházeti a k oltáři nebude přistupovati, *nebo* vada jest na něm, aby nepoškrnil svatyně mé; *nebo* já jsem Hospodin posvětitel jejich.

כד 24 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אֲהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Ta slova mluvil Mojžíš k Aronovi a k synům jeho, i ke všechněm synům Izraelským.

## כב

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקֹּדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַחֲלִלוּ אֶת-שֵׁם קֹדֶשׁ אֲשֶׁר הֵם מִקֹּדְשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: ב

Mluv Aronovi a synům jeho, ať se zdržují od věcí *těch*, kteréž jsou posvěceny od synů Izraelských, a ať nepoškvřují jména svatého mého *v tom*, což mi oni posvěcují: Já jsem Hospodin.

3 אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרַעְכֶם אֶל-הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטִמְּאֵתוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה: ג

Rci jim: Kdo by koli ze všeho semene vašeho v pronárodech vašich přistoupil ku posvěceným věcem, kterýchž by posvětili synové Izraelští Hospodinu, když nečistota jeho na něm jest, vyhlazena bude duše ta od tváři mé: Já jsem Hospodin.

4 אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב  
 בִּקְדָּשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנִּינֵה  
 בְּכָל-טִמְא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-תִּצָּא מִמֶּנּוּ  
 שֹׁכֵב־תִּזְרַע:

Kdo by koli z semene Aronova byl malomocný, aneb tok semene trpící, nebude jísti z věcí posvěcených, dokavadž by se neočistil. A kdož by se koli dotekl nečistoty těla mrtvého, aneb toho, z něhož by vyšlo símě scházení,

5 אוֹ-אִישׁ אֲשֶׁר יִנֹּעַ בְּכָל-שָׂרָן אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ אוֹ  
 בְּאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ לְכָל טִמְאַתּוֹ:

Aneb kdo by se dotkl kterého zeměplazu, jímž by se poškrnil, aneb člověka, pro něhož by byl nečistý vedlé všelijaké nečistoty jeho:

6 נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּנַּע-בוּ וְטִמְאַה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא  
 יֹאכַל מִן-הַקְּדָשִׁים כִּי אִם-רָחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם:

Člověk, kterýž by se čehokoli toho dotekl, nečistý bude až do večera, a nebude jísti z věcí posvěcených, leč by umyl tělo své vodou.

7 וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן-הַקְּדָשִׁים כִּי  
 לַחֲמוֹ הוּא:

A po západu slunce čistý bude, a potom bude moci jísti z věcí posvěcených, nebo pokrm jeho jest.

8 נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֹאכַל לְטִמְאַה-בָּהּ אֲנִי יְהוָה:

Mrchy a udáveného jísti nebude, aby se tím nepoškrnil: Já jsem, Hospodin.



ט 9 וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטָא  
וּמֵתוּ בּוֹ כִּי יַחְלִלְהוּ אֲנִי יְהוָה מִקִּדְשָׁם:

Protož ostříhati budou přísluhování mých, aby hříchů na se neuvedli, a nezemřeli v něm, proto že je zprznili: Jáť jsem Hospodin posvětitel jejich.

י 10 וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר  
לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ:

Žádný cizí nebude jísti z věcí posvěcených, ani podruh kněžský, ani nájemník nebude jísti věcí posvěcených.

יא 11 וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נַפֶּשׁ קִנְיִן כֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ  
וַיֵּלֶיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בִלְחֻמוֹ:

Koupil-li by kněz člověka za své peníze, ten jísti bude z věcí těch, též v domě jeho zplozený; ti budou jísti z pokrmu jeho.

יב 12 וּבֵת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הוּא בְּתֵרוּמַת  
הַקִּדְשִׁים לֹא תֹאכַל:

Ale dcera knězova, kteráž by se vdala za muže z jiného pokolení, ta z *obětí* vzhůru pozdvižených, *totiž* věcí svatých, nebude jísti.

יג 13 וּבֵת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע אִין  
לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כְּנַעֲוִיָּהּ מִלֶּחֶם  
אָבִיהָ תֹאכַל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

Kdyby pak dcera knězova ovdověla, aneb zahrnána byla od muže, nemající plodu, a navrátila by se do domu otce svého: tak jako v dětinství svém chléb otce svého jísti bude, cizí pak žádný nebude jísti z něho.

14 יד וְאִישׁ כִּי-יֹאכַל קֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה וְיִסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו  
וְנָתַן לִכְהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ:

Jedl-li by pak kdo z nedopatření věci posvěcené, pátý díl nad to přidá knězi, a nahradí jemu *tu* věc posvěcenou,

15 טו וְלֹא יַחֲלִלוּ אֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת  
אֲשֶׁר-יְרִימוּ לַיהוָה:

Aby nepoškrňovali věcí svatých, kteréž by synové Izraelští obětovali Hospodinu,

16 טז וְהִשְׂיֵאוּ אוֹתָם עֹון אֲשָׁמָה בְּאָכְלָם אֶת-קֹדְשֵׁיהֶם  
כִּי אֲנִי יְהוָה מְקֹדָשׁם:

A neuvozovali na ně pokuty za provinění, že jedli věci posvěcené jejich; nebo já jsem Hospodin, kterýž jich posvěcuji.

17 יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Dále mluvil Hospodin Mojžíšovi, řka:

18 יח דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר  
בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נִדְרֵיהֶם  
וּלְכָל-נִדְבֹתָם אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:

Mluv k Aronovi a k synům jeho i ke všechněm synům Izraelským, a rci jim: Kdož by koli z domu Izraelského aneb z pohostinných, *kterých jsou* v Izraeli, obětovali obět svou vedlé všech slibů svých, vedlé všech darů dobrovolných svých, kteréž by obětovali Hospodinu v obět zápalnou:

19 יט לְרִצְנֹכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכֹשְׁבִים וּבְעִזִּים:

Z dobré vůle své *obětovati budete* samce bez poškrvny, z skotů, z ovcí a z koz.

20 כ כל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

Což by koli mělo na sobě vadu, nebudete *toho* obětovati; nebo nebude příjemné od vás.

21 כא וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זִבְח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפֶלֶא-נֶדָר אוֹ לְנִדְבָה בְּבָקָר אוֹ בַּצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצּוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

Pakli by kdo obětoval obět pokojnou Hospodinu, vykonáváje slib svůj, aneb dobrovolný dar, buď z skotů, aneb z bravů: ať jest bez vady, aby bylo příjemné; nebudeť žádné poškrvny na něm.

22 כב עֹרֹת אוֹ שְׁבוּר אוֹ-חָרוּץ אוֹ-יִבֶּלֶת אוֹ גָּרֵב אוֹ יִלְפֶּת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

Slepého aneb polámaného, osekaného aneb uhřívého, prašivého aneb s lišejí, takového neobětujte Hospodinu a nedávejte jich k ohnivé oběti na oltář Hospodinův.

23 כג וְשׂוֹר וְשָׁה שְׂרוּעַ וְקָלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֶדָר לֹא יִרְצָה:

Vola neb dobytče s nedorostlými neb přerostlými oudy, v dobrovolný zajisté dar obětovati je budeš, ale za slib nebude příjemný.

24 כד וּמַעֲוֹךְ וְכַתּוּת וְנָתוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה  
וּבְאֶרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

Ztlačeného aneb ztlučeného, odtrženého, vykleštěného nebudete obětovati Hospodinu; neučiníte toho v zemi vaší.

25 כה וּמִיד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם  
מִכָּל-אֱלֹהִים כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצוּ  
לָכֶם:

A z ruky cizozemce nebudete obětovati chleba Bohu svému ze všech těch věcí, nebo porušení jejich jest na nich; vadu mají, nebudou příjemné od vás.

26 כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

27 כז שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׁב אוֹ-עִז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים  
תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלְאָה יִרְצָה לְקָרְבַּן  
אִשָּׁה לַיהוָה:

Vůl neb beran, aneb koza, když se urodí, za sedm dní při matce své zanecháno bude, osmého pak dne i potom bude příjemné k oběti ohnivé Hospodinu.

28 כח וְשׁוֹר אוֹ-שָׂה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בְיוֹם  
אֶחָד:

Krávy pak a dobytčete s mladým jeho nezabijete jednoho dne.

כט וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרֹצְנֵכֶם  
תִּזְבְּחוּ:

A když byste obětovali oběť chvály Hospodinu, dobrovolně ji obětovati budete.

ל בַּיּוֹם הַהוּא יֹאכֵל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר  
אֲנִי יְהוָה:

V tentýž den snědena bude a nepozůstavíte z ní *ničeho* až do jitra: Já jsem Hospodin.

לא וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

Protož ostříhejte příkázání mých a činite je: Já jsem Hospodin.

לב וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קְדָשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֵׁכֶם:

A nepoškrňujte jména svatého mého, i buduť posvěcen u prostřed synů Izraelských: Já jsem Hospodin posvětitel váš,

לג הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

Kterýž jsem vás vyvedl z země Egyptské, abych vám byl za Boha: Já jsem Hospodin.

## כג

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

Mluvil opět Hospodin Mojžíšovi, řka:

2 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי ב  
יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם  
מוֹעֲדֵי:

Mluv k synům Izraelským a rci jim: Slavnosti Hospodinovy, kteréž nazývati budete shromáždění svatá, tyto jsou slavnosti mé:

3 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת ב  
שַׁבָּתוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ  
שַׁבָּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם:

Šest dní dělati budete, dne pak sedmého sobota odpočinutí jest, shromáždění svaté *bude*. Žádného díla nedělejte, *nebo* jest sobota Hospodinova, ve všech příbytcích vašich.

4 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ ד  
אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

*Protož* tyto jsou slavnosti Hospodinovy, shromáždění svatá, kteréž slaviti budete v časy jich určité:

5 ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין  
הָעֲרָבִים פֶּסַח לַיהוָה:

Měsíce prvního, čtrnáctého *dne* téhož měsíce u večer bude Fáze Hospodinovo.

6 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת  
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

A patnáctého dne téhož měsíce svátek přesnic *bude* Hospodinu; za sedm dní přesné chleby jísti budete.

7 ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

Dne prvního sbor svatý míti budete; žádného díla robotného nebudete dělati.

8 ח וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא  
תַעֲשׂוּ:

Ale obětovati budete oběť ohnivou Hospodinu za sedm dní. Dne také sedmého sbor svatý bude; žádného díla robotného nebudete dělati.

9 ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

10 י דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ  
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם  
אֶת-קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית  
קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

Mluv k synům Izraelským a rci jim: Když vejdete do země, kterouž já dávám vám, a žítí budete obilí její, tedy přinesete snopek prvotiny žně vaší k knězi.

11 יא וַהֲנִיף אֶת-הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֹצְנֶכֶם מִמַּחֲרַת  
הַשָּׁבֹת יִנִּיפֻנוּ הַכֹּהֵן:

Kterýž obraceti bude sem i tam snopek ten před Hospodinem, aby byl příjemnou *obětí* za vás; nazejtří po sobotě obraceti jej bude kněz.

12 יב וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים  
בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה:

Kterého dne obraceti budete snopek ten, *téhož* zabijete beránka ročního bez poškrvny v obět zápalnou Hospodinu.

13 יג וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשָּׁה  
לַיהוָה רֵיחַ נִיחַח וְנִסְכָּה יַיִן רְבִיעֵת הַהֵיין:

Též *i* obět suchou jeho, dvě desetiny mouky bělné olejem zadělané, v obět ohnivou Hospodinu u vůni příjemnou, a mokrou obět jeho, vína čtvrtý díl *míry* hin.



14 יד וְלֶחֶם וְקָלִי וְכֶרֶם לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֶצֶם הַיּוֹם  
הַזֶּה עַד הֵבִיאְכֶם אֶת-קִרְבֵּן אֱלֹהֵיכֶם חֶקֶת  
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

Chleba pak, ani pražmy, ani zrní vymnutého nebudete jísti, až právě do toho dne, když obětovati budete oběť Bohu svému. Ustanovení to věčné bude v pronároděch vašich, ve všech příbytcích vašich.

15 טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֵבִיאְכֶם  
אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַ שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת  
תִּהְיֶינָה:

Počtete sobě také od prvního dne po sobotě, ode dne, v němž jste obětovali snopek sem i tam obracení, *plných sedm téhodnů at' jest,*

16 טז עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים  
יּוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֹדֶשָׁה לַיהוָה:

Až do prvního *dne* po sedmém téhodni, sečtete padesáte dní, a *tehdy* obětovati budete novou oběť suchou Hospodinu.

17 יז מִמִּשְׁבְּתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שָׁנִי  
עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת תִּהְיֶינָה חֲמִץ תֹּאפֶינָה בְּכוּרִים  
לַיהוָה:

Z příbytků svých přinesete chleby sem i tam obracení, dva *bochníky* ze dvou desetin mouky bělné budou; kvašené *je* upečete, prvotiny jsou Hospodinu.

18 יח וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם  
בְּנֵי שָׁנָה וּפֶר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילָם שְׁנָיִם יִהְיוּ  
עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשָּׁה רִיח־נִיחָח  
לַיהוָה:

A s tím chlebem obětovati budete sedm beránek ročních bez vady, a volka mladého jednoho, a skopce dva; oběť zápalná budou Hospodinu, s oběťmi svými suchými i mokrymi, oběť ohnivá vůně spokojující Hospodina.

19 יט וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת וּשְׁנֵי כִבְשִׁים  
בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַּח שְׁלָמִים:

Zabijete také kozla jednoho za hřích, a dva beránky roční k oběti pokojné.

20 כ וְהַנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכוּרִים תְּנוּפָה  
לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה  
לִכְהֵן:

I bude je kněz sem i tam obracet s chleby prvotin v oběť sem i tam obracení před Hospodinem, i s *těmi* dvěma beránky; a budou svaté věci Hospodinu, a *dostanou se* knězi.

21 כא וּקְרַאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
לָכֶם כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם  
בְּכָל־מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:

I vyhlásíte v ten den slavnost, shromáždění svaté mítí budete, žádného díla robotného nebudete dělati. Ustanovení *to* bude věčné ve všech příbytcích vašich, v pronárodech vašich.

22 כב וּבִקְצֶרְכֶם אֶת־קִצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא־תִכְלֶה פֶּאֶת  
שָׂדֶךְ בִּקְצֶרְךָ וְלִקֵּט קִצִּירְךָ לֹא תִלְקֹט לְעֹנִי  
וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

A když budete žítí obilé krajiny vaší, nesežneš všeho až do konce pole svého, a pozůstalých *klasů* po žni své nebudeš sbírat; chudému a příchozímu zanecháš jich: Já jsem Hospodin Bůh váš.

23 כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil ještě Hospodin k Mojžíšovi, řka:

24 כד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכָרוֹן תְּרוּעָה  
מִקְרָא־קֹדֶשׁ:

Mluv synům Izraelským takto: Měsíce sedmého, v první *den* téhož měsíce, budete mít odpočnutí, památku trubení, shromáždění svaté *držíce*.

25 כה כָּל־מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִנְשָׁה  
לַיהוָה:

Žádného díla robotného nebudete dělati, a budete obětovati oběť ohnivou Hospodinu.

26 כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

27 כז אַךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים  
הוא מְקַרֵּא-קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם וְעֲנִיתֶם  
אֶת-נַפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

Desátý pak den každého měsíce sedmého den očišťování jest. Shromáždění svaté míti budete, a ponížovati budete životů svých, a obětovati obět ohnivou Hospodinu.

28 כח וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי  
יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

Žádného díla nebudete dělati v ten den; nebo den očišťování jest, k očišťování vás před Hospodinem Bohem vaším.

29 כט כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תִעַנֶּה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה  
וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

A všeliká duše, kteráž by neponižovala se toho dne, vyhlazena bude z lidu svého.

30 ל וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה בַּעֲצָם  
הַיּוֹם הַזֶּה וְהֶאֱבַדְתִּי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב  
עַמִּיהָ:

Kdož by koli dílo nějaké dělal toho dne, zatratím člověka toho z lidu jeho.

31 לֹא כָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם  
בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

Žádného díla nedělejte. Ustanovení *to* bude věčné v pronárodech vašich, ve všech příbytcích vašich.

32 לַב שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם  
בְּתַשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד-עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ  
שַׁבְּתֻכֶם:

Sobotu odpočinutí míti budete, když ponižovati budete duší svých, devátého dne téhož měsíce u večer; od večera až do *druhého* večera držeti budete sobotu svou.

33 לַג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

34 לַד דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם  
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים  
לִיהְוָה:

Mluv synům Izraelským a rci: Každého patnáctého dne měsíce sedmého slavnost stánků za sedm dní bude Hospodinu.

35 לַה בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה עֲבָדָה  
לֹא תַעֲשׂוּ:

Dne prvního shromáždění svaté bude; žádného díla robotného nebudete dělati.

36 לו שְׁבַעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה  
עֲצֻרַת הוּא כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

Za sedm dní obětovati budete oběť ohnivou Hospodinu. Dne osmého shromáždění svaté míti budete, a obětovati budete oběť ohnivou Hospodinu; svátek jest, žádného díla robotného nebudete dělati.

37 לו אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי  
קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח  
וְנִסְכִּים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

To jsou slavnosti Hospodinovy, kteréž slaviti budete, *mívající* shromáždění svatá, abyste v *nich* obětovali oběť ohnivou Hospodinu, zápal, oběť suchou, oběť *pokojnou*, a oběti mokré, jedno každé ve dni svém,

38 לח מִלֶּבֶד שַׁבָּתַת יְהוָה וּמִלֶּבֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּבֶד  
כָּל-נְדָרֵיכֶם וּמִלֶּבֶד כָּל-נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
לַיהוָה:

Kromě sobot Hospodinových, a kromě darů vašich, i všech slibů vašich a kromě všech dobrovolných obětí vašich, kteréž dávatí budete Hospodinu.

ל ט אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאת הָאָרֶץ תַּחֲנוּ אֶת־חַג־יְהוָה  
שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן :

A však dne patnáctého toho měsíce sedmého, když byste shromáždili úrody země, světiti budete svátek Hospodinův za sedm dní. Dne prvního odpočinutí *bude*, tolikéž dne osmého *bude* odpočinutí.

מ וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרֵי עֵץ הָדָר

כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל  
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים :

A naberouce sobě dne prvního ovoce z stromů krásných, a ratolestí palmových, a větvoví z stromů hustých, a vrbí od potoku, veseliti se budete před Hospodinem Bohem svým za sedm dní.

מא וַחֲזַנְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַּחֲנוּ אֹתוֹ :

A tak držeti budete ten svátek Hospodinův za sedm dní každého roku. Ustanovení to *bude* věčné v pronárodech vašich; každého měsíce sedmého slaviti jej budete.

מב בַּסֹּכֹת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל

יֵשְׁבוּ בַּסֹּכֹת :

V staních zůstanete za sedm dní. Kdožkoli doma zrozený jest v Izraeli, v staních zůstávati budete,

מִן לְמַעַן יֵדְעוּ דִּרְתֵיכֶם כִּי בַסָּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי  
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Aby věděli potomci vaši, že jsem choval v staních syny Izraelské, když jsem je vyvedl z země Egyptské: Já Hospodin Bůh váš.

מִן וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מַעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

I oznámil Mojžíš slavnosti Hospodinovy synům Izraelským.



## כד

1 א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ  
כְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Přikaž synům Izraelským, ať přinesou tobě oleje olivového, čistého, vytlačeného, k svícení, aby lampy ustavičně rozsvěcovány byly.

3 ג מַחֲוִיץ לְפָרֶכֶת הָעֵדֻת בְּאַהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ  
אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֲקֹת  
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

Před oponou svědectví v stánku úmluvy zpořádá je Aron, *aby hořely* od večera až do jitra před Hospodinem vždycky. *Tot bude* ustanovení věčné v národech vašich.

4 ד עַל הַמִּנְרָה הַטְּהַרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי  
יְהוָה תָּמִיד:

Na svícen čistý rozstavovati bude lampy před Hospodinem vždycky.

5 ה וּלְקַחְתָּ סֹלֶת וְאַפִּיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה חֲלוֹת  
שְׁנֵי עָשָׂרָנִים יִהְיֶה הַחֲלָה הָאֶחָת:

A vezma mouky bělné, upečeš z ní dvanácte koláčů; jeden každý koláč bude ze dvou desetin *efi*.

6 וְשִׁמַּתָּ אוֹתָם שְׁתֵּים מַעֲרֻכֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֻכֶּת עַל  
הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

A rozkladeš je dvěma řady, šest v řadu jednom, na stole čistém před Hospodinem.

7 וְנָתַתָּ עַל-הַמַּעֲרֻכֶּת לְבִנָּה זָכָה וְהִיתָה לֶלֶחֶם  
לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה:

Dáš také na každý řad kadidla čistého, aby bylo za každý chléb ten kouření pamětné v obět ohnivou Hospodinu.

8 בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֻכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה  
תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

Každého dne sobotního klásti budete je řadem před Hospodinem vždycky, *berouce je* od synů Izraelských smlouvou věčnou.

9 וְהִיתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאָכְלוּהוּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי  
קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֶק-עוֹלָם:

I budou Aronovi a synům jeho, kteřížto jísti budou je na místě svatém; nebo nejsvětější věc jest jim z obětí ohnivých Hospodinových právem věčným.

10 וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרִי  
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמִּתְנָה בֶּן הַיִּשְׂרָאֵלִית  
וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

Vyšel pak syn ženy Izraelské, kteréhož měla s mužem Egyptským, mezi syny Izraelskými, a vadili se v staních syn *ženy té* Izraelské s mužem Izraelským.

11 יא וַיִּקְבּוּ בֶן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַנָּשִׁים וַיִּקְלָלוּ  
וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-מִנְשֵׁה וְנָשָׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית  
בֵּת-דַּבְרֵי לְמִטָּה-דָּן:

I zlořečil syn ženy té Izraelské a rouhal se jménu *Božímu*. Tedy přivedli ho k Mojžíšovi. *Jméno pak matky jeho bylo Salumit, dcera Dabri, z pokolení Dan.*

12 יב וַיִּנְיָחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה:

A dali jej do vězení, až by jim bylo oznámeno, co s ním Bůh káže učiniti.

13 יג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מִנְשֵׁה לֵאמֹר:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi, řka:

14 יד הוֹצֵא אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מַחֲוִין לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ  
כָּל-הַשְּׂמָעִים אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רִאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ  
כָּל-הָעֵדָה:

Vyved' toho ruhače ven z stanů, a nechať všickni ti, kteříž slyšeli, vloží ruce na hlavu jeho, a všecken lid ať ho ukamenuje.

15 טו וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ  
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

Mluvě pak k synům Izraelským, díš *jim*: Kdož by koli zlořečil Bohu svému, poneseť hřích svůj.

16 וְנִקֵּב שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוּם יִרְגְּמוּ־בּוֹ  
כָּל־הָעֵדָה כִּגֹּר כְּאִזְרַח בְּנִקְבוֹ־שֵׁם יוֹמָת:

Kdož by zlořečil jménu Hospodinovu, smrtí umře, a všechno shromáždění bez milosti ukamenuje jej. Tak cizí, jako doma zchovaný, když by zlořečil jménu Hospodinovu, smrtí umře.

17 וְאִישׁ כִּי יִכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת:

Zabil-li by kdo kterého člověka, smrtí umře.

18 וּמִכָּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

Jestliže by pak zabil hovado, navrátí jiné, hovado za hovado.

19 וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאִשֹּׁר עָשָׂה כֵּן  
יַעֲשֶׂה לוֹ:

Kdož by pak zohavil bližního svého, vedlé toho, jakž on učinil, tak se staň jemu:

20 שֹׁבֵר תַּחַת שֹׁבֵר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן  
כְּאִשֹּׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן בּוֹ:

Zlamaní za zlamaní, oko za oko, zub za zub. Jakouž by ohavu učinil *na těle* člověka, taková zase učiněna bude jemu.

21 וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת:

Kdož by zabil hovado, navrátí jiné, ale kdož by zabil člověka, umře.

22 מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגֹּר כְּאִזְרַח יִהְיֶה כִּי  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Jednostejné právo míti budete. Jakož příchozímu, tak domácímu stane se; nebo já jsem Hospodin Bůh váš.

כג וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ  
 אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן  
 וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

Tedy mluvil Mojžíš k synům Izraelským *ty věci*. I vyvedli toho ruhače ven za stany, a kamením ho zametali. Učinili, pravím, synové Izraelští vedlé toho, jakož přikázal Hospodin Mojžíšovi.

## כה

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

Mluvil ještě Hospodin k Mojžíšovi na hoře Sinai, řka:

2 ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשַׁבְתָּה הָאָרֶץ  
שַׁבָּת לַיהוָה:

Mluv synům Izraelským a rci jim: Když vejdete do země, kterouž já dávám vám, odpočívati bude země, *nebo* sobota jest Hospodinova.

3 ג שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ  
וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

Šest let osívati budeš rolí svou, a šest let obřezovati budeš vinici svou a sbíratí úrody její.

4 ד וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת  
לַיהוָה שָׂדֶךָ לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר:

Sedmého pak léta sobotu odpočinutí bude mítí země, sobotu Hospodinovu; nebudeš na poli svém síti a vinice své řezati.

5 ה אֵת סְפִיחַ קִצִּירְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֲנָבֵי נְזִירְךָ  
לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ:

Což se samo od sebe zrodí obilí tvého, nebudeš *toho* žítí, a hroznů *vinice* zanechané od tebe nebudeš sbíratí. Rok odpočinutí bude mítí země.

6 וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ  
וּלְאִמָּתְךָ וּלְשִׁכְיָךְ וּלְתוֹשְׁבֵיךָ הַנָּרִים עִמָּךְ׃

Ale ovoce země toho odpočinutí budete mítí ku pokrmu, ty i služebník tvůj, i děvka tvá, i nájemník tvůj, i příchozí tvůj, kterýž bydlí u tebe,

7 וּלְבִהֶמְתֶּךָ וּלְחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץךָ תִּהְיֶה  
כָּל־תְּבוּאָתָהּ לְאָכְלָהּ׃

I hovado tvé, i všeliký živočich, kterýž jest v zemi tvé, všechny úrody její budou mítí ku pokrmu.

8 וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת שְׁנֵים עָשָׂר שָׁנִים שְׁבַע  
פְּעָמִים וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע  
וָאַרְבָּעִים שָׁנָה׃

Sečteš také sobě sedm téhodnů let, *totiž* sedmkrát sedm let, tak aby čas sedmi téhodnů let učinil tobě čtyřidceti devět let.

9 וְהֶעֱבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי בֶּעָשׂוֹר  
לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר  
בְּכָל־אֶרֶצְכֶם׃

Tedy dáš troubiti trubou veselé všudy sedmého měsíce v desátý den; v den očišťování dáš troubiti trubou po vší zemi vaší.

10 וְקִדְשֵׁתֶם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם  
דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תִהְיֶה  
לָכֶם וּשְׁבֵתֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו וְאִישׁ  
אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשָׁבוּ:

I posvětíte léta padesátého, a vyhlásíte svobodu v zemi té všechněm obyvatelům její. Léto milostivé toto míti budete, abyste se navrátili jeden každý k statku svému, a jeden každý k čeledi své zase přijde.

11 יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִהְיֶה לָכֶם לֹא  
תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ  
אֶת-נִזְרֶיהָ:

Ten rok milostivý padesátého léta míti budete; nebudete síti, ani žíti toho, což by samo od sebe vzrostlo, ani sbíratí vína opuštěných vinic *léta* toho.

12 כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִהְיֶה לָכֶם מִן-הַשָּׂדֶה  
תֹּאכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ:

Nebo milostivé léto jest, *protož* za svaté je míti budete; ze všelikého pole jísti budete úrody jeho.

13 בְּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשָׁבוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו:

Toho léta milostivého navrátí se jeden každý k statku svému.

14 וְכִי-תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לְעַמִּיתְךָ אוֹ קָנָה מִיָּד  
עַמִּיתְךָ אֶל-תּוֹנוֹ אִישׁ אֶת-אֶחָיו:

Když nějakou věc prodáš bližnímu svému, aneb koupíš něco od bližního svého, nikoli neutiskujte jeden druhého.



טו 15 בַּמִּסְפָּר שָׁנִים אַחֲרֵי הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ  
בַּמִּסְפָּר שָׁנִי-תְּבוֹאֹת יִמְכֹּר-לָךְ:

Vedlé počtu let po létu milostivém koupíš od bližního svého, a vedlé počtu let, v kterýchž úrody brátí máš, prodá tobě.

טז 16 לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מְקֻנָּתוֹ וּלְפִי מְעַט  
הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מְקֻנָּתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוֹאֹת הוּא  
מִכֹּר לָךְ:

Čím více bude let, tím větší placení bude, a čím méně let, tím, menší placení bude; nebo počet úrod prodá tobě.

יז 17 וְלֹא תֹנּוּ אִישׁ אֶת-עַמִּיתוֹ וַיִּירֹאֲתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Protož nikoli neoklamávejte jeden druhého, ale boj se každý Boha svého; nebo já jsem Hospodin Bůh váš.

יח 18 וַעֲשִׂיתֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וַיִּשְׁבְּתֶם עַל-הָאָרֶץ לְבֶטַח:

Ostříhejte ustanovení mých a soudy mé zachovávejte a číňte je, a bydliti budete v zemi té bezpečně.

יט 19 וְנָתַתְּהָ הָאָרֶץ פֶּרִיָּה וְאָכַלְתֶּם לְשָׂבַע וַיִּשְׁבְּתֶם  
לְבֶטַח עָלֶיהָ:

A přinese vám země úrody své; i budete jísti až do sytosti, bydlíce bezpečně v ní.

20 כ וְכִי תֹאמְרוּ מִה־נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא  
נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסַף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ:

Pakli díte: Co budeme jísti léta sedmého, jestliže nebudeme síti, ani shromažďovati užitků svých?

21 כא וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכָּתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית וְעָשִׂיתִי  
אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

Dám požehnání své vám léta šestého, tak že přinese úrody na tři léta.

22 כב וְנִזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם  
מִן־הַתְּבוּאָה יָשֵׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא  
תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשֵׁן:

I budete síti léta osmého, a jísti úrody staré až do léta devátého; dokudž by nezrostly úrody jeho, jísti budete staré.

23 כג וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצַמְתָּת כִּי־לִי הָאָרֶץ  
כִּי־גֵרִים וְתוֹשְׁבִים אַתֶּם עַמִּדִּי:

Země pak nebude prodávána v manství; nebo má jest země, a vy jste příchozí a podruzi u mne.

24 כד וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם נֹאכָה תִתְּנוּ לָאָרֶץ:

A po vší zemi vládařství svého *dopustíte* dávati výplatu země.

25 כה כִּי־יִמּוֹךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזּוֹתָיו וּבָא גֹאֲלוֹ הַקָּרֵב  
אֵלָיו וְגָאֵל אֶת מִמְכָּר אָחִיו:

Jestliže by ochudl bratr tvůj, tak že by prodal *něco* z statku svého, tedy přijde příbuzný jeho, nejbližší jeho, a vyplatí prodanou věc od bratra svého.

26 כו וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשְׁיָנָה יָדוֹ וּמָצָא  
כֹּדֵי גֹאֲלָתוֹ:

Pakli kdo nemaje výplatce, mohl by tomu sám dosti učiniti, tak že shledal by, což potřebí k vyplacení:

27 כז וְחָשַׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת־הָעֵדֶךָ לְאִישׁ  
אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב לֵאחֻזּוֹתָיו:

Tedy počte léta prodaje svého, a navrátí, což zůstane, tomu, jemuž prodal; tak zase přijde k statku svému.

28 כח וְאִם לֹא־מָצָאָהּ יָדוֹ יֵי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ  
בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בַּיּוֹבֵל  
וְשָׁב לֵאחֻזּוֹתָיו:

Pakli by nemohl shledati toho, což by navrátiti měl, tedy zůstane věc prodaná v rukou toho, kterýž ji koupil, až do léta milostivého. I postoupí mu ji v čas léta milostivého, a *on* navrátí se zase k dědictví svému.

29 כט וְאִישׁ כִּי-יִמְכַר בֵּית-מוֹשָׁב עִיר חֹמָה וְהָיְתָה  
נֹאֲלָתוֹ עַד-תֵּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה  
נֹאֲלָתוֹ:

Když by kdo prodal dům k bydlení v městě hrazeném, bude mítí právo k vyplacení jeho, dokudž nevyplní se rok prodaje jeho. Za celý rok bude mítí právo k vyplacení jeho.

30 ל וְאִם לֹא-יִנְאַל עַד-מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם  
הַבֵּית אֲשֶׁר-בְּעִיר אֲשֶׁר-לֹא לוֹ חֹמָה לַצִּמְיֹתָת  
לִקְנָה אֹתוֹ לְדֹרְתָיו לֹא יֵצֵא בַיָּבֵל:

Pakliť ho nevyplatí dříve, než vyjde ten celý rok, tedy zůstane dům ten v městě hrazeném tomu, kterýž jej koupil, dědičně v pronárodech jeho, aniž ho postoupí v létě milostivém.

31 לא וּבֵתִי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב  
עַל-שָׂדֵה הָאָרֶץ יִחְשָׁב נֹאֲלָה תִהְיֶה-לוֹ וּבַיָּבֵל  
יֵצֵא:

Domové pak ve všech, kteréž nejsou zdí ohrazené, tak jako pole země počítati se budou. Budou moci býti vyplacováni, a léta milostivého navrácení budou.

32 לב וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם נֹאֲלָת עוֹלָם  
תִּהְיֶה לַלְוִיִּם:

Ale města Levítská, a domové v městech dědictví jejich, ti vždycky vyplaceni mohou býti od Levítů.

33 לֹא וְאִשֶּׁר יִגָּאֵל מִן־הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמֶּכֶר־בֵּית וְעִיר  
 אֲחֻזָּתוֹ בַּיָּבֵל כִּי בְתִי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם  
 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Ten pak, kdož vyplacuje, *ať jest* z Levítů. Aneb ať vyjde *kupec* z koupeného domu a města dědictví jeho v čas léta milostivého; nebo domové měst Levítských jsou dědictví jejich mezi syny Izraelskými.

34 לֹא וְשִׂדָּה מִגֵּרֶשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֶר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם  
 הוּא לָהֶם:

Pole pak na předměstí měst jejich nebude prodáváno, nebo dědictví jejich věčné jest.

35 וְכִי־יִמּוֹךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחַזְקָתָ בּוֹ גֵּר  
 וְתוֹשֵׁב וְחִי עִמָּךְ:

Jestliže by schudl bratr tvůj, a ustaly by ruce jeho u tebe, posilíš ho; též příchozí aneb podruh živiti se bude při tobě.

36 אַל־תִּקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וִירֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ  
 וְחִי אָחִיךָ עִמָּךְ:

Nevezmeš od něho lichvy aneb úroku, ale báti se budeš Boha svého, aby se mohl bratr tvůj živiti u tebe.

37 אֶת־כֶּסֶףךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבִמְרִבִּית  
 לֹא־תִתֵּן אֶכְלָךְ:

Peněz svých nedáš jemu na lichvu, aniž pro zisk půjčovati budeš obilí svého.

38 לַח אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנַעַן לְהִיּוֹת לָכֶם  
לְאֱלֹהִים:

Já jsem Hospodin Bůh váš, kterýž jsem vyvedl vás z země Egyptské, abych vám dal zemi Kananejskou, a byl vám za Boha.

39 לֹט וְכִי-יִמּוֹךְ אַחִיךָ עַמָּךְ וְנִמְכַּר-לָךְ לֹא-תַעֲבֹד בּוֹ  
עַבְדָּת עָבָד:

Jestliže by pak schudl bratr tvůj u tebe, tak že by se prodal tobě, nebudeš ho podrobovati v dílo otrocké.

40 מ כְּשָׂכִיר כְּתוֹשֵׁב יְהִי עַמָּךְ עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל  
יַעֲבֹד עַמָּךְ:

Jakožto nájemník a jako podruh bude při tobě; až do léta milostivého sloužení bude u tebe.

41 מֵא וַיֵּצֵא מֵעַמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ  
וְאֶל-אַחֲזַת אֲבֹתָיו יָשׁוּב:

Potom vyjde od tebe s dětmi svými, a navrátí se k čeledi své, a v dědictví otců svých navrátí se.

42 מֵב כִּי-עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרֹת עָבָד:

Nebo jsou služebníci moji, kteréž jsem vyvedl z země Egyptské; nebudou prodáváni tak jako jiní služebníci.

43 מִג לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ וַיֵּרֶאֱתָ מֵאֶלֶּהִיָּהּ :

Nebudeš panovati nad ním tvrdě, ale báti se budeš Boha svého.

44 מִד וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה :

Služebník pak tvůj aneb děvka tvá, kteréž míti budeš, *budou* z národů těch, kteříž *jsou* vůkol vás; z nich kupovati budete služebníky a děvky.

45 מִה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחַתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוּלִידוּ בְּאֶרֶצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחָזָה :

I od synů bydlitelů, kteříž jsou u vás pohostinu, od těch kupovati budete, a z čeledí těch, kteříž jsou s vámi, kteréž zplodili v zemi vaší, a budou vám v dědictví.

46 מִז וְהִתְנַחֲלֹתָם אֹתָם לְבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרֵשֶׁת אַחָזָה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֻחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֻחֵיו לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ :

A vládnouti budete jimi právem dědičným, i synové vaší po vás, abyste je dědičně obdrželi. Na věčnost služby jejich užívati budete, ale nad bratřími svými, syny Izraelskými, nižádný nad bratrem svým nebude tvrdě panovati.

47 וְכִי תֵשִׁיג יָד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אַחֲיָךְ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֶקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר :

Jestliže by pak zbohatl příchozí aneb host, kterýž bydlí s tebou, a bratr tvůj přišel by na chudobu při něm, tak že by se prodal příchozímu *aneb* hosti tvému, aneb obyvateli, *kterýž jest* z čeledi cizí,

מח אַחֲרֵי נִמְכָּר וְאֵלֶּה תִּהְיֶה-לוֹ אֶחָד מֵאַחָיו  
וְנִאָּלְנוּ:

Když by se *tedy* prodal, může zase vyplacen býti. Někdo z bratrů jeho vyplatí ho.

מט אוֹ-דָדוֹ אוֹ בֶן-דָדוֹ וְנִאָּלְנוּ אוֹ-מִשְׁאֵר בָּשָׂרוֹ  
מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְנִאָּלְנוּ אוֹ-הַשִּׁינָה יָדוֹ וְנִנָּאֵל:

Buďto strýc jeho, aneb syn strýce jeho vyplatí jej, aneb někdo z přátel krevních jeho, z rodiny jeho, vyplatí ho; aneb jestli potom sám bude moci s to býti, vyplatí se.

נ וַחֲשַׁב עִם-קִנְיָהּ מִשְׁנֵת הַמָּכָרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת  
הַיָּבֵל וְהָיָה כְּסֶךְ מִמָּכָרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי  
שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:

I počte se s tím, kterýž ho koupil, od léta, v kterémž se jemu prodal, až do léta milostivého, aby peníze, za něž jest prodán, byly vedlé počtu let; a jakožto s nájemníkem, *tak* se s ním stane.

נא אִם-עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיָּהֶן יָשִׁיב וְנִאָּלְתּוֹ  
מִכְסָּף מִקְנָתוֹ:

Jestliže ještě mnoho let zůstává *k létu milostivému*, vedlé nich navrátí výplatu svou z peněz, za něž koupen jest.

נב וְאִם-מָעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל  
וַחֲשַׁב-לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-נִאָּלְתּוֹ:

Pakli málo zůstává let do léta milostivého, tedy počte se s ním, a vedlé počtu let jeho navrátí výplatu svou.



53 כְּשֹׁכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא-יִרְדּוּנוּ בְּפֶרֶךְ  
לְעֵינֶיךָ׃ נג

Tak jako s čeledínem ročním nakládáno bude s ním; nebude nad ním tvrdě panovati před očima tvýma.

54 וְאִם-לֹא יִנָּאֵל בְּאַלְהָהּ וַיֵּצֵא בְּשָׁנָת הַיָּבֵל הוּא  
וּבָנָיו עִמּוֹ׃ נד

Pakli by se nevyplatil v těch *letech*, tedy vyjde léta milostivého on, i synové jeho s ním.

55 כִּי-לִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם  
אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם׃ נה

Nebo synové Izraelští *jsou* moji služebníci, služebníci moji jsou, kteréž jsem vyvedl z země Egyptské: Já Hospodin Bůh váš.

## כו

- 1 א לֹא-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפְסָלִים וּמִצָּבָה  
לֹא-תִקְיְמוּ לָכֶם וְאֲבָן מִשְׁכִּית לֹא תִהְיוּ  
בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

Nedělejte sobě modl, ani obrazu rytého, aneb sloupu nevyzdvihnete sobě, ani kamene malovaného v zemi vaší nestavějte, abyste se jemu klaněli; nebo já jsem Hospodin Bůh váš.

- 2 ב אֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֻּדְשֵׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

Sobot mých ostříhejte, a svatyně mé se bojte: Já jsem Hospodin.

- 3 ג אִם-בְּחֻקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם  
אֹתָם:

Jestliže v ustanoveních mých choditi budete, a přikázání mých ostříhajíce, budete je činiti:

- 4 ד וְנָתַתִּי גִשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַתָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ  
הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיָּו:

Tedy dám vám deště vaše časy svými, a země vydá úrody své, a stromové polní vydá ovoce své,

5 ה וְהָשִׁיג לָכֶם דַּיֵּשׁ אֶת־בְּצִיר וּבְצִיר יִשָּׂיג  
אֶת־זֶרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחֲמֻכֶּם לְשֹׁבַע וַיִּשְׂבְּתֶם  
לְבֶטֶח בְּאַרְצְכֶם:

Tak že mlácení postihne vinobraní, a vinobraní postihne setí. I budete jísti chléb svůj do sytosti, a přebývati budete bezpečně v zemi své.

6 י וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בְּאַרְץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאִין מַחֲרִיד  
וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרַב לֹא־תֵעָבֵר  
בְּאַרְצְכֶם:

Nebo dám pokoj v zemi, i budete spát, a nebude, kdo by vás předěsil; vyplněním i zvěř zlou z země, a meč nebude procházeti země vaší.

7 ז וְרִדַּפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרַב  
Nýbrž honiti budete nepřátely své, a padnou před vámi od meče.

8 ח וְרִדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רַבָּה  
יִרְדְּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרַב:

Pět vašich honiti *jich* bude sto, a sto vašich honiti bude deset tisíců, i padnou nepřátelé vaši před vámi od meče.

9 ט וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם  
וְהִקִּמַּתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

Nebo obrátím tvář svou k vám, a dám vám zrust, a rozmnožím vás, a utvrdím smlouvu svou s vámi.

10 וַאֲכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשָׁן וַיֵּשֶׁן מִפְּנֵי חֶרֶשׁ תּוֹצִיאוּ:

A jísti budete úrody několikaleté, a když nové přijdou, staré vyprázdníte.

11 וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

Vzdělám příbytek svůj u prostřed vás, a duše má nebude vás nenáviděti.

12 וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים  
וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם:

A procházeti se budu mezi vámi, a budu Bohem vaším, a vy budete lidem mým.

13 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם מִהֵיטֵב לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מַטְּ  
עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמָמִיּוֹת:

Já jsem Hospodin Bůh váš, kterýž jsem vyvedl vás z země Egyptských, abyste jim nesloužili, a polámal jsem závary jha vašeho, abyste chodili prosti.

14 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת  
הָאֵלֶּה:

Pakli nebudete mne poslouchati, a nebudete činiti všech přikázání těchto,

15 וְאִם־בְּחַקְתִּי תִמָּאֲסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטִי תִגְעַל  
נַפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתִי לְהַפְרֹכֶם  
אֶת־בְּרִיתִי:

A jestli ustanovení má zavržete, a soudy mé zoškliví-li sobě duše vaše, tak abyste nečinili všech přikázání mých, a zrušili byste smlouvu mou:

16 טז אֶף־אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם  
 בִּהְלָה אֶת־הַשְּׁחָפֹת וְאֶת־הַקִּדְחֹת מְכֹלוֹת עֵינַיִם  
 וּמְדִיבֹת נֶפֶשׁ וְזֶרְעָתָם לָרִיק וְזֶרְעָכֶם וְאֶחָלוּ  
 אִיְבֵיכֶם:

Já také toto učiním vám: Uvedu na vás strach, souchotiny a zimnici pálčivou, což zkazí oči vaše, a bolestí naplní duši. Semeno své nadarmo síti budete, nebo nepřátelé vaši snědí je.

17 יז וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִנְפָתֶם לְפָנַי אִיְבֵיכֶם וְרָדוּ  
 בָּכֶם שְׁנֵאֵיכֶם וְנִסָּתֶם וְאִין־רִדְךָ אֶתְכֶם:

Postavím zůřivou tvář svou proti vám, tak že poraženi budete od nepřátel svých, a panovati budou nad vámi ti, kteříž vás nenávidí. Utíkati budete, ano vás žádný nehoní.

18 יח וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וַיִּסְפַּתִּי לְיִסְרָה  
 אֶתְכֶם שִׁבַּע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

Jestliže ani tak poslouchati mne nebudete, tedy ještě sedmkrát více trestati vás budu pro hříchy vaše.

19 טט וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־גִּּאוֹן עֲזִיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמִיכֶם  
 כַּבְרִזָּל וְאֶת־אֲרָצְכֶם כְּנַחֲשָׁה:

A potru vyvýšenost síly vaší, a učiním nebe nad vámi jako železo, a zemi vaši jako měď.

20 כ וְתָם לָרִיק כְּחֶכֶם וְלֹא-תִתֶּן אֶרְצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ  
וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ:

Nadarmo bude vynaložena síla vaše, nebo země vaše nevydá vám úrody své, a stromové země nevydá ovoce svého.

21 כא וְאִם-תִּלְכוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָבוּ לְשֹׁמֵעַ לִי  
וַיִּסַּפְתִּי עָלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם:

Jestliže pak se mnou maní zacházeti budete, a nebudete mne chtít poslouchati, tedy přidám na vás sedmkrát více ran vedlé hříchů vašich.

22 כב וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת-חַיֵּת הַשָּׂדֶה וְשָׂכְלָה אֶתְכֶם  
וְהִכְרִיתָהּ אֶת-בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָהּ אֶתְכֶם  
וְנָשְׂמוּ דֶרֶכֵיכֶם:

A pustím na vás zvěř polní, kteráž uvede na vás sirobu, a vyhubí hovada vaše a umenší vás; i zpustnou cesty vaše.

23 כג וְאִם-בָּאֵלָהּ לֹא תִּסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי:

Pakli ani potom nenapравíte se, ale vždy se mnou maní zacházeti budete,

24 כד וְהִלַּכְתִּי אַחֲרֵי-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם  
גַּם-אֲנִי שֶׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

I já s vámi maní zacházeti budu, a bítí vás budu sedmkrát více pro hříchy vaše.

כה וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נַקְם-בְּרִית  
וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל-עָרֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם  
וְנִתַּתֶּם בְּיַד-אוֹיֵב:

A uvedu na vás meč, kterýž vrchovatě pomstí *zrušení* smlouvy. I shrnete se do měst svých; tam pošli mor mezi vás, a dáni budete v ruce nepřátelům.

כו בְּשִׁבְרֵי לָכֶם מִטֶּה-לֶּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים  
לַחֲמֻכֶּם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִנְשִׁיבוּ לַחֲמֻכֶּם בַּמִּשְׁקָל  
וְאָכְלֶתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

A když polámi vám hůl chleba, *tedy* deset žen péci bude chléb váš v peci jedné, a zase chléb váš odvažovati vám budou. Budete pak jísti, a nenasytíte se.

כז וְאִם-בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי:

Pakli i s tím nebudete mne poslouchati, ale *předce* maní se mnou zacházeti budete:

כח וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת-קָרִי וַיִּסְרֹתִי אֶתְכֶם  
אֶף-אֲנִי שִׁבַּע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

I já také v hněvě maní s vámi zacházeti budu, a trestati vás budu i já sedmkrát *více* pro hříchy vaše.

כט וְאָכְלֶתֶם בָּשָׂר בְּנִיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

A budete jísti těla synů svých, a těla dcer svých.

30 ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִיתֵיכֶם וְהִכַּרְתִּי אֶת־חַמְנֵיכֶם  
וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרֵיכֶם עַל־פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנָעְלָה  
נַפְשִׁי אֶתְכֶם :

A zkazím výsosti vaše, a vypléním slunečné obrazy vaše, a skladu těla vaše na špalky ukydaných bohů vašich, a duše má bude vás nenáviděti.

31 לא וְנָתַתִּי אֶת־עֲרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמֹותִי  
אֶת־מְקֹדְשֵׁיכֶם וְלֹא אֶרִיחַ בְּרִיחַ נִיחָחְכֶם :

Města vaše dám v zpuštění, a učiním, aby zpustly svatyně vaše, aniž více zachutnám *oběti* vůně příjemné vaší.

32 לב וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׂמָמוּ עָלֶיהָ אִיְבֵיכֶם  
הַיֹּשְׁבִים בָּהָּ :

Já zpustím zemi, tak že ztrnou nad ní nepřátelé vaši, kteříž bydliti budou v ní.

33 לג וְאַתְכֶם אֶזְרָה בַּגּוֹיִם וְהִרִיקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרָב  
וְהִיתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעֲרֵיכֶם יִהְיוּ חֲרָבָה :

Vás pak rozptýlím mezi národy, a učiním, aby s dobytým mečem vás honili. I bude země vaše vyhubena, a města vaše zpustnou.

34 לד אֲזִ תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֶיהָ כָּל יְמֵי הַשָּׁמָה  
וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אִיְבֵיכֶם אֲזִ תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצֶת  
אֶת־שַׁבְּתֶיהָ :

A tehdy země užive sobot svých po všechny dny, v nichž pustá bude, vy pak *budete* v zemi nepřátel svých. Tehdáž, *pravím*, odpočine země, a užive sobot svých.



לָהּ כָּל־יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבֹּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה  
בְּשַׁבְּתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֵיכֶם עָלֶיהָ:

Po všechny dny, v nichž pustá bude, odpočívati bude; nebo neodpočívala v soboty vaše, když jste vy bydlili v ní.

וְהַנְּשֹׂאִים בְּכֶם וְהַבָּאִתִּי מִרֶדֶךְ בְּלִבָּם  
בְּאֶרֶצַּת אֲבִיָּהֶם וְרֶדֶךְ אַתֶּם קוֹל עָלָה נִדָּךְ  
וְנָסוּ מִנִּסְת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאִין רִדָּךְ:

Kteríž pak ještě pozůstanou z vás, uvedu strach na srdce jejich v krajinách nepřátel jejich, tak že zažene je chřest listu *větrem* chřestícího. I budou utíkat, rovně jako před mečem, a padnou, an jich žádný honiti nebude.

וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֶחָיו כַּמִּפְנֵי־חֶרֶב וְרִדָּךְ אִין  
וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֲבִיָּכֶם:

A budou padati jeden přes druhého jakožto od meče, ač *jich* žádný honiti nebude; aniž kdo z vás bude moci ostáti před nepřátely svými.

לָהּ וְאַבְדֶתֶם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֲבִיָּכֶם:

I zahynete mezi národy, a zžíře vás země nepřátel vašich.

לָט וְהַנְּשֹׂאִים בְּכֶם יִמָּקוּ בַּעֲוֹנָם בְּאֶרֶצַּת אֲבִיָּכֶם  
וְאֶף בַּעֲוֹנַת אֲבֹתָם אַתֶּם יִמָּקוּ:

Kteríž pak pozůstanou z vás, svadnouti budou pro nepravost svou v zemi nepřátel vašich, ano i pro nepravosti otců vašich s nimi usvadnou.

40 מ וְהִתְנִדּוּ אֶת־עֹנֶם וְאֶת־עֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלָם אֲשֶׁר  
מַעַל־וּבִי וְאֶף אֲשֶׁר־הִלְכוּ עִמִּי בְקָרִי:

Ale jestliže budou vyznávati nepravost svou, a nepravost otců svých vedlé přestoupení svého, kterýmž přestoupili proti mně, a maní se mnou zacházeli,

41 אֶף־אֲנִי אֶלֶךְ עִמָּם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ  
אֲבִיָּהֶם אוֹ־אִז יִכְנַע לְבָבָם הָעָרֶל וְאִז יִרְצוּ  
אֶת־עֹנֶם:

I já také že jsem maní s nimi zacházel, a uvedl je do země nepřátel jejich; jestliže, pravím, tehdáž poníží se srdce jejich neobřezané, a schválí *pokutu* nepravosti své:

42 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי  
יִצְחָק וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאֶרֶץ  
אֶזְכֹּר:

Tedy rozpomenu se na smlouvu svou s Jákobem, a na smlouvu svou s Izákem, i na smlouvu svou s Abrahamem rozpomenu se; také i na tu zemi pamětliv budu.

43 וְהָאֶרֶץ תַּעֲזֹב מֵהֶם וְתָרַץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ  
בְּהִשָּׁמָה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֹנֶם יַעַן וּבִיעַן  
בְּמִשְׁפָּטִי מֵאֶסֹו וְאֶת־חֻקְתִּי גָעַלָה נַפְשָׁם:

Mezi tím země *jsuc* jich zbavena, užive sobot svých, kdyžto zpuštěna bude pro ně. Tehdáž oni schválí *pokutu* nepravosti své proto, že všelijak soudy mými pohrdali, a ustanovení má zošklivila sobě duše jejich.

וְאַף-גַּם-זֹאת בְּהִיּוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲבִיָּהֶם  
לֹא-מֵאַסְתִּים וְלֹא-נִעַלְתִּים לְכֹלֹתָם לְהַפִּיר  
בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

A však i tak, když by v zemi nepřátel svých byli, nezavrhl bych jich, a nezošklivil jich sobě, abych je měl do konce zkaziti, a zrušiti smlouvu svou s nimi; nebo já jsem Hospodin Bůh jejich.

וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשִׁנִּים אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
לִהְיֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

Ale rozpomenou se na ně *pro* smlouvu *učiněnou* s předky jejich, kteréž jsem vyvedl z země Egyptské před očima pohanů, abych jim byl za Boha: Já Hospodin.

אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן  
יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי  
בְּיַד-מֹשֶׁה:

Ta jsou ustanovení a soudové, i zákonové, kteréž vydal Hospodin na hoře Sinai skrze Mojžíše, *aby* byli mezi ním a mezi syny Izraelskými.

## כז

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי  
יִפְּלֹא נָדָר בְּעֶרְכָּךְ נִפְשָׁת לַיהוָה:

Mluv synům Izraelským a rci jim: Když by kdo slibem oddal duše Hospodinu, vedlé ceny tvé *dá výplatu*.

3 ג וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד  
בֶּן-שְׁנַיִם שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף  
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Tato pak bude cena tvá: Osobě mužského pohlaví, *počna* od toho, kterýž jest ve dvadcíti letech, až do šedesátiletého, uložíš výplatu padesáte lotů stříbra vedlé lotu svatyně.

4 ד וְאִם-נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

Pakli ženského pohlaví bude, uložíš výplatu třidceti lotů.

5 ה וְאִם מִבֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה  
עֶרְכָּךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת  
שֶׁקֶלִים:

A od pětiletých až do dvadcítilých uložíš výplatu, za osobu mužského pohlaví dvadeceti lotů, ženského pak deset lotů.

וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִישׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ <sup>6</sup> י  
הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שֶׁקָּלִים כֶּסֶף וְלִנְקָבָה עֶרְכָּךְ  
שְׁלֹשֶׁת שֶׁקָּלִים כֶּסֶף:

A od dítěte jednoho měsíce zstárí až do pětiletých, uložíš za pachole pět lotů stříbra, a za děvče tři loty stříbra.

וְאִם מִבֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה אִם-זָכָר וְהָיָה <sup>7</sup> י  
עֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקָּל וְלִנְקָבָה עֶשְׂרָה  
שֶׁקָּלִים:

Od šedesáti pak let a výše, bude-li muž, uložíš výplatu patnácte lotů, a ženě deset lotů.

וְאִם-מָךְ הוּא מֵעֶרְכָּךְ וְהֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן <sup>8</sup> ח  
וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיג יָד  
הַנָּדָר יַעֲרִיכֵנוּ הַכֹּהֵן:

Pakli bude tak chudý, že by nemohl uložené výplaty dáti, tedy postaven bude před knězem, aby mu kněz uložil výplatu. Podlé toho, seč bude moci býti ten, kdož slib učinil, uloží mu výplatu.

וְאִם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה <sup>9</sup> ט  
כָּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ:

Jestliže by pak *kdo* hovado z těch, kteréž se obětují Hospodinu, *slíbil*, každé, kteréž dá z nich Hospodinu, svaté bude.

10 לֹא יִחַל־יִפְנוּ וְלֹא־יִמִּיר אֹתוֹ טוֹב בָּרַע אֹרֶע  
בְּטוֹב וְאִם־הָמִר יִמִּיר בְּהֵמָה בְּבֵהֶמָה  
וְהָיָה־הוּא וְתַמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֶדֶשׁ׃

Nesmění ho, aniž dá jiného za ně, lepšího za horší, aneb horšího za lepší. Jestliže by pak jakýmkoli způsobem je směnil, hovado za hovado, tedy ono i toto, kteréž za ně dáno, svaté bude.

11 וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה  
קָרְבָן לַיהוָה וְהָעֶמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי  
הַכֹּהֵן׃

Pakli by které nečisté hovado *slíbil*, z jehož pokolení neobětují oběti Hospodinu, tedy postaví to hovado před knězem.

12 וְהָעֶרִיד הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכָּךְ  
הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃

A bude je šacovati kněz, buď ono dobré aneb zlé. Jakž je kněz cení, tak buď.

13 וְאִם־נָאֵל יִנָּאֶלְנָה וַיִּסַּף חֲמִישְׁתּוֹ עַל־עֶרְכָּךְ׃

Pakli bude chtít vyplatiti je, přidá pátý díl nad cenu tvou.

14 וְאִישׁ כִּי־יִקְדֹּשׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֶדֶשׁ לַיהוָה וְהָעֶרִיכוּ  
הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיד אֹתוֹ  
הַכֹּהֵן כֵּן יִקֻּם׃

Když by pak někdo posvětil domu svého, aby byl svatý Hospodinu, bude jej kněz ceniti, buďto že by dobrý byl aneb zlý. Jakž jej procení kněz, tak zůstane.

15 וְאִם־הַמִּקְדָּישׁ יִגָּאֵל אֶת־בֵּיתוֹ וַיִּסַּף חֲמִישִׁית טו  
כֶּסֶף־עֶרְכָּךְ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:

Pakli ten, kterýž posvětil domu svého, chtěl by jej vyplatiti, přidá pátý díl peněz nad cenu tvou, i bude jeho.

16 וְאִם מִשְׁדֶּה אֶחָזְתוּ יִקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה טז  
עֶרְכָּךְ לְפִי זֶרְעוֹ זֶרַע חֶמֶר שְׁעָרִים בְּחַמְשִׁים  
שֶׁקֶל כֶּסֶף:

Jestliže by kdo díl pole dědictví svého posvětil Hospodinu, tedy budeš je ceniti vedlé toho, jakž se osívá. Chomer ječmene kde se vseje, za padesáte lotů stříbra *ceněno* bude.

17 אִם־מִנְשַׁנַּת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּךְ יָקוּם: יז

Jestliže by hned od léta milostivého posvětil pole svého, *tedy* vedlé ceny tvé zůstane.

18 וְאִם־אַחֵר הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וַחֲשֹׁב־לוֹ הַכֹּהֵן יח  
אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתֶרֶת עַד שְׁנַת  
הַיָּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכָּךְ:

Pakli by po létě milostivém posvětil pole svého, tedy sečte mu kněz peníze vedlé *počtu* let zůstávajících ještě do léta milostivého, i odejme to z ceny tvé.

19 וְאִם־נָאֵל יִגָּאֵל אֶת־הַשָּׂדֶה הַמִּקְדָּישׁ אֹתוֹ וַיִּסַּף יט  
חֲמִשִּׁית כֶּסֶף־עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ:

Chtěl-li by pak vyplatiti pole ten, kterýž ho posvětil, přidá pátý díl peněz nad cenu tvou, a zůstane jemu.

20 כ וְאִם-לֹא יִגָּאֵל אֶת-הַשָּׂדֶה וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה  
לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגָּאֵל עוֹד:

Nevyplatil-li by pak pole toho, a prodáno by bylo někomu jinému, nemůže víc vyplaceno býti.

21 כא וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיָּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כְּשָׂדֶה  
הַחֵרֶם לִכְהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:

I bude pole to, když *svobodné* vyjde léta milostivého, svaté Hospodinovo, jakožto pole posvěcené; knězi bude v dědictví jeho.

22 כב וְאִם אֶת-שָׂדֶה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אֲחֻזָּתוֹ  
יִקְדִּישׁ לַיהוָה:

Jestliže pak pole koupené, kteréž by nebylo z pole dědictví jeho, posvětil Hospodinu,

23 כג וְחִשַּׁב-לּוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַּת הָעֶרְכָּךְ עַד שְׁנַת  
הַיָּבֵל וְנָתַן אֶת-הָעֶרְכָּךְ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ  
לַיהוָה:

Tedy sečte mu kněz summu ceny jeho až do léta milostivého, i dá cenu jeho v ten den, *jako* posvěcenou Hospodinu.

24 כד בְּשְׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשֶּׁר קָנָהּ מֵאִתּוֹ  
לְאִשֶּׁר-לּוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ:

V létě milostivém navrátí se pole k tomu, od kohož bylo koupeno, jehož dědictví jest pole to.



25 כה וְכָל-עֶרְכָּךְ יִהְיֶה בְשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה  
יִהְיֶה הַשָּׁקֶל:

Všeliká pak cena tvá bude vedlé lotu svatyně. Lot pak váží dvadceť haléřů.

26 כו אֲדָבָכֹר אֲשֶׁר-יִבְכֹּר לַיהוָה בַּבְּהֵמָה  
לֹא-יִקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם-שׁוֹר אִם-שֶׁה לַיהוָה  
הוּא:

Ale prvorozeného, což právem prvorozenství dává se Hospodinu z hověd, nižádný neposvěť, buďto z skotů aneb z bravů; Hospodinovo jest prvé.

27 כז וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכָּךְ וַיִּסַּף  
חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם-לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכָּךְ:

A jestliže by z hověd nečistých *bylo*, vyplatí *je* vedlé ceny tvé, a přidá pátý díl nad ní. Pakliž nebude vyplaceno, tedy nechť jest prodáno vedlé ceny tvé.

28 כח אֲדָבָכָל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם אִישׁ לַיהוָה  
מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבַהֲמָה וּמִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ  
לֹא יִמָּכַר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים  
הוּא לַיהוָה:

Všeliká pak věc posvěcená, kterouž by někdo slibem posvětil Hospodinu ze všech věcí, kteréž má, buď z lidí aneb z hověd, aneb z pole dědictví svého, nebude prodávána, ani vyplacována; *nebo* všechno, což takovým slibem posvěceno jest, věc nejsvětější bude Hospodinu.

כט כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוֹמָת:

Všeliké *hovado tak* oddané, kteréž slibem tím se oddává od člověka, nebude vyplacováno, *ale* smrtí umře.

ל וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לִיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לִיהוָה:

Všickni také desátkové země, *bud'* z semene země, aneb z ovoce stromů, Hospodinovi budou; *nebo* posvěceni *jsou* Hospodinu.

לא וְאִם-נָאֵל יִנָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יֹסֶף עָלָיו:

Bude-li kdo chtíti vyplatiti desátky své, pátý díl jejich přidá nad ně.

לב וְכָל-מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֹשִׂי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לִיהוָה:

A všeliký desátek z volů aneb drobného dobytka, jakž přichází pod hůl *pastýře*, každý ten desátek svatý bude Hospodinu.

לג לֹא יִבְקֹר בֵּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְיָרְנוּ וְאִם-הָמָר יִמְיָרְנוּ וְהָיָה-הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִנָּאֵל:

Nebude vyhledávati, dobré-li by bylo čili zlé, aniž ho smění. Pakli je předce smění, bude to i ono odměněné svaté, a nebude vyplaceno.

לֹד אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

Ta jsou přikázání, kteráž přikázal Hospodin Mojžíšovi na hoře Sinai, *aby je oznámil* synům Izraelským.